

# هفته

## Haft e H

سال نهم - شماره ۳۹۶

پنجشنبه ۳ تیر ۱۳۹۵ - ۲۳ ژوئن ۲۰۱۶

بها: ۲.۵۰ دلار / در موثرال رایگان

## لبخند افغانستان

مستند تصویری متفاوت از  
سرزمین دهه‌های جنگ

گفت‌وگو با حامد تابعین، هنرمند عکاس

ادبیات  
دانش  
اندیشه  
آریانا

هشتادمین سالگرد یک تولد فرخنده / فرشید سادات شریفی  
خنده‌ی الکی، شادی واقعی / مریم ایرانی  
ابن‌سینا: پارادایمی جدید / رضا داودی  
نقش و اهمیت خانواده در تربیت فرزندان / حبیب عثمان

Photo: Hamed Tabein

396 [www.Haft e H.ca](http://www.Haft e H.ca)



این موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی کارشناسی در دو سال  
**Bachelor of business administration  
(B.B.A.) bilingual in 2 years**  
دوره دانشگاهی کارشناسی ارشد، در یک سال  
**Master of information technology  
(M.Sc.) in 1 year**

■ فرانسه: تمامی سطوح  
■ انگلیسی: تمامی سطوح  
■ دوره های کارآفرینی  
■ Starting a Business های دوره

دوره های دانشگاهی  
برای جذب آسان در بازار کار

**TELUQ/MATCI**  
خدمات تضمینی

مشاوره اختصاصی به  
هفت زبان

دوره های واجد شرایط برای  
دریافت وام و بورس



پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو  
برنامه زمانی قابل انعطاف

روش های بهتر کسب دانش

یادگیری سریع و مؤثر

با ما تماس بگیرید:



(514) 747 2161



info@matci.ca



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

علی شفیعی  
دکتر Dr. Ali Shafiei



## جراح، دندانپزشک

Member of International Association for Orthodontists  
Member of the Ordre des dentistes du Québec  
فارغ التحصیل ۱۹۸۱ دانشگاه تهران با بیش از ۳۰ سال سابقه

### Clinique Dentaire PEARL در وست آبلند

- دندانپزشکی زیبایی - جراحی دندان عقل
- درمان بیماری های لثه - درمان ریشه دندان
- دیجیتال رادیوگرافی و پانورکس - ارتدنتیسی
- Invisalign
- Implants

در خدمت تمامی اعضای خانواده

Open week-ends & Evenings  
Financing Available

514.685.6222

www.pearldentalclinic.ca

4531 Boul Des Sources, Suite 201, Roxboro, QC H8Y 3C2

## آتوسا تنگستانی فر



هدیه من به شما  
پرداخت اولین قسط  
دو هفته گانه وام بانکی شما

کاندوی سه خوابه در منطقه زیبا و با پرستیژ Bois Franc در سن لوران  
روبروی پارک مارسل لورن - چند قدمی کتابخانه بزرگ Boisé و کمپلکس ورزشی



با یک ویزیت از این کاندو مجذوب زیبایی و موقعیت مکانی آن خواهید شد  
قیمت \$369000 برای اطلاعات بیشتر لطفا با من تماس بگیرید

### سرویس رایگان و خدمات ویژه برای:

- تهیه فوری تاییدیه وام بانکی
- تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن
- کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St- Laurent, QC H4R 2K2  
514 995 3041  
atosa@vantagerealtygroup.ca

www.ilsmontreal.org  
the Iranian Literary Society  
of Montreal (Canada)  
Société littéraire iranienne  
de Montréal (Canada)

# انجمن ادبی ایرانیان مونتریا ۱۹۲۲

## ادراکات سیاسی فردوسی

### سخنران: دکتر کاظم ودیعی



با حضور  
گروه موسیقی «کمان»  
و اجرای افتخاری  
بخشی از کنسرت ۲۹ ژوئن این گروه

هنرمندان:  
امیر امیری: سنتور  
شوان توکل: کمانچه  
پاشا کرمی: تنبک

یکشنبه ۲۶ ژوئن ۲۰۱۶  
از ساعت ۵ تا ۸ بعد از ظهر  
دانشگاه کنکور دیا  
1455 Maisonneuve W.  
Room: H 415 Metro: Guy

# Clinique Dentaire Soleil

دکتر شریف نایینی



ارایه دهنده بیشترین خدمات دندان پزشکی از جمله:

- جراحی دندان عقل
- سفید کردن دندانها با Sapphire
- درمان ریشه (Root Canal)
- کودکان
- خدمات پروتز از جمله پروتز روی ایمپلنت
- ارتودنسی مینور
- ساختن روکش و پل
- پر کردن دندانها و زیبایی
- رادیوگرافی (Intraoral-Extraoral)

دانشجویی ۲۰٪ الی ۳۰٪  
بیماران جدید ۱۰٪

ویژه  
تخفیف  
ویژه



[www.cliniquedentairesoleil.com](http://www.cliniquedentairesoleil.com)  
[clinique\\_soleil@yahoo.com](mailto:clinique_soleil@yahoo.com)  
Clinique.Dentaire.Soleil

5450, Ch. de la Côte-des-Neiges, Suite 308, Montréal, QC, H3T 1Y6  
544, rue Beaubien Est, Montréal, QC, H2S 1S5

(514) 731 1443  
(514) 277 1157



سخنرانی با دو موضوع

نقدی بر تعریف فرخ زاد

آثار ملی شدن صنعت نفت بر فرهنگ

با حضور دکتر کاظم ودیعی

شنبه ۲۵ ژوئن ، ساعت ۱۸  
فرهنگسرای سینا





سال نهم - شماره ۳۹۶  
پنجشنبه ۳ تیر ۱۳۹۵ - ۲۰۱۶  
پها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1396 Ste Catherine St. West  
Suite # 425  
Montreal QC, H3G 1P9  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 Hafteh

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۶  
میلادی: ۷ ژانویه  
۲۴ مارس  
۷ جولای  
۱۳ اکتبر  
ساعت کار دفتر هفته:  
سه شنبه، چهارشنبه و  
پنجشنبه از ۱۰ صبح تا  
۳ بعدازظهر

۵۰



هدی حسینی

ورزش

گفت و گو با علی افراسیابی برنده مدال طلای کاراته:  
با یک طلای دیگر به تیم ملی کانادا دعوت  
می شوم

۴۰



فرشید سادات شریفی

ادبیات

هشتادمین سالگرد یک تولد فرخنده

دکتر محمد استعلامی که نه فقط ادب‌دوستان داخل ایران و ایرانیان ساکن مونترال، بلکه ایران‌دوستان و ایران‌شناسان بسیاری در سرتاسر جهان، از آثار و ...

۴۸



هفته

دانش

دانش خنده‌ی الکی، شادی واقعی  
درباره روانشناسی لبخند زدن

۱۴



مهديه مصطفایی

اخبار مونترال

جایزه‌ی نخست «اتاق بازرگانی  
جوانان کبک» به جوان ایرانی  
این اتفاق بزرگ و خوبی برای من به عنوان یک صاحب ...

۲۲



ارسام انوری

گزارش

کمپی برای آموزش، لذت و بازی‌های  
تابستانی کودکان

شماره ۳۹۶

۴۲ ادبیات شعر: این هفته با مجتبی حیدری / فاطمه اختصاری  
۴۳ ادبیات ترجمه: داستان دنباله دار بازگشت قسمت ۱۰ / شراره  
شاکری  
۴۴ ادبیات جامعه: شعرهایی از مجید ثنایی و احسان ظهیرآبادی /  
هفته  
۵۲ تقاطع: «دیوار مجازی نیکوکاری» و «همه چیز در مورد  
مونترال» / علی، مدیر «همه چیز در مورد مونترال»  
۵۴ آریانا: نقش و اهمیت خانواده در تربیت فرزندان (بخش  
پایانی) / حبیب عثمان  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه‌ی هفته / زینب مسلم‌زاده، هاله هفت‌لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری یکتا

۶ سخن هفته: آری به لبخند زندگی، نه به هراس جنگ / سردبیر  
۸ کانادا: پیاده‌روی نمادین برای روز جهانی «پناهندگان» / شهروز  
پزشکی  
۱۱ مهاجرت: ویزای اروپا برای توریست‌ها از کانادا اجباری  
می‌شود؟ / معصومه علی محمدی  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: دکتر میوزیک / پرینسا کولان  
۳۴ آیدین شافاق: ایتیب باتان، گیزی قالدان دویغولاریم «آیدین  
شافاق» دان گوج آلدی / لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: این سینا: پارادایمی جدید؛ بخش اول از پنج بخش  
رضا داودی /



**DAVID BERGER**  
Avocat - Attorney  
Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**  
عضو سابق پارلمان کانادا و سفیر در چند کشور  
عضو کانون وکلای کبک  
مهاجرت و امور اداری

- ♦ دریافت مجوز انتقال پول به کانادا در پیوند با قوانین تحریم ایران
- ♦ تقاضای اقامت، اجازه کار، اجازه تحصیل، ویزای اقامت
- ♦ متخصص تقاضای فرجام در پرونده های مهاجرت و پناهنده‌گی
- ♦ فرجام خواهی پرونده های مزایای بازنشستگی
- ♦ پرونده های ضبط اموال در گمرک

Tel: 514-961-8746 Fax: 514-961-8746 Fax: 514-935-2683 bergerdav@gmail.com  
1980, rue Sherbrooke Oest, Bureau/Suite 900 - 25 Montreal, Quebec H3H 1E8

## آری به لبخندِ زندگی، نه به هراسِ جنگ

سردبیر

روزهای گذشته سوالی کابوس گونه سراغم آمد: آیا جنگی جدید در افغانستان در شرف شکل گیری است؟ خبرهای درگیری روز یکشنبه ۱۲ ژوئن میان مرزبانان افغان و پاکستانی در گذرگاه مرزی تورخم به خودی خود ترسناک بود اما این بار روندی دیگر وحشت افزوده را در دل ایجاد می کرد: علاوه بر جنگ سالان مردم عادی در صفحه های مجازی بر طبل جنگ می کوبیدند. برایم باورکردنی نبود که چگونه مردمان عادی، یعنی «تو» و «من» می توانیم به دنبال جنگ باشیم، حال به هر بهانه ای. راستی ما چه سودی از جنگ می بریم؟ گوشت دم توپ جنگ سالاران شدن چه لذتی دارد؟ خانه و خانواده را از دست دادن و آواره شدن برای که دلپذیر است؟ آخر چرا؟...

در کنار این ماجرا خبر دیگری به زندگی نور امید می دهد. با حامد تابعین، دوست عزیز و همکار گرمی ام درباره بخش دوم پروژه «لبخند افغانستان» صحبت کردم. شنیدن اینکه مردم، بویژه دوستان و نهادهای افغان با رویی گشوده از کار او حمایت می کنند دلپذیر و امیدبخش بود. «لبخند افغانستان» پروژه عکاسی مستند حامد تابعین است که طی آن این هنرمند عکاس «لبخند» و «زندگی» را در افغانستان برجسته می کند و برای تصویرهای سیاه و سفید دیگر هنرمندانی که به این سرزمین پرداخته اند یک آلترناتیو، یک جایگزین می آفریند: رنگ به جای طیفی از خاکستری، لبخند به جای وحشت جنگ.

این مستند در سال ۲۰۱۲ در افغانستان تولید شده اما حامد دوباره در راه است تا با سفر به شهرهای مختلف این سرزمین زیبا، بخش دوم ایده اش را در ماه های آینده عملی کند.

تا به حال بسیاری افراد و سازمان های افغان به حامد قول داده اند که در این پروژه در کنارش خواهند بود. شما هم اگر پرونده این شماره را خواندید و تصمیم گرفتید از پروژه ی حامد حمایت کنید یا سوالهایی برای شما ایجاد شد با «هفته» تماس بگیرید. امیدوارم هنر حامد تابعین رنگین کمانی بشود بر گوشه ای از صفحه ی تباه فرهنگ جنگ.



■ نرگس هاشمی و خسرو شمیرانی

۲۸ پرونده هفته

### لبخند افغانستان

مستند تصویری متفاوت از سرزمین دهه های جنگ

گفت و گو با حامد تابعین، هنرمند عکاس

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
غزال باستانی، مسعود پاکدل، پریسا رجبیان، شراره شاکری،  
فهیبه کرمی، زینب مسلم زاده، آرمین لطفعلیان، هاله  
هفت لنگ

- نوشته های فرستاده شده پس فرستاده نمی شوند.
- استفاده از طرح ها و آگهی های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره ی مضمون آگهی های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: علی زندیه وکیلی

هنر: پریسا کولان

دانش: مریم ایرانی

موسیقی: ارسام انوری و سعید سالیانی

اندیشه: رضا داودی

ورزش: فرهاد مفیدی

فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل داری

سردبیر: خسرو شمیرانی

صفحه آرای: آتلیه هفته

دبیر بخش آذربایجان: لیلی خاقانی

بخش افغان: نرگس هاشمی و حبیب عثمان

کاریکاتور نیست: داریوش رضائی

عکاس: حامد تابعین

اخبار بیک و کانادا: شهروز پزشکی

اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه ی علاقه مندان دعوت به همکاری می کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه شمار ورد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب های رسیده آزاد است.

## پیاده‌روی نمادین برای روز جهانی «پناهندگان»



مارک میلر در مراسم روز جهانی پناهندگان



شنبه ۱۸ ژوئن ۲۰۱۶ همزمان و به مناسبت روز جهانی «پناهندگان» یک پیاده‌روی نمادین برای بزرگداشت این روز به مسافت یک کیلومتر از YMCA residence واقع در خیابان تاپر تا کلیسای سنت جیمز در طول خیابان سنت‌کترین انجام شد که طی آن پناهندگان، مددکاران این حوزه و سمن‌ها (سازمان‌های مردم‌نهاد) در آن شرکت کردند. از نکات جالب مراسم حضور مارک میلر Marc Miller نماینده‌ی حوزه‌ی انتخابی مرکز شهر مونترال در مجلس فدرال اشاره کرد. مراسم با سخنرانی کوتاه تعدادی از پناهندگان که از خدمات این سازمان‌ها بهره‌مند شده بودند ادامه یافت و با موسیقی و رقص شرکت‌کنندگان به پایان رسید.

برگزارکنندگان مراسم به شرح زیرند:

Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR), Action Réfugiés Montréal (ARM) and Montreal City Mission (MCM).



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jaques Montreal, QC H4B 1T6





## شهرداری مونترال نگهداری سگ‌های پیتبول را ممنوع کرد

■ در پی مرگ یک زن میانسال پس از حمله سگ پیتبول همسایه‌اش، در مونترال، دنی کودر شهردار مونترال روز شنبه اعلام کرد نگهداری سگ‌های پیتبول و دیگر نژادهای خطرناک از سپتامبر آینده در مونترال ممنوع خواهند بود. به گزارش هفته به نقل از لاپرس، شهرداری مونترال هم‌چنین از تدابیری جدید برای نگهداری سگ‌های خطرناک کنونی در مونترال خبر داده است. مهم‌ترین آن‌ها عبارتند از: نصب تراشه، عقیم‌سازی و داشتن پوزبند در اماکن عمومی. دنی کودر در کنفرانسی مطبوعاتی بر لزوم اقدام سریع به علت وقایع اخیر و حملات سگ‌های پیتبول به شهروندان تاکید کرد. پیش از آن شهرهای کبک و بروسارد نیز از ممنوعیت نگهداری چنین سگ‌هایی خبر داده بودند. در عین حال پس از ممنوعیت نگهداری سگ‌های پیتبول در کبک، شماری از کبکی‌ها به طرفداری از پیتبول‌ها راهپیمایی کردند.

## قانون مرگ خودخواسته در کانادا به تصویب رسید



■ پس از آن که مجلس نمایندگان کانادا با اکثریت لیبرال‌ها، قانون موسوم کمک پزشکی به مرگ خودخواسته را بعد از تصویب به مجلس سنا ارجاع داد، این مجلس با اصلاحاتی آن را به پارلمان بازگرداند و پس از چندین بار رد و بدل شدن قانون بین این دو مجلس سرانجام هفته گذشته مجلس سنا نسخه اصلاح شده و مورد حمایت دولت جاستین ترودو نخست‌وزیر را به تصویب رساند. نمایندگان مجلس سنا اعلام کردند تسلیم اراده نمایندگان مردم در مجلس عوام می‌شوند و قانون را تصویب می‌کنند.

به گزارش هفته به نقل از لاپرس، مناظرات و بحث‌ها بر سر تصویب این قانون جنجالی بسیار بالا گرفته بود و سرانجام سناتورها با چهل و چهار رای موافق و بیست و هشت رای مخالف آن را پذیرفتند. به این ترتیب قانون سی‌سی ۱۴ (کمک به مرگ خودخواسته) رسماً اجرایی شد. با این قانون افرادی که به بیماری لاعلاج مبتلا باشند و در مرحله نهایی بیماری خود رنج و عذاب بکشند و خواستار پایان دادن به عمر خود باشند می‌توانند درخواست کمک پزشکی کنند تا زودتر به



## کاشت توت‌فرنگی بر بام ساختمان کنگره مونترال



■ مونترالی‌ها در آینده‌های نزدیک می‌توانند در وسط شهرشان توت‌فرنگی بچینند. یک آزمایشگاه تحقیقات کشاورزی شهری در نظر دارد تابستان امسال مزرعه‌ای روی سقف ساختمان کاخ کنگره‌ها (Palais des congrès) مونترال ایجاد کند. به گزارش هفته به نقل از لاپرس، شهروندان و رستوران‌داران می‌توانند از این مزرعه شهری توت‌فرنگی‌های تازه بچینند.

لابراتوار کشاورزی شهری وابسته به دانشگاه یوکم (UQAM) این طرح را راه‌اندازی کرده است. اریک دوشمن مسئول این طرح می‌گوید: «همه چیز برنامه‌ریزی شده و فقط به مجوز بیمه‌گذاران نیاز است. به نظر ما سقف ساختمان مستحکم است.»

امسال مساحتی معادل ۵۰۰ متر مربع به این مزرعه شهری اختصاص می‌یابد و پیش‌بینی می‌شود تا سال ۲۰۱۸ مساحت این مزرعه شهری بر روی بام کاخ کنگره‌ها به ۱۸۴۰ متر مکعب برسد که این معادل یک سوم زمین فوتبال است. مزرعه تا ماه اکتبر فعالیت خواهد کرد. پیش از آن بر روی بام این ساختمان سبزیجات کاشت می‌شد؛ اما این اولین بار است که چنین تجربه بی‌سابقه‌ای در مرکز شهر مونترال به اجرا در می‌آید. همه محصولات به عمل آمده بر روی بام پاله ده کنگره کاملاً طبیعی خواهد بود و بخشی از آن به رستوران‌داران فروخته می‌شود و مردم عادی نیز می‌توانند توت‌فرنگی بچینند.



**Bureau de Change  
Currency Exchange**



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca

رنج و عذاب خود خاتمه دهند.

پس از اصلاحات اولیه، سناتورها عبارت «مرگ قابل پیش‌بینی به طور منطقی» را از لایحه حذف کرده بودند؛ اما نمایندگان مجلس به هیچ‌وجه با آن موافق نبودند و دوباره لایحه را با همان عبارت به سنا بازگرداندند.

سناتورها در نهایت خود را موظف به پذیرش این عبارت در قانون دیدند. چندین سناتور خاطر نشان کردند این لایحه اراده نمایندگان مجلس عوام است و اگر مسائلی در آن مشاهده می‌شود که مغایر قانون اساسی است، خودشان

باید پاسخگوی مردم کانادا در انتخابات آتی باشند. دولت ترودو می‌گوید این قانون توانسته است موازنه‌ای بین حمایت از افراد آسیب‌پذیر و بیماران لاعلاج و رنجور ایجاد کند و به این دسته دوم از بیماران کمک‌های پزشکی برای مردن ارائه می‌کند.

## پدران کانادایی از دید سازمان آمار کانادا

■ سازمان آمار کانادا به مناسبت روز پدر ارقام و عددهای جالبی منتشر کرده است.

به گزارش هفته به نقل از ژورنال دو مونترال، مردان کانادایی به طور متوسط ۱۳۱ دقیقه از روز را به مراقبت از کودکان زیر دوازده سال خود اختصاص می‌دهند.

براساس آخرین اطلاعات سازمان آمار کانادا، این کشور در سال ۲۰۱۱، در مجموع ۸،۶ میلیون پدر داشته است که این دسته از افراد متشکلند از پدرهای واقعی، پدرخوانده‌ها و پدرهای ناتنی. بیشترین تعداد پدر در استان اونتاریو با ۳،۲۸ میلیون نفر ثبت شده است. استان کبک با ۲،۰۵ پدر در جایگاه دوم قرار دارد در حالی که در جزیره پرنس ادوارد با ۳۷۰۰۰ پدر کمترین تعداد پدر ثبت شده است.

از طرفی میانگین سن پدران هنگام تولد نخستین فرزندشان ۲۸،۳ سال است. در سال ۲۰۱۱، کانادا در مجموع ۱،۵ میلیون خانواده تک‌سرپرست داشت که در ۲۱٪ آنها، پدر تنها سرپرست فرزندان بوده است. این رقم ۱۶ درصد از سال ۲۰۰۶ بیشتر است. همچنین مردان به طور متوسط ۱۳۱ دقیقه در روز را به مراقبت از فرزندان خردسالشان اختصاص داده اند. میزان مشارکت مردان در کارهای خانه نیز به ۸۱ درصد می‌رسد که این رقم ۷۷ درصد افزایش در مقایسه با سال ۲۰۰۵ نشان می‌دهد.

## رفتار ضد اسلامی در مسجدی در شهر کبک

■ در حالی که مسلمانان کانادا در ماه رمضان در حال نیایش و روزه‌داری هستند، افراد ناشناس در برابر یکی از مساجد شهر کبک به رفتاری ضداسلامی روی آوردند.

به گزارش هفته به نقل از پایگاه اینترنتی رادیو کانادا، شنبه شب افرادی در برابر یکی از درهای ورودی این مسجد سر بریده‌شده خوک قرار داده بودند. روی آن نیز یادداشت شده بود: «با اشتها میل کنید.» (bon appétit).

یکی از مسلمانانی که ساعت ۲:۳۰ بامداد به مسجد مراجعه کرده بود این سر بریده‌شده خوک را مقابل مسجد پیدا کرد و آن را به پلیس گزارش داد.

محمد ینگوی رئیس مرکز اسلامی کبک می‌گوید: «این اتلاف وقت، اتلاف پول و اتلاف نیرو است. ما دوربین‌های مدار بسته با کیفیت بالا نصب کرده‌ایم. قطعاً فردی را که چنین کاری کرده پیدا خواهیم کرد. ما همه را دوست داریم و با هیچ کس مشکلی نداریم. به مردم احترام می‌گذاریم. امیدواریم که این رفتار دو جانبه باشد. ما همواره اینجا می‌خواهیم وجهه مسلمانان خوب را به همه کبکی‌ها نشان دهیم.» وی می‌گوید این اقدامی تاسف بار اما نادر است. محمد می‌افزاید: «روابط با همسایگان خوب است اما هر سال به‌طورمتوسط یک اقدام خرابکارانه در یکی از چهار مسجد شهر کبک گزارش می‌شود.» ژان ایو دوکولو وزیر فدرال مسئول منطقه کبک این اقدام اسلام‌ستیزانه را محکوم و ضمن حضور در این مسجد یادآوری کرد هنوز برای پایان دادن به اسلام‌هراسی باید کارهای متعددی کرد. وی گفت: «هرگونه اقدام مغایر رواداری، مروج نفرت و عدم تفاهم توجیه ناپذیر محکوم می‌شود. همچنان باید به تشویق ادغام شهروندان ادامه داد.»

نمایندگان چهارمسجد شهر کبک قرار است در دیداری درباره این حادثه گفتگو کنند. پلیس شهر کبک تحقیقاتی را در این زمینه آغاز کرده است.

## کانادا به دنبال فضانورد است

– توانایی کار گروهی به علاوه افراد باید بتوانند در برابر جمعیت سخنرانی کنند و به یکی از دو زبان اصلی کشور (یا هر دو) مسلط باشند. پس از گزینش اولیه، نامزدها مدت یک سال برای گزینش دوم تحت آزمایش قرار می‌گیرند. افراد دارای اقامت دائم کانادا و کانادایی‌های ساکن خارج از کشور نیز می‌توانند در این آزمون شرکت کنند اما اولویت به افرادی با تابعیت کانادایی اختصاص می‌یابد.

تابستان ۲۰۱۷ در کلاس‌های فضانوردان سازمان فضایی آمریکا (ناسا) شروع به فعالیت کنند. هرکس می‌تواند درخواست کند. افراد باید شرایط زیر را دارا باشند:

- داشتن سلامت کامل
- داشتن مدرک دانشگاهی در یکی از رشته‌های علوم، مهندسی یا پزشکی
- فراگیری چندین تخصص
- نشان دادن قوه قضاوت و صداقت

■ سازمان فضایی کانادا تبلیغات گسترده‌ای را برای جذب فضانورد آغاز کرده است. ناودیب بینز وزیر نوآوری، علوم و توسعه اقتصادی روز جمعه اعلام کرد: «اگر همواره رویای اکتشاف نقاط دور دست از زمین را داشته‌اید، اکنون زمان تحقق رویاهایتان است.» به گزارش هفته به نقل از رادیو کانادا، افراد داوطلب این شغل تا پانزدهم اوت فرصت دارند ثبت نام کنند. سازمان فضایی کانادا در نظر دارد دو فضانورد بگیرد تا آن‌ها در

**Sutton**

**مینو اسلامی**  
مشاور املاک در مونترال بزرگ-مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کلام به کلام با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
Real estate broker  
meslami@sutton.com  
Sutton  
9515 Lasalle Boul. Lasalle

Cell: 514 967 5743  
Office: 514 364 3315

**House of Travel**  
Maison de Voyages  
House of Travel

آژانس مسافرتی / فریلاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها  
مناسب‌ترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

24 years experience in Montreal  
Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
www.hot.ca

514-842-8000 Ext. 296  
1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
Montréal, Québec, H3B 3C6

## ویزای اروپا برای توریست‌ها از کانادا اجباری می‌شود؟

بزرگترین شرکتهای هواپیمایی است و تحت‌تاثیر مستقیم این تغییرات قرار خواهد گرفته، تا کنون هیچ اظهار نظری در زمینه تاثیر این شرایط ننموده است. کمیسیون بررسی، طی لایحه‌ای از مجلس اتحادیه اروپا

سخنگوی اداره مهاجرت و شهروندی، کانادا آمادگی دارد تا حتی‌الامکان در جهت تسهیل سفر توریستهای شهروند کشورهای رومانی و بلغارستان گام بر دارد. به عنوان مثال، می‌توان به ایجاد سهولت در صدور

امکان الزام اخذ ویزا برای سفر به هر یک از کشورهای اتحادیه اروپا از تاریخ ۱۲ جولای برای شهروندان کانادایی مطرح است. به طور کلی این شرط ویزا، تنها به منظور کنترل ورود و خروج شهروندان کشورهای دیگر و جلوگیری از ورود برخی از متقاضیان سفر به آن کشور صورت می‌گیرد. تا کنون شهروندان کانادایی از اجازه ورود و خروج به هر یک از کشورهای اتحادیه اروپا بهره‌مند بودند و آزادانه و بدون اخذ ویزا به اروپا سفر می‌کردند ولی به نظر می‌رسد این شرایط ممکن است به زودی تغییر یابد زیرا ورود شهروندان دو کشور عضو اتحادیه (رومانی و بلغارستان) به کانادا، مشروط به داشتن ویزا است که اتحادیه اروپا لغو قانون شرط ویزا را برای این شهروندان، از کانادا درخواست نمود و از آنجایی که کانادا با برداشتن شرط ویزا برای شهروندان این دو کشور مخالفت کرد، اتحادیه اروپا نیز با ارائه اعتراض طی لایحه‌ای درخواست گذاشتن شرط ویزا برای شهروندان کانادایی را برای بررسی و تصویب به مجلس ارسال کرده و خواهان تصمیم‌گیری نهایی مجلس تا تاریخ ۱۲ جولای شده است.



درخواست نموده است تا هر چه سریعتر، تصمیم‌گیری خود را در این زمینه، تا قبل از ۱۲ جولای رسماً اعلام نماید. بنابراین امکان هجوم درخواست تقاضای ویزای شنکن، پس از ۱۲ جولای، که مصادف با بزرگترین دوره تعطیلات تابستانی در کاناداست، برای مسافرن زیادی مطرح است.

ویزای بیزینس متقاضیان سفر به کانادا و یا مسافرانی که در ۱۰ سال گذشته حداقل یکبار به کانادا سفر کرده‌اند، برای شهروندان هر دو کشور اشاره نمود. ولی به نظر می‌رسد این ساده‌سازی مد نظر اتحادیه اروپا نیست و این اتحادیه خواهان برداشتن قطعی و بدون شرط ویزا برای شهروندان این دو کشور عضو اتحادیه است.

همزمان شدن این تغییر احتمالی با فصل تابستان، که معمولاً بسیاری از شهروندان کانادایی برای گذراندن تعطیلات، قصد سفر به کشورهای اروپایی را دارند، باعث شده است که این تصمیم‌گیری، بسیاری را با زحمت زیاد برای اخذ ویزاهای تجاری یا دیدار و یا تغییر مسیر سفر تعطیلات مواجه نماید. بدیهی است اعمال این تصمیم، بر روند درآمد شرکت‌های مسافرتی و یا خط‌های هواپیمایی نیز تاثیرگذار خواهد بود.

لطفاً سؤالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سؤالات شما پاسخ خواهیم داد.

بر اساس اظهارات سخنگوی اداره مهاجرت، گفتگوهای بین مسئولان مهاجرتی کانادا با مسئولان هر دو کشور، با روندی مثبت ادامه دارد و امکان رسیدن به توافق در این مذاکرات قبل از ۱۲ جولای پیش‌بینی می‌شود. همچنین شرکت هواپیمایی ایرکانادا که یکی از

به طور میانگین بالغ بر ۳۰ میلیون توریست، سالانه از آمریکا و کانادا به اروپا سفر می‌کنند. بر اساس اظهارات


**ICP Immigration Inc.**
[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



**معصومه علی محمدی (بهبهانی)**

با گروه مجرب خود ارائه کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی...  
و همچنین تهیه دعوتنامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا است.  
جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.  
رضانیت شما پیشنهاد نام و اعتبار ماست.

**Montreal office:**  
Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878  
[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west # 511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567




## قابل توجه هم میهنان گرامی

بر کسی پوشیده نیست که در مراودات معمول بین افراد جامعه بعضاً اختلافاتی پدید می آید که در قوانین و مقررات هر کشور راه حلهای متفاوتی برای حل و فصل آن اختلافات پیش بینی شده است. از بدیهی ترین اقدامات، مراجعه به دستگاه قضایی و دادگاه صالح به نظر می رسد که با صرف هزینه و زمان زیاد همراه خواهد بود. با توجه به این نقیصه و همچنین عنایت به نیاز روزافزون جامعه ایرانی مقیم کانادا به ساختار و مکانیسم ساده تر و سریعتر، وجود یک مرکز میانجیگری و داوری برای رسیدگی مسالمت آمیز و قانونی به اختلافات بین آنها ضرورتی انکار ناپذیر است. بر همین اساس، در نظر است که جهت رسیدگی به اختلافات بین اشخاص حقیقی و حقوقی و حل و فصل آنها با رعایت قوانین ایران و کانادا، یک مرکز میانجیگری و داوری برای ایرانیان مقیم کانادا تأسیس گردد.

بنابراین، از کلیه علاقه مندان، صاحب نظران، حقوقدانان و کارشناسان خبره در این خصوص دعوت به عمل می آید که نظرات، پیشنهادات و احیاناً مقالات خود را در زمینه تأسیس و راه اندازی این مرکز به نشانی موقت:

208-1242 Stanley St., Montreal (QC), H3B 2S7, Canada

ارسال کنند. ضمناً چنانچه کسانی مایل به همکاری با این مرکز در شرف تأسیس هستند می توانند آمادگی خود را با ارسال CV اعلام نمایند.

با سپاس - جواد جلالی، دبیر هیئت مؤسس

# Yalli Dance Workshop

AZERI TURKIC GROUP DANCE WORKSHOP

WITH THE PRESENCE OF ARAZ DANCE GROUP  
(TORONTO)

3 JULY 2016

6 - 8 PM

CENTRE GREENE, WESTMOUNT  
ENTRANCE FEE: 7\$

Let's enjoy another dance evening  
all together!

SAVALAN CULTURAL GROUP

خدمات کامپیوتر  
و شبکه

NeTran

- ✓ نصب سیستم عامل (ویندوز، لینوکس) ،انتی ویروس و
- ✓ رفع عیوب نرم افزاری و سخت افزاری در محل
- ✓ تعویض قطعات و ارتقا سیستم
- ✓ نصب و راه اندازی شبکه LAN & WAN

لطفا با شهروز تماس بگیرید

514 885 3658

## مهاجرین عزیز

✓ آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسنت ندارند؟

✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر

✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وستایلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی 514 969 2492



نادر خاکسار  
مشاور املاک

● خانه سه خوابه زیبا (فوری فروشی) \$380,000 in West Island

● دو خوابه ۲۰۱۲ \$230,000 in Downtown

● خانه مجلل پنج خوابه \$980,000

● آپارتمان یک خوابه با منظره آب نمای زیبا \$220,000

● خانه سه خوابه \$400,000

# جایزه‌ی نخست «اتاق بازرگانی جوانان کبک» به جوان ایرانی



جامعه کبک و گسترش فعالیت‌های شرکت در پروژه‌های بزرگ‌تر است و این جایگاه حتماً تاثیر مثبتی در مسیر حرفه‌ای من خواهد داشت. اتاق بازرگانی جوانان کبک RJCCQ به مدت ۲۴ سال است که فعالیت می‌کند. این مرکز جوانان حرفه‌ای، مدیران، کارآفرینان و متخصصان مستقل بین ۱۸ تا ۴۰ سال را به عنوان عضو می‌پذیرد. بنا به اطلاعات وبسایت رسمی آن، اتاق بازرگانی جوانان کبک بیش از ۱۰ هزار عضو دارد که در کبک مشغول هستند. این مرکز ۳ هدف را در اولویت خود قرار داده است. پشتیبانی از کسب و کار در سطح استان کبک و فدرال، ترویج و تبادل و همکاری بین اعضای اتاق بازرگانی جوانان کبک و در نهایت ترویج و رشد اتاق‌های تجارت و اعضای مربوطه.

در حوزه طراحی و بازسازی خانه‌های قدیمی و اخیراً اماکن تجاری است. در شرکت ما بیشتر پروژه‌های کامل طراحی، انتخاب مصالح، کنترل پروژه و اجرا قسمتی از کار ما را تشکیل می‌دهد. تلاش ما بر این است که تجربه بازسازی را تا حد امکان برای مشتری‌هایمان آسان کنیم و همچنین از تکنولوژی‌های به روز در پروژه‌هایمان استفاده کنیم. مهرداد انوری بیان داشت: هدف اصلی من مطرح شدن بیشتر نام شرکت در سطح جامعه کبک و خردار شدن تعداد بیشتری از مردم از خدماتی است که ما ارائه می‌دهیم. در عین حال به عنوان موسس شرکت کنجکاو بودم که جایگاه کنونی خود را در میان دیگر شرکت‌های نوپا ارزیابی کنم که خوشبختانه به آن دست یافتیم. وی در پایان گفت: برنامه آینده من افزایش ارتباط با

عصر روز شنبه ۱۸ جون مراسمی با حضور صدها نفر از بازرگانان، و همچنین دیپلمات‌ها و سیاستمداران کبک و کانادا در شهر مونترال برگزار شد و طی آن مهرداد انوری عضو «اتاق بازرگانی ایرانیان کبک» توانست برنده اصلی رقابت اتاق بازرگانی جوانان کبک RJCCQ بشود. مهرداد انوری در بخش نخست این مسابقه جزو ۴ کاندیدای برتر این رقابت بود. مهرداد انوری در حالی که از این مقام بسیار خوشحال است به «هفته» گفت: این اتفاق بزرگ و خوبی برای من به عنوان یک صاحب بیزینس و یک افتخار برای جامعه ایرانی در مونترال است. حالا دیگر مطمئن هستم که هر کاری را با اراده و تصمیم قوی می‌توان انجام داد. او با ابراز خرسندی از این که جایزه‌اش را از وزیر مهاجرت گرفته، گفت: فعالیت‌های حرفه‌ای من بیشتر

**IMPERIAL**  
Business School  
www.ibs.quebec

**Loans & Bursaries**  
Receive 900 CAD / month + 200 CAD / month per child\*

**1) French Courses All Levels**

University Credit Courses  
15h/week 9h - 15h  
Monday-Tuesday-Wednesday  
Limited Places

**2) Starting a Business**

Courses in English: Online 9h/week  
Courses in French: In-class 6h/week  
Diploma of Vocational Studies  
from the Ministry of Education

460 St. Catherine West, Suite 302, Montreal H3B 1A7  
**514-207-9999 514-699-0689**

Support with the Loans & Bursaries Application  
\*Under certain conditions

## معرفی سایت «کلمبیران» از سوی انجمن دانشجویان ایرانی کنگور دیا

یکدیگر، و در نتیجه تشکیل یک جامعه مجازی بزرگ و چشم‌گیر نیم تا یک میلیونی بین اقلیت‌های مهاجر در کانادا برای حمایت از یکدیگر در چالش‌های بزرگ سیاسی اجتماعی فرهنگی اقتصادی کانادا (مثلاً هنگام رای‌گیری و انتخابات فدرال یا استانی) و افزایش جذب فرصت‌های کمیاب جامعه رقابتی و چند فرهنگی کانادا باشند.

این امر کمک خواهد کرد تا ملل این دو فرهنگ باستانی و ریشه‌دار فارسی زبانان و لاتین‌تباران، با خروج از انزوای فعلی سیاسی- اجتماعی حاکم بر جوامع خود در کانادا و جهان، در قدم‌های بعد بتوانند از طریق دوستی و مراودات بیشتر با هم، که بالقوه با یکدیگر بیشترین زمینه‌ها و مشابهات فرهنگی، اجتماعی را در یک فضای غیررقابتی و بدون بدبینی تاریخی بین سایر ملل کانادا و مردم جهان دارند، نقش آفرینی و حضور پر رنگ‌تری در جامعه چند فرهنگی کانادا و سپس در عرصه بین‌المللی داشته و نام و جایگاه خود را در جهان معاصر ارتقا بخشند.

جهانگردی ایران و کلمبیا، ویدیوهای کوتاه و جذاب، اطلاعیه رویدادهای ماه‌های آینده جامعه کلمبیرانی در کانادا، ویدیوهای رسمی دولت فدرال کانادا، لینک‌ها و راهنمایی‌های سودمند و سایر اخبار و اطلاعات مفید و مرتبط با جامعه ایرانیان کانادا بازدید نموده و آن‌ها را با دوستان و اقوام هم‌فکر و هم‌نظر خود در داخل و خارج از کانادا نیز به اشتراک گذارید.

این بیانیه ادامه می‌دهد: «کلمبیران متعلق به فرد خاصی نیست. همه افراد جامعه کلمبیرانی در کانادا و جهان به تعامل و ارتباط دو طرفه با آن دعوت می‌شوند. کلمبیران در مقام یک سوشیال اینترپرایز چند ملیتی حقیقی و قانونی برای توسعه اجتماعی سیاسی فرهنگی اقتصادی اقوام کلمبیا (به نمایندگی از اقوام کشورهای لاتین) و ایران (به نمایندگی از اقوام کشورهای فارسی زبان) ساکن در کانادا تاسیس گردیده که لازمه آن در قدم اول ارتباط و دوستی مبتنی بر احترام فی‌مابین حداکثر ممکن اتباع هر فرهنگ با خود، و سپس در قدم دوم اختلاط و تعامل اقوام دو فرهنگ لاتین و فارسی با

وبسایت colombiran دات‌سی‌ای. ca به تازگی توسط گروهی از دانشجویان دانشگاه کنگور دیا آغاز به کار کرده است. به گفته‌ی دست‌اندرکاران «کلمبیران»، که روی این سایت منتشر کرده‌اند، این پروژه «یک اندیشه و تفکر اجتماعی ویژه کشورهای مهاجرخیز و چندفرهنگی است و صرفاً محدود به نمایش جاذبه‌های فرهنگی و طبیعی ایران و کلمبیا و یا معرفی زبان و هنر اقوام و ملل ایشان نیست. کلمبیران، هم‌سو با سیاست حفظ و تقویت و توسعه نظام چند فرهنگی کانادا، قصد دارد با فرهنگ‌سازی در طول سال‌ها و دهه‌های آینده، پلی از برای پیوند و دوستی و اتحاد استراتژیک اقوام فارسی زبان و ملت لاتین تبار در کانادا و جهان باشد.»

در ادامه این توضیح آمده است: «ز شما دعوت می‌نمایم از بخش‌های مختلف و رو به توسعه وبسایت کلمبیران حاوی معرفی مشاهیر و مفاخر ایرانیان کانادا، معرفی هنرمندان بزرگ صاحب‌نام و گمنام ایرانی کانادایی، مطالب فرهنگی اجتماعی هنری، و معرفی جاذبه‌های

### کانون فرهنگی خانه ما برگزار می‌کند: برنامه دورهمی بزرگسالان

کانون فرهنگی «خانه ما» قرار است به زودی برنامه‌های دورهمی بزرگسالان را در محل کانون برگزار کند. بر اساس اطلاعیه‌ای که از سوی این مرکز آمده است: «محیطی شاد برای معاشرت و پیدا کردن دوستان خوب و مهربان خواهد بود. این برنامه به صورت دو روز در هفته، صبح‌ها در "خانه ما" برگزار می‌شود. از جمله فعالیت‌های این برنامه به برگزاری دوره‌های آموزشی، کارگاه‌های هنری، فیلم و نمایش، بازی و سرگرمی، جشن و گاهی هم صرف غذا می‌توان اشاره کرد. برای ثبت‌نام و کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفن ۴۵۷۹-۸۰۴-۵۱۴ تماس گرفته و یا به تارنمای [www.facebook.com/kanounkhanehma](http://www.facebook.com/kanounkhanehma) مراجعه شود.

برنامه‌های کانون فرهنگی «خانه ما» در نشانی ۴۸۶۲ بلوار boulevard Saint Charles, Pierrefond برگزار می‌گردد.

### افتتاح رستوران جدید با مدیریت ایرانی در مونترال



عصر روز ۱۷ و ۱۸ جون ۲۰۱۶ رستوران ONYX به مدیریت علی داوری در ۶۱۹۵ خیابان St-Jacques West افتتاح شد. به مناسبت افتتاح این رستوران منوی ویژه‌ای برای مشتریان همراه با برنامه موسیقی دی جی تونیک و اجرای ماندانا روشن در نظر گرفته شده بود. هفته برای مدیریت و همکاران این رستوران آرزوی موفقیت دارد.





**cortravco**  
ياسمين  
Yasmeen  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

## آژانس مسافرتی Voyages Cortravco

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمتها برای سفر  
به شهرهای ایران  
و تمامی نقاط جهان



7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeentali@yahoo.ca  
Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## تصحیح و پوزش

کارگری» صورت گرفته که بدین ترتیب تصحیح می‌گردد. این راه‌پیمایی از سوی کمیته یادمان دهه شصت و اتحاد چپ نیروهای آمریکای شمالی ترتیب داده شده بود.

در شماره ۹ ژوئن ۲۰۱۶ مجله هفته خبری با عنوان «اعتراض به شلاق زدن کارگران در ایران» در بخش اخبار مونترال به چاپ رسید که در آن عنوان شده بود این راه‌پیمایی از سوی «کانون همبستگی با جنبش

## مونترال در هفته‌های آینده از؛ ۲۳ جون ۲۰۱۶

### دکتر کاظم ودیعی در فرهنگسرای سینا



دکتر کاظم ودیعی استاد برجسته جغرافیا و ادیب و سخنرانی وی در فرهنگسرای سینا روز شنبه ۲۵ جون با دو فرهنگ‌دوست پس از مدت‌ها دوباره در مونترال حضور دارند و طی دو نشست ادبی و فرهنگی، در فرهنگسرای سینا و انجمن ادبی فاضل سخن خواهند راند.

موضوع سخنرانی «نقدی بر شعر فروغ فرخزاد و آثار ملی شدن صنعت نفت بر فرهنگ» خواهد بود. برنامه ساعت ۶ عصر در ۶۵۲۸ خیابان St-Jacques برگزار خواهد شد.

از پنج‌شنبه ۳ تیر ۱۳۹۵ / ۲۳ ژوئن ۲۰۱۶

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای‌میل کنید

<p><b>سه‌شنبه ۱۹ جولای</b></p> <p>ارائه دستاوردها و سخنرانی جوانان فرهنگسرای سینا</p> <p>18:00 Tue.Jul.19.2016 6528 St-Jacques</p>	<p><b>یک‌شنبه ۳ جولای</b></p> <p>فستیوال فیلم ایرانی آریا پرسپیس / ۵۰ کیلو آلبالو</p> <p>19:00 Sun.Jul.03.2016 Concordia University - Room#H110</p>	<p><b>شنبه ۲ جولای</b></p> <p>بازدید از دریاچه Lac Lyster انجمن ایرانیان دانشگاه شریبروک</p> <p>Sat.Jul.02.2016 385 Chemin Séguin</p>	<p><b>شنبه ۲۵ ژوئن</b></p> <p>نقدی بر شعر فروغ فرخزاد و... فرهنگسرای سینا/ دکتر کاظم ودیعی</p> <p>18:00 Sat.Jun.25.2016 6528 St-Jacques</p>
<p><b>سه‌شنبه ۲۶ جولای</b></p> <p>نشست‌های تخصصی ادبیات و کتاب فرهنگسرای سینا</p> <p>18:00 Tue.Jul.26.2016 6528 St-Jacques</p>	<p><b>سه‌شنبه ۵ جولای</b></p> <p>جلسه همدلان فرهنگسرای سینا</p> <p>18:00 Tue.Jul.05.2016 6528 St-Jacques</p>	<p><b>شنبه ۲ جولای</b></p> <p>فستیوال فیلم ایرانی آریا پرسپیس / من سالوادور نیستم</p> <p>16:30 Sat.Jul.02.2016 Concordia University - Room#H110</p>	<p><b>یک‌شنبه ۲۶ ژوئن</b></p> <p>کنسرت «نگ‌های شب» سینا بطحانی</p> <p>19:30 Sun.Jun.26.2016 4237 Henri Julien</p>
<p><b>شنبه ۳۰ جولای</b></p> <p>بازدید از پارک درخت به درخت انجمن ایرانیان دانشگاه شریبروک</p> <p>Sat.Jul.30.2016 526 Rang Sainte-Anne, Drummond-ville</p>	<p><b>شنبه ۹ جولای</b></p> <p>بازارچه تابستانی بنیاد نیکو</p> <p>10:00 Sat.Jul.09.2016 4862 BouL.St.Charles Pierrefonds</p>	<p><b>شنبه ۲ جولای</b></p> <p>فستیوال فیلم ایرانی آریا پرسپیس / مادر قلب اتمی</p> <p>19:00 Sat.Jul.02.2016 Concordia University - Room#H110</p>	<p><b>یک‌شنبه ۲۶ ژوئن</b></p> <p>ادراکات سیاسی فردوسی انجمن ادبی/ دکتر کاظم ودیعی</p> <p>17:00 Sun.Jun.26.2016 1455 De Maisonneuve W, H : 415</p>
<p><b>جمعه ۱۲ آگوست</b></p> <p>دوچرخه سواری انجمن ایرانیان دانشگاه شریبروک</p> <p>Fri.Aug.12.2016 790 Ave du Park, Sherbrooke</p>	<p><b>یک‌شنبه ۱۰ جولای</b></p> <p>حیدریا با خوانی گروه ساوالان</p> <p>19:00 Sun.Jul.10.2016 1090 Ave Greene</p>	<p><b>یک‌شنبه ۳ جولای</b></p> <p>آموزش رقص ترکی «یالی» گروه ساوالان</p> <p>18:00 Sun.Jul.03.2016 1090 Ave Greene</p>	<p><b>چهارشنبه ۲۹ ژوئن</b></p> <p>اجرای کنسرت گروه «کمان» گروه موسیقی کمان</p> <p>20:00 Wed.Jun.29.2016 305 Ave Mont-Royal</p>
<p><b>یک‌شنبه ۱۰ جولای</b></p> <p>نمایش فیلم «مادر قلب اتمی» البرز فیلم</p> <p>17:00 Sun.Jul.10.2016 3575 Ave Park</p>	<p><b>یک‌شنبه ۳ جولای</b></p> <p>جلسه ماهانه انجمن زنان انجمن زنان ایرانی مونترال</p> <p>11:00 Sun.Jul.03.2016 8034 Saint Hubert</p>	<p><b>جمعه ۱ جولای</b></p> <p>کارناوال ایرانیان گروه همبستگی ایرانیان مونترال</p> <p>10:30 Fri.Jul.01.2016 Street du Fort&amp; Ste-Catherine</p>	<p><b>شنبه ۲ جولای</b></p> <p>سمینار «معجزه آب» ماهرخ فرهنگسرای سینا</p> <p>15:00 Mon.Jul.02.2016 4600 Ave Isabella</p>
<p><b>سه‌شنبه ۱۲ جولای</b></p> <p>جلسه کاریابی فرهنگسرای سینا</p> <p>18:00 Tue.Jul.12.2016 6528 St-Jacques</p>	<p><b>یک‌شنبه ۳ جولای</b></p> <p>جلسه ماهانه انجمن زنان انجمن زنان ایرانی مونترال</p> <p>16:30 Sun.Jul.03.2016 Concordia University - Room#H110</p>	<p><b>شنبه ۲ جولای</b></p> <p>فستیوال فیلم ایرانی آریا پرسپیس / باد یگارد</p> <p>15:00 Mon.Jul.02.2016 4600 Ave Isabella</p>	



## فستیوال فیلم‌های ایرانی در مونترال

موسسه آریا پرسیس تنها نمایش‌دهنده رسمی هم‌زمان فیلم‌های سینمای ایران در مونترال با همکاری انجمن فیلم‌های ایرانی مونترال فستیوال فیلم‌های ایرانی را در روزهای ۲ و ۳ جولای در دانشگاه کنکوردیا برگزار خواهد کرد. در اطلاعیه ارسالی به مجله هفته نام فیلم‌ها و ساعت برگزاری آن بدین صورت آمده است:

من سالوادور نیستم: شنبه ۲ جولای ساعت ۴ و نیم عصر

مادر قلب اتمی: شنبه ۲ جولای ساعت ۷ عصر

بادیگارد: یکشنبه ۳ جولای ساعت ۴ و نیم عصر

۵۰ کیلو آلبالو: یکشنبه ۳ جولای ساعت ۷ عصر

اطلاعات بیشتر در وب سایت: [www.Iranian.film](http://www.Iranian.film)

محل نمایش فیلم:

Concordia University - Hall Building Room#H110

## ادراکات سیاسی فردوسی همراه با دکتر کاظم ودیعی



روز ۲۶ ژوئن ۲۰۱۶ انجمن ادبی ایرانیان مونترال یکصدونود و دومین جلسه خود را به سخنرانی دکتر کاظم ودیعی با موضوع «ادراکات سیاسی فردوسی» اختصاص خواهد داد. این برنامه ساعت ۵ تا ۸ عصر در دانشگاه کنکوردیا است. در این برنامه گروه موسیقی کمان به اجرای افتخاری بخشی از کنسرت خود در ۲۹ ژوئن خواهند پرداخت. اعضای این گروه کنسرت شامل امیر امیری: سنتور، شوان توکل: کمانچه و پاشا کرمی: تنبک هستند.

## آموزش صدا سازی (موسیقی ایرانی) در دانشگاه کنکوردیا

تلویزیونی در ایران. شهریه ۴ جلسه اول را انجمن ایساکو پرداخت خواهد کرد و شهریه مابقی دوره بسته به تعداد دانشجو تعیین می‌شود. محل برگزاری این کلاس: ۱۴۵۵ خیابان مزونوف غربی است.

آموزش شعر خوانی و وزن و عروض و قافیه. دوره در روزهای سه‌شنبه و پنج‌شنبه به مدت ۱ ساعت در دانشگاه کنکوردیا برگزار خواهد شد. مدرس: سعید خزایی با تجربه بیش از بیست سال خوانندگی، سابقه تدریس، اجرای کنسرت و برنامه

انجمن دانشجویان ایرانی دانشگاه کنکوردیا کلاس‌های آموزش صداسازی (موسیقی ایرانی) را از ۴ جولای برگزار خواهد کرد. این کلاس‌ها شامل: آموزش ردیف‌های آوازی موسیقی اصیل ایرانی، آموزش تصنیف خوانی و ترانه‌های ایرانی،



آپارتمان ۱ خوابه واقع در قلب مرکز شهر ساخت ساختمان ۲۰۱۴ قیمت ۴۱۹۰۰۰ دلار  
 خانه ۶ خوابه، ۲ سرویس بهداشتی ۲۹۰۰ متر زمین، واقع در South Shore قیمت ۷۱۹۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۳ خوابه، ۱۵۰ متر، دید رویخانه، ساختمان نو قیمت ۷۸۰۰۰۰ دلار  
 آپارتمان ۲ خوابه، برج نوساز منظره بی نظیر گلف، رویخانه و مرکز شهر قیمت ۸۲۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان Triplex واقع در Plateau، با درآمد ۶۲۴۰۰۰ در سال قیمت ۸۹۰۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۹ واحد آپارتمان واقع در Plateau قیمت ۱۲۹۵۰۰۰ دلار  
 ساختمان ۱۸ واحد آپارتمان واقع در NDG درآمد ۱۴۷۰۰۰ در سال قیمت ۱۹۹۰۰۰۰ دلار

**مسعود نصر**  
 Courtier Immobilier Agréé  
 همگام با قدمهای شما از ابتدای انتها  
 ( جستجوی ملك، دریافت بهترین وام و محضر )  
 Cell : (514) 571-6592  
 خدمات ما برای خریداران رایگان میباشد  
[info@masoudnasr.com](mailto:info@masoudnasr.com)  
[www.masoudnasr.com](http://www.masoudnasr.com)  
 38 Place du Commerce #280,  
 ile des Soeurs H3E 1T8

**دارالترجمه رسمی فرهنگ**  
 Bureau de Traduction Farhang  
 Farhang Translation Office

OTTIAC

**رضا داودی**  
 مترجم رسمی

- ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک
- گواهی امضاء و کپی برابر اصل
- ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات
- تنظیم دعوت نامه رسمی
- تکمیل فرمهای مختلف

شعبه اول	شعبه دوم	شعبه ایران
1396, Ste Catherine O. #425, Montreal, H3G 1P9 Tel: +1-514 691 4383 Toll Free from iran: (021) 853 128 32 r.davoudi@farhang.ca	3285 Cavendish Boulevard, # 355, Montreal, H4B 2L9 Tel: +1-514 903 9797 khomi@farhang.ca	تهران، کارگرمشمالی، تقاطع بلوار کشاورز، نبش کوچه گیتی، پلاک ۱۱۷۲-طبقه ۲، واحد ۷ +۹۸ ۲۱ ۶۶۴۲ ۱۵۱۱ +۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴

دارالترجمه رسمی فرهنگ | [h.davoudi@farhang.ca](mailto:h.davoudi@farhang.ca)

## همکاری و اجاره میزهای بازارچه تابستانی «بنیاد نیکو»



بنیاد نیکو که قرار است روز ۹ جولای ۲۰۱۶ بازارچه تابستانی خود را برگزار کند، از هموطنان ساکن مونترال خواست تا برای اجاره میز و همکاری با اعضای این بنیاد تماس حاصل نمایند. در اطلاعیه‌ای که از سوی این انجمن به مجله هفته ارسال شده، آمده است:

«هموطنان عزیز بنیاد نیکو هم‌چون سال‌های گذشته جهت اهداف انسان دوستانه خود اقدام به برگزاری بازارچه تابستانی می‌کند. همان‌طوری که می‌دانید اعضای این بنیاد در هر تابستان تلاش می‌کنند تا با جمع‌آوری وسایل قابل استفاده مردم و سپس فروش آن‌ها عواید حاصله را به مصرف امور خیریه در ایران برسانند.

باشند تا امکان ارایه آن به جویندگان باشد. امسال این مراسم در آدرس جدید که در ذیل صفحه درج شده است، برگزار خواهد شد. در ضمن در نظر داریم برای ارتقای سطح همکاری با سایر عزیزانی که قابلیت عرضه محصولات تولیدی خود را دارند با اجاره میزهای بنیاد نیکو به فروش محصولات خود مبادرت نمایند. برای هماهنگی لازم جهت معرفی شغل خود و سایر اطلاعات لازم می‌توانید با شماره تلفن این مرکز تماس حاصل نمایید. زمان برگزاری این بازارچه شنبه ۹ ماه جولای از ساعت ۹ صبح تا ۱۵ است. هیات مدیره بنیاد نیکو»

تجربه سال‌های اخیر ثابت کرد که ادامه و خلوص نیت این مجموعه موجب بارور شدن هر چه بیشتر همکاری‌های هموطنان در این امر خیر بوده است. اعضا ما در حد امکانات خود نه تنها خود برای حمل این وسایل در نقاط مختلف شهر آمادگی داشته‌اند، بلکه برخی از هموطنان با آوردن وسایل و کمک به فروش و آماده نمودن آن‌ها نیز به ما یاری رسانده‌اند.

ادامه در صفحه ۲۶ ◀◀

### سازمان‌های فرهنگی و اجتماعی در مونترال

**مدرسه فارسی زبان فرزندانگان**  
3333 Blvd Cavendish # 250  
514-775-6508

**موسسه Shield of Athena**  
مشاوره رایگان در مشکلات (خشونت) خانوادگی  
www.shieldofathena.com  
514-274-8117

**همبستگی بازرگانی ایرانیان IBNG**  
گردهمایی صبحانه هر چهارشنبه  
ساعت ۷:۵۰  
www.ibng.ca

گروه فیس بویی «خانه برای ایرانیان مونترال»  
Home for Iranians of Montreal

گروه فیس بویی «همه چیز در مورد مونترال»  
برای اطلاع رسانی و همیاری ایرانیان  
Infos pratiques sur Montréal

**بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین**  
5180 Queen Mary #400  
Montreal (QC) H3W 3E7  
4383866111

**فرهنگ‌سرای سینا**  
سالن سخنرانی، مراسم و مجالس  
514-488-3000  
www.Seena.ca

**سوالان**  
گروه فرهنگی آذربایجان  
514-768-5969

**کافه ادبی**  
قصه خوانی، نقد و بررسی داستان و معرفی آثار ادبی  
www.cafelitt.ca  
514-632-6261

**کافه لیت**  
www.Cafelitt.com  
info@cafelitt.com

**کانون فرهنگی نور**  
www.noorcenter.com  
438-238-6518

**مدرسه ایرانی دهخدا**  
مدرسه فارسی-هر شنبه  
4976 rue Notre Dame (ouest)  
514-258-8186 / 438-935-1380

**مدرسه فردوسی**  
7085-Cote des neiges  
514-502-4378

**بنیاد سخن آزاد**  
کنسرت‌های موسیقی اصیل و سخنرانی  
514-678-4030

**بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو**  
514-624-4579  
farzint@hotmail.com

**خانه بچه‌ها**  
آموزش زبان و فرهنگ فارسی  
1510 ch Herron, H9S 1B7  
fotohy05@yahoo.ca

**خانه کتاب ایران - میک**  
گالری - کتاب فروشی - کتابخانه  
4438 De la Roche  
514-373-5777

**دوستانان موسیقی کلاسیک (Dialogue)**  
514-484-8748  
Sheida.g@hotmail.com

**کتابخانه نیما**  
5206 Decarie  
514-485-3652

**آموزشگاه هنری ر - می**  
3333 Boul. Cavendish, #285,  
Montreal, QC. H4B 2M5  
514-996-1620

**انجمن دفاع از حقوق بشر ایران**  
info@addhi.net  
www.addhi.net/farsi

**انجمن دوستداران زرتشت**  
با هدف بازشناساندن جشن‌های باستانی  
514- 731-1443

**انجمن زنان ایرانی مونترال**  
اولین یکشنبه ماه : 8043-St. Hubert  
iwamontreal@gmail.com

**انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند**  
مدرسه فارسی هر شنبه Lake 2900  
514- 626-5520

**انجمن ادبی ایرانیان مونترال**  
سخنرانی‌های ادبی، اجتماعی و تاریخی  
www.ilsmontreal.org

**انجمن زرتشتیان کبک**  
www.zaq.org

**انجمن مهندسان و معماران ایرانی کبک**  
514-946-5739  
info@aieaq.com

**SKY LAWN TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**  
 بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان

**شادی محمدی**  
**Cell: 514-660-7135**  
 Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
 Tel: 514-388-1588      Suite 111  
 Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
 مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
 هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا

● ترجمه و تأیید مدارک  
 ● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
 ● ترجمه شفاهی  
 ● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرمهای رسمی

**Tel: 514 285 1637**  
**Cell: 514 889 8765**  
 nsarvaran@hotmail.com

Metro Place des Arts  
 H2X 3R4

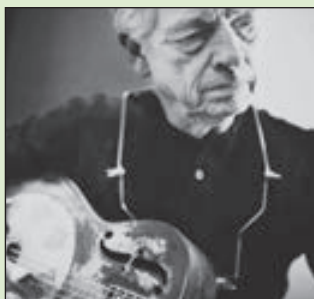
<p><b>1 Dorval</b></p>  <p><b>House</b>              Impressive detached house with water view              Intergeneration</p>	<p><b>2 Montreal</b></p>  <p><b>Condo for sale</b>              3424 Av. Henri-Julien  <b>840000\$</b></p> <p><b>Condo for sale</b>              2 bedroom condo in st.lambert  <b>price 169K</b></p>	<p><b>3 House in St Lambert</b></p>  <p><b>House for Rent 2200\$</b></p> <p>Apt for rent in old montreal 1200\$              Apt for rent in downtown 2 bed-room, 2 garage 3200\$              Apt upper duplex in Lasalle, 3 bed-room 1100\$</p>	<p><b>4 House in Westisland</b></p>  <p><b>Semi-detached</b></p> <p><b>House in Kirikland</b>              3 bedroom, Finish basement, Garage  <b>399000\$</b></p>
<p><b>5 House in Verdun</b></p>  <p>House complete rebuild a-z on 2010              Intergenerational suite in 2th floor              3 bathrooms, good quality hardwood floors, large bedrooms</p>	<p><b>1 Garage in NDG</b></p>  <p>Garage with all equipment and good will for sale with two lifts</p>	<p><b>2 Plaza Côte-des-Neiges</b></p>  <p><b>Business for Sale on Plaza Cote des Neiges 49000\$</b></p>	<p><b>For more info or visit call 514-827-6364 514-575-9697</b></p> 
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p> <p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p> <p>Farsam Hemmatiyan Cell: 514-575-9697      فرسام همتیان              Firooz Hemmatiyan Cell: 514-827-6364      فیروز همتیان</p> <p>9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com              Bur: 514-364-3315   Fax: 416-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			

# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

پریسا کولان



زندگی باشکوه / نمایشگاه

Vie magnifique

ورودی رایگان

تا شنبه ۹ ژوئیه ۲۰۱۶، از دوشنبه تا پنجشنبه ۱۰ تا ۱۸، شنبه ۱۰ تا ۱۶

«نیکلا لوک» هنرمند سینماگر و عکاسی است که در آوریل ۲۰۱۵ با فستیوال موسیقی جاز و بلوز در «سگنی» همگام می‌شود. او در تمام لحظات پشت صحنه و مراحل کار هنرمندان و عوامل پشت صحنه اعم از آزمایش صدا، تمرین‌ها و حتی نظافت سالن‌ها حضور داشته و این لحظات را با دوربینش ثبت می‌کند. به گفته خود هنرمند، این کار به او اجازه داده تا شاهد تلاش هنرمندان، لحظات تمرکز، اندیشه، شک و شادی‌هایشان در به انجام رسیدن کار باشد.

حاصل این کار شبانه‌روزی چاپ عکس‌ها در کتابی با عنوان «زندگی باشکوه» و نمایش آن‌ها در نمایشگاهی با همین عنوان است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۹۴۱۱۰۸

Maison du développement durable, 50, Sainte-Catherine Ouest, bureau 101, H2X 3V4



از سینمای صامت تا پیانوی سخنگو /

نمایش فیلم و موسیقی

Du cinéma muet au piano parlant

ورودی رایگان

چهارشنبه ۶ ژوئیه ۲۰۱۶، ساعت ۲۱

«رومن زاوادا» هنرمند بااستعدادی است. او نت‌های موسیقی را به گونه‌ای بر روی فیلم‌های صامت هماهنگ می‌کند که گویی این نت‌ها در حال روایت داستان هستند و جایگزین متن و صدای فیلم می‌شوند. او از معدود هنرمندانی است که سال‌هاست که به شکل جدی در این زمینه فعال است و با این کارش روحی تازه در سینمای صامت و هنر هفتم می‌دمد و به شیوه خاص خودش، سینمای صامت را در هنر معاصر دوباره زنده می‌کند. این برنامه نمایش فیلم در روزهای چهارشنبه ۳ اوت ۲۰۱۶، ساعت ۲۰:۳۰ و ۷ سپتامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹:۳۰، در همین مکان ادامه خواهد داشت.

Square Cabot, Au coin de la rue Ste-Catherine Ouest et de la rue Atwater



Pan

پان / نمایش فیلم

ورودی رایگان

چهارشنبه ۶ ژوئیه ۲۰۱۶، ساعت ۲۰:۳۰

«پیترو» پسر بچه یتیمی که در نوزادی بر روی پله‌های یک یتیم‌خانه رها شده است و تنها اثری که از مادرش دارد نام‌های است که در آن عشقش را به فرزندش ابراز کرده و به او قول داده است که روزی یکدیگر را در این دنیا یا دنیایی دیگر ملاقات خواهند کرد. پیترو و دوستانش دزدیده می‌شوند و به دنیایی تخیلی سفر می‌کنند؛ ولی این دنیا به آن زیبایی که فکر می‌کرده نیست و او مجبور است که در کنار کودکان دیگر برای «ریش‌سیاه» کار کند. پیترو موفق می‌شود که فرار کند و به دنبال فرشته‌ای می‌گردد که برای یافتن مادرش به او یاری رساند.

Parc Beaulac, 1145 Rue Elizabeth, Saint-Laurent, QC H4L



دکتر میوزیک / اجرای موسیقی  
Docteur Miouzik

ورودی رایگان

دوشنبه ۴ ژوئیه ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

«دکتر میوزیک» یک گروه جدید موسیقی برای کودکان است که با کمک شعر، ادبیات و برای سرگرم کردن تمام افراد خانواده برنامه‌اش را در فضای باز اجرا می‌کند و لحظاتی شاد، پر هیجان و پر تحرک را به وجود می‌آورد. طرفدار هر سبک موسیقی که هستید، از کلاسیک و موسیقی سنتی گرفته تا موسیقی رپ و تکنو، کنار گذاشته نخواهید شد و با گروه همراه می‌شوید. «دکتر میوزیک» به مخاطبش تلنگر می‌زند و همه چیز در اختیار موسیقی قرار می‌گیرد. ضربانی که با طپش قلب و آواز خواندن با ریتم گلول‌ها برای به لرزش درآوردن سلول‌ها هماهنگ می‌شود تا از بدن ارکستر فوق العاده‌ای بسازد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۶۲۶۹۶۱۰

Terrain de l'École secondaire Pierre-fonds Compréhensive, 3800 Pierrefonds Blvd, Pierrefonds, H9A 1A7

### دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال

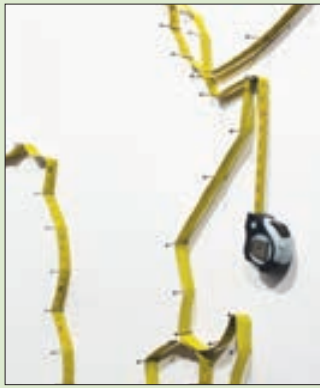
مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)



(OTTIAQ)

 <b>محمدرضا نوشاد جمال</b> M. Noushadjamal	<b>شعبه دوم</b> 6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7 Vendôme Tel: (514) 622-8569	<b>شعبه اول</b> 3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5 De l'Église Tel: (514) 575-7080	● ترجمه رسمی تمامی مدارک ● مترجم سفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی ● تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران ● تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف ● گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل ● مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور noushadcanada@hotmail.com www.noushadjamal.ca
	تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان هفت روز هفته یا تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب		



فصاحت اشیاء / نمایشگاه  
**L'éloquence des objets**

**روودی رایگان**

تا شنبه ۲۷ اوت ۲۰۱۶، از سه‌شنبه تا پنج‌شنبه ۱۳ تا ۱۹، از جمعه تا یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

آثار این نمایشگاه مجموعه‌ای از طراحی‌ها، ترکیب‌ها، مجسمه‌ها و کلاژهایی هستند که در دنیایی بازیگوشانه با نگاهی جدید به محصول و تحول در اشیاء با چیدمان جدیدی از آن‌ها به نمایش در می‌آیند. پس از آزمون و بررسی تکنیک‌های مختلف برای متولد شده‌اند.

او به تحلیل اشیاء روزمره در فرهنگ ما و نیز جایگاهشان در تعریف ما از خودمان می‌پردازد. او از مخاطبش می‌خواهد که با به دنیایش بگذارد تا تمام لحظات کشف و شهود او را از نزدیک تجربه کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۸۸۲

Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7



عکس‌های معمار / نمایشگاه  
**ArchitectePhotographe**

**روودی رایگان**

تا شنبه ۲۰ اوت ۲۰۱۶، سه‌شنبه و چهارشنبه ۱۳ تا ۱۹، پنج‌شنبه ۱۳ تا ۱۸، از جمعه تا یکشنبه ۱۳ تا ۱۷

«ملوین شرنی» متولد سال ۱۹۳۵ و در سال ۲۰۱۲ از دنیا رفته است. او از شناخته‌ترین معماران شهر مونترال و در مدرسه هنرهای زیبای مونترال درس خوانده است. او در سال ۱۹۵۸ از دانشگاه مک‌گیل و ۱۹۵۹ از دانشگاه ییل در رشته معماری فارغ‌التحصیل می‌شود و پس از گذراندن مدت زمانی در نیویورک و پاریس، در سال ۱۹۶۴ به مونترال بازمی‌گردد و در این شهر به کار و تدریس مشغول می‌شود.

این نمایشگاه تصاویری از کارهای او از دهه پنجاه تا دهه هشتاد میلادی را نمایش می‌دهد. از کارهای او می‌توان به باغ مجسمه‌ها در مرکز معماری کانادا در مونترال اشاره کرد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۰۴۴

Maison de la culture Marie-Uguay, 6052, boulevard Monk, H4E 3H6



دستگاه‌ها / پرفورمانس  
**Machines**

**روودی رایگان**

شنبه ۱۶ ژوئیه ۲۰۱۶، ساعت ۱۵:۳۰ تا ۱۸:۳۰

این اثر از آخرین آثار دو هنرمند دیجیتال اهل مونترال «مارتن مسیه» و «نیکلا برنیه» است. ویژگی فوق‌العاده کار این دو هنرمند، قراردادن بدن انسان در پیش‌زمینه کار و در میان آوایی است که فضا را می‌سازند. اجراکنندگان برای اجرای این اثر از اهرم‌هایی استفاده می‌کنند که یک دستگاه عظیم‌الجثه چوبی (بسیار بزرگتر از ابعاد بدن انسان) را به حرکت در می‌آورد و بدین‌وسیله، فضای آوایی را به وجود می‌آورد.

این هنرمندان به اجرای موزیکی می‌پردازند که از دل ماشین‌آلات و محیط اطراف برمی‌خیزد و این‌گونه است که اثر متفاوت بصری همراه با موسیقی به مخاطب ارائه می‌شود.

Parc La Fontaine, Intersection de la rue Duluth et de l'avenue Parc-Lafontaine



آستریکس: سرزمین خدایان /

نمایش فیلم

**Astérix : Le domaine des Dieux**

**روودی رایگان**

شنبه و یکشنبه ۹ ژوئیه ۲۰۱۶، ساعت ۱۰

«ژول سزار» برنامه جدیدی برای به‌زبان‌آوردن دهکده «گل»ها دارد. او می‌خواهد یک منطقه مسکونی رومی با عنوان «سرزمین خدایان» در نزدیکی این دهکده بنا کند تا بدین وسیله کم‌کم فرهنگ و زندگی رومی را به مردم سرکش این روستا تحمیل کند. با اینکه در ابتدا «گل»ها برای مبارزه با «ژول سزار» به روش‌های قبلی عمل می‌کنند ولی «آستریکس» خیلی زود متوجه می‌شود که باید سیاست نرم و استراتژی جدیدی را برای این مساله در پیش گیرند تا بتوانند نقشه‌های «ژول سزار» را نقش‌برآب کنند.

بلیت‌های رایگان نمایش فیلم از ساعت ۹:۳۰ صبح در محل توزیع می‌شوند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۷۲۱۶۰۶۰

Cinéma Beaubien, 2396, rue Beaubien Est, H2G 1N2

**LOADEX TRANSPORT INC.**  
**شرکت حمل و نقل بین‌المللی**

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
**نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران**  
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com  
**Tel: 514-234-3399**  
**Fax: 514-685-3168**

سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد

## کمپی برای آموزش، لذت و بازی‌های تابستانی کودکان

همین خاطر بیشتر بچه‌هایی که در کمپ حضور داشتند از هنرجویان آموزشگاه بودند. در ابتدا بچه‌ها کمابیش یکدیگر را می‌شناختند و با مربیان کاملاً آشنا بودند. این امر در جشنی که در پایان کمپ برگزار شد کاملاً مشهود بود. دوتا از بچه‌ها گریه می‌کردند و اکثراً دوست

زمینه‌های گوناگون داشته باشند. این فرصت خیلی خوبی بود که باعث شد این مجموعه کمپ تابستانی خود را برگزار کند با این هدف که فعالیت هنری را در اولویت قرار داده و از امکانات هنری و اساتید مربوطه برای اوقات فراغت کودکان استفاده کند.

گرچه تابستان سال ۲۰۱۵ سال اول برگزاری کمپ رسمی بود، ولی کارکنان و همکاران ما در این مجموعه تجربه اولشان نبود. مجموعه رسمی می‌تصمیم به برگزاری کمپ گرفت. دلیلی که ما را به این هدف مصمم کرده بود، داشتن فضای مناسب با امکانات کافی و مهم‌تر از آن گرد آمدن همکارانی با تجربه که با ایده‌ها و امکانات مجموعه ما هم سو باشد. البته خانواده‌ها نیز در راه‌اندازی این کمپ تابستانی بی‌تاثیر نبودند چرا که آن‌ها نیاز به مکانی داشتند تا کودکان خود را به آن بسپارند و چه بهتر با مجموعه‌ای که از قبل آشنایی داشتند این کار را انجام دهند، برای سپردن کودکان، اعتماد خیلی دارای اهمیت است. نگرانی‌هایی مبنی بر این که از صبح تا عصر فرزندانشان چه لحظه‌هایی را سپری می‌کنند و مربیان دارای چه درجه از صلاحیت می‌باشد ذهن والدین را مشغول خواهد کرد و نیاز به محیطی سالم همراه با آرامش که فرای گذراندن اوقات خوش بتوانند آموزش‌هایی را در

تابستان که مدارس تعطیل می‌شود، دانش‌آموزان و والدین با معضل زمان‌های خالی گروه اول و مشغله‌های کاری گروه دوم روبرو می‌شوند: پدر و مادرها همچنان مشغول حرفه‌ی خود هستند اما کودکان و نوجوانان دانش‌آموز پر از وقت خالی. کمپ‌های تابستانی متنوعی توسط موسسه‌های آموزشی و هنری مختلف برگزار می‌شود تا خدمتی باشند به کودکان و والدین در همین راستا. سال گذشته آکادمی موسیقی رسمی اولین کمپ آموزشی/تفریحی خود را برگزار کرد و با استقبال روبرو شد. درباره کمپ امسال که نسبت به سال گذشته تغییرات زیادی کرده است با یکی از مدیران آن، خانم بهار احسانی گفت‌وگو کردیم.

خانم بهار احسانی گرامی می‌خواهیم به کمپ تابستانی امسال بپردازیم اما در ابتدا خواهش می‌کنم از تجربه اول کمپ رسمی برایمان بگویید. چطور بود؟



داشتند کمپ باز هم ادامه داشته باشد و در کنار مربیان و دوستانشان روزهای شاد همراه با فعالیت‌های متنوع را همچنان در برنامه خود داشته باشند. از برنامه‌های کمپ برای ما بگویید؟

در این کار مهم‌ترین موضوع اعتماد خانواده‌هاست. شما چگونه توانستید اعتماد خانواده‌ها را جلب کنید؟ اعتماد، قبل از برگزاری کمپ بعلاوه آشنایی با مجموعه وجود داشت و بعد از کمپ نیز این اعتماد پررنگ‌تر شد. به

## Zagros Renovation

# امور ساختمانی زاگرس

514 830 9675

بابتش از ۱۵ سال تجربه در فرانسه و کبک  
تخصص ما در نوسازی آشپزخانه، حمام و زیرزمین است







نمایندگی فروش محصولات TZ اتریش، تولید کننده کابینت آشپزخانه و حمام

- نقاشی
- لوله کشی
- نجاری
- نصب کابینت
- سقف کاذب و دیوارهای جداکننده
- تغییرات در سیم کشی منازل
- کاشی کاری

پنج تا هشت سال و هشت تا دوازده سال در برنامه‌ها شرکت می‌کردند این دسته‌بندی به این منظور بود تا برنامه‌هایی که داشتیم مناسب سن آن‌ها باشند.

**در بخش هنر نقاشی و کاردستی از چه روش و سبکی در آموزش استفاده می‌کردید و اگر وسایل و ابزار مورد نیاز بود، برایشان از کجا باید تهیه می‌کردند؟**

آموزش نقاشی با مربی نقاشی کمپ انجام می‌گرفت و ابزاری که با آن کار می‌کردند رنگ آکرلیک بود و از قلم و بوم استفاده می‌کردند و نیازی به تهیه لوازم نیست چون تمام وسایل از قبل برای کلاس‌ها به مقدار کافی تهیه



فعال و رقصنده در این زمینه داریم که هنوز کلاس‌هایشان را دنبال می‌کنند و بسیار علاقه‌مند هستند و کلا به نظر من در کشان از اینگونه فعالیت‌های هنری به سطح بالاتری ارتقاء پیدا کرد.

**مشکل خاصی برای کلاس رقص مخصوصا باله برای پسرها نداشتید؟ معمولا بچه‌ها در تمام کلاس‌ها شرکت می‌کردند و چون لحظات شادی را در کلاس به‌همراه دوستانشان داشتند پیش نمی‌آمد که کسی در کلاسی نخواهد شرکت کند؛ ولی باز هم مواردی پیش آمد که پسرها علاقه کمتری به حضور در کلاس باله داشته باشند اتاق موسیقی و نقاشی و یک اتاق به اسباب بازی‌ها تعلق دارد که در تمام روز برای**



و به‌علت داشتن استعدادهای متنوع موسیقی و توانایی اجرای سازهای مختلف این امر قابل اجرا خواهد بود.

**آیا این برنامه‌ها برای آینده شرکت‌کنندگان تاثیری داشته است؟**

صددرصد مفید بوده و خواهد بود در زمینه فعالیت‌های هنری هم آشنایی خوبی به‌دست آوردند و توانستند در مدت کمپ با این شناخت و تجربه‌ای که داشتند بتوانند هم انتخاب بهتری برای ادامه کلاس‌هایشان داشته باشند و هم رقابتی برایشان ایجاد شده بود توانستیم انگیزه‌ای برای جدی‌تر دنبال کردن هدفشان داشته باشیم.



آموزش و تمرین رقص در استودیو رقص - می

کلاس‌های زبان انگلیسی و فرانسه کارگاه و آزمایش‌های علمی کلاس نقاشی و کاردستی ورزش روزانه و بازی در فضای بیرون از مجموعه کارگاه و کلاس‌های موسیقی نمایش فیلم و کارتن و...

اینها برنامه‌ها و فعالیت‌هایی هستند که در کمپ برای بچه‌ها برگزار می‌شود.

**کمپ در کدام برنامه فعال‌تر بوده و خواهد بود؟**

بیشترین تمرکز کمپ بر روی برنامه‌های هنری بوده و چون «آموزشگاه موسیقی



شده است تنها چیزی که بچه‌های کمپ با خودشان می‌آورند غذایی است که می‌خورند، به‌علت مسایل بهداشتی و امنیتی بهتر است که والدین غذایی که بچه‌هایشان دوست دارند را برایشان بفرستند و هرروز پس از نگهداری



استفاده بچه‌ها خواهد بود.

**چه رده‌های سنی را در کمپ داشتید؟**

از سن پنج تا دوازده سال بچه‌ها حضورداشتند که پارسال دو گروه

این شناخت‌ها مثلا در بخش رقص بود. چون کلاس‌های مجزای رقص داشتیم مثل رقص باله، زومبا و رقص معاصر... که برای هر کلاس مربی متخصص خودش را داشتیم و همین آشنایی اولیه با این رقص‌ها در حال حاضر شاگردانی بسیار

ر - می»، بنیانگذار این کمپ است و امکانات موسیقی این مجموعه کافی بوده با این حساب که امسال فضای بزرگتری داریم و تعداد کلاس‌ها افزایش پیدا کرده‌اند، به فکر تشکیل ارکستر موسیقی برای کودکان کمپ هستیم



### فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماتی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

در یخچال، مریبان در زمان مناسب غذاهایشان را آماده خواهند کرد.

**از آثار هنری هنرمندان کمپ، نمایشگاه و یا گالری خاصی داشته‌اید؟**

به علت اینکه تعداد کارها و آثار خیلی زیاد بود و نقاشی‌ها و کاردستی‌ها چون هر هفته هر یک از بچه‌ها بطور جداگانه دو تا سه نقاشی بزرگ می‌کشیدند که رفته‌رفته این نقاشی‌ها هم بهتر و با کیفیت‌تر می‌شدند و در طول هشت هفته هر یک در حدود بیست‌وچهار نقاشی بزرگ داشتند که عملاً فضا برای نمایش این تعداد نقاشی نیست و فقط

برنامه‌ریزی کلاس‌ها به‌صورت هفتگی است و شاید در هفته بعد از ثبت نام بچه‌ای به کمپ اضافه شود. به همین دلیل دوره‌های کوتاه مدتی برای هر هفته به‌صورت آموزشی و یا تفریحی مشخص می‌کردیم تا برای همه قابل استفاده باشد.

**آیا در کمپ فقط ایرانی‌ها و یا فارسی‌زبانان حضور داشتند؟**

در کمپ هم بچه‌های ایرانی بودند و هم غیر ایرانی، در کمپ دوستان خوبی پیدا می‌کردند و نکته جالب برای بچه‌هایی بود که بتازگی از ایران آمده بودند، چون زبان نمی‌دانستند بنابراین تحت فشار نبودند که کسی حرفشان را

**دارید؟**

پارسال یکی از بچه‌های کمپ که در حدود ده روز بود از ایران به مونترال آمده بود در کمپ شرکت کرد و هیچگونه آشنایی هم با زبان انگلیسی و فرانسه نداشت و پس از اولین جلسه با تمامی بچه‌ها حال و احوال می‌کرد و از اینکه غیرایرانی‌ها متوجه منظورش نمی‌شدند به آن‌ها و مریبان خود اعتراض می‌کرد؛ اما پس از گذشت دوماه پیشرفت خوبی در زبان او ایجاد شد و در جشن پایانی با تمام بچه‌ها دوست شده بود و ارتباط خوبی پیدا کرده بود. البته کار کردن با کودکان بسیار لذت‌بخش است این دو ماه، هر روز و هر هفته اش سرشار از خاطرات شیرین است.



کرده بودیم و در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر می‌توانید با مجموعه ر- می تماس حاصل فرمایید تا راهنمایی‌های لازم صورت پذیرد.

**خانم بهار احسانی عزیز از شما سپاسگزاریم.**

کار خیلی جالبی که انجام شد و خاطره‌اش همیشه می‌ماند این بود که در طول زمان کمپ بچه‌هایی که شرکت کرده بودند اگر تولدشان در این دوران بود با دوستانشان در کمپ تولدش را جشن می‌گرفتیم و اگر هم والدین‌شان برنامه خاصی داشتند محیط را برایشان

نمی‌فهمد و از این طریق این به نحوی هم با محیط جدیدشان آشنا می‌شدند و آماده برای سال تحصیلی که چطور ارتباط برقرار کنند و این دوره‌ها باعث می‌شد که زبان هم یاد بگیرند.

**خاطره‌ای از کمپ تابستانی پارسال**

در جشن پایانی منتخبی از آثار را به نمایش گذاشتیم و کلیه نقاشی‌هایشان را در پایان کمپ با خودشان به منزل بردند.

**اگر به هر دلیلی فردی غیبتی داشته باشد، از دوره و کلاس‌ها عقب خواهد ماند؟**

**SHARIF EXCHANGE**

**ارز شریف**

**Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca**

**Tel: (514)223-6408 261 Côte-Vertu Ville St-Laurent,**



# کمپ تابستانی

مدرسه موسیقی  
ریمی

27 June – 19 August

3333 Cavendish Blvd., suite 285,  
Montreal, QC., H4B 2M5

ورزش  
آزمایشهای علمی  
فعالتهای داخلی  
هوای آزاد  
بازی در موسیقی  
کلاس رقص  
هنرهای تجسمی

برای تابستانی خاطره انگیز، مفرح و هیجان انگیز به کمپ تابستانی ما بپیوندید

ثبت نام آنلاین [www.remiacademy.com](http://www.remiacademy.com)

جهت هرگونه سوال لطفا با 514.996.1620 تماس بگیرید



لذت با هم بودن در تابستانی زیبا

## معرفی جامعه ایرانی در ۳۷۵ مین سالگرد شهر مونترال

این که به ما ایمیل بزنید و ما در پوشه Dropbox ای که به آدرس ایمیل شما فرستاده خواهد شد به نام خود پوشه‌های باز کنید و عکس‌های خود به همراه یک فایل word که مشخصات عکاس، تاریخ واقعه و ... را در آن ذکر می‌کنید در داخل پوشه آپلود کنید. لطفاً در نظر داشته باشید که حجم هر عکس نباید کوچک‌تر از ۷۰۰ کیلوبایت و بزرگ‌تر از ۷ مگابایت باشد. برای هر چه کاملتر کردن این آرشیو لطفاً این ایمیل را به هر کسی که فکر می‌کنید، می‌تواند در این زمینه کمک کند بفرستید.»

شهر در غالب برنامه‌های ۳۷۵ مین سالگرد مونترال استفاده خواهد شد و هم طی سال آینده به عنوان پروژه آموزشی در مدارس به کار گرفته خواهد شد. به این ترتیب انجمن فرهنگی خانه ایران آرشیوی از عکس‌های شما درست خواهد کرد و در فرصت مناسبی آن‌را در جامعه ایرانی خودمان نیز ارایه خواهد داد. به ثمر رساندن چنین طرحی به کمک نیاز خواهد داشت. این عکس‌ها می‌تواند شامل: جشن‌های باستانی و نوروز از گذشته تا حال، ازدواج، تولد و ... باشد. عکس‌های خود را با ذکر نام عکاس، تاریخ واقعه و هر توضیح اضافه که لازم می‌دانید به ایمیل «خانه ما» maisoniran@gmail.com ارسال نمایید و یا

شهرداری مونترال به مناسبت ۳۷۵ مین سالگرد شهر مونترال قرار است تاریخی مصور از کامیونیتی‌های ساکن مونترال را به نمایش بگذارد. «خانه ایران» مونترال مسئولیت جمع‌آوری و ارسال عکس‌ها را به شهرداری مونترال برعهده گرفته است و علاقه‌مندان تا ۱۵ جولای فرصت ارسال عکس‌هایشان را دارند. نیما مشعوف، یکی از اعضای فعال «خانه ایران» در این باره به هفته گفت: «شهرداری مونترال از ما خواسته است تا آرشیوی تصویری از جامعه‌مان و تحول و تغییراتی که در آن رخ داده است را به آن‌ها برای ارائه در نمایشگاه‌های مختلف ارسال کنیم. بنابراین از این عکس‌ها هم برای نمایاندن تحول جوامع فرهنگی

## برنامه‌های آموزشی و تفریحی، تابستانی بنیاد «آپتین» در مونترال

شروع کلاسها با ۴ نفر علاقه‌مندان از کلاس‌های خصوصی نیز می‌توانند بهره‌مند شوند

۵. کلاس‌های آموزش بازیگری کودک و نوجوان در بنیاد آپتین زیر نظر مریم میلانی

۲ ساعت (۲۰ دلار) و یک‌بار در هفته. کلاس‌ها با ۵ نفر شروع خواهد شد.

۶. کلاس‌های قصه خوانی به زبان فارسی، آموزش نوشتن و خواندن به زبان فارسی همراه با رنگ‌آمیزی حروف، درست کردن ماسک شخصیت‌های داستانی و غیره.

(گروه سنی ۴ تا ۱۲ سال) در گروه‌های ۱۰ نفره - لازم به ذکر است که ترکیب سنی کودکان در نظر گرفته می‌شود

کلاس‌ها به فرانسسه نیز ارایه می‌شود. یک ساعت در هفته: شنبه‌ها و جمعه‌ها.

(هم‌چنین در صورت درخواست در طول هفته)

۷ دلار جلسه‌ای

۷. کلاس‌های موسیقی (کودکان و بزرگسالان):

پیانو، سلفژ، هارمونیم... آرش تیموریان، ویولن، کمانچه... شوان توکل، تار، سه تار... مریم تژده، سنتور... اقبال اشرفی‌زاده، سه تار... صادق مرادیان، سازهای کوبه‌ای (دف، تنبک...) علی مبرقع، گیتار و هارمونیکا... ایمان رحیمی‌پور، هارمونیکا (کروماتیک و دیاتونیک) عادل خوئینی‌ها، کلاس‌های ارف (موسیقی کودکان) بهناز سهرابی

۸. آموزش زبان انگلیسی و فرانسه در تمام سطوح (خصوصی و گروهی)

دوره‌های فشرده و ترمی؛ توسط اساتید مجرب و با سابقه (ایرانی و غیر ایرانی)

کلاس‌های تقویتی توسط بهترین کادر آموزشی و کلاس‌های نقاشی (کودکان و بزرگسالان)، قصه خوانی، خوشنویسی، نقش برجسته روی گل (سفال)، رقص ایرانی (کودکان و بزرگسالان)، طراحی پارچه، عکاسی، یوگای خنده، گل آرایی ...

هنر از دانشگاه هنر تهران هستند. با تجربه ۱۳ سال کار آموزش موسیقی کودک و مسلط به روش‌های مختلف آموزش موسیقی و روانشناسی کودک، دارای مدرک مربی‌گری موسیقی کودک.

در این کلاس‌ها کودکان:

• پیش از شروع دوره با توجه به شرایط سنی و توانایی‌هایشان، مورد سنجش قرار گرفته و گروه بندی می‌شوند.

• با بازی‌های ویژه این دوره، با مبانی موسیقی آشنا می‌شوند.

• آواز می‌خوانند و شعرهای کودکانه می‌آموزند.

• با ریتم خوانی و نت خوانی آشنا می‌شوند.

• نواختن بلز و فلوت را فرا می‌گیرند.

• در پایان هر ترم کسرت کلاسی اجرا می‌کنند.

۳. دوره‌های جدید کارگاه آموزشی «رسانش (ارتباط) بهینه» به آموزگاری سعید بهی

(شناخت شخصیت‌های گوناگون و فهم نیازهای روانی خود و دیگران، راه‌های مدیریت دلهره (استرس) و ارتقای اعتماد به نفس، راه‌های برقراری و حفظ رابطه سالم، مدیریت ناسازگاری و تنش‌های شخصی و خانوادگی و ...)

هشت نشست دو ساعته در گروه‌های ۶ تا ۱۲ هنرجو کلاس‌های پنج‌شنبه هنوز ظرفیت برای نام‌نویسی دارد. (سه‌شنبه کامل شد)

هزینه کارگاه و جزوه آموزشی: ۲۰۰ دلار (به اضافه مالیات)، تخفیف ۵۰ درصد رای دانشجویان، همسران و زوج‌های جوان

شماره‌های تماس: ۴۳۸۳۸۶۶۱۱۱ و ۴۳۸۸۷۰۷۰۵۳

۴. کلاس‌های عکاسی:

علاقه‌مندان می‌توانند در (۹ جلسه) (یک‌ساعت در هفته) با رمز و رموز این حرفه آشنایی پیدا کنند.

روزهای دوشنبه و جمعه ساعت ۴ تا ۵ بعد از ظهر روزهای سه‌شنبه و پنج‌شنبه ساعت ۶:۳۰ تا ۷:۳۰ بعد از ظهر

شهریه کلاس‌های عکاسی ۱۵۰ دلار برای عموم و ۱۰۰ دلار برای دانشجویان

بنیاد «آپتین» با آغاز فصل تابستان در شهر مونترال برنامه‌های تفریحی و آموزشی گوناگونی را برای علاقه‌مندان ترتیب داده که به شرح زیر است:

پیک‌نیک یک روزه

دوستان و عزیزان، بنیاد آپتین با شروع تابستان برنامه‌های آموزشی و تفریحی خود را به همراه شما، آغاز می‌کند.

۱۰ جولای (ژوئیه) از ساعت ۱۰ صبح تا ۵ بعدازظهر

گروه سنی: ۵ تا ۱۲ سال

یک روز شاد، پر تحرک، هم‌چنین آموزنده و به یاد ماندنی با کادر مجرب و با سابقه آپتین در زمینه‌های گوناگون:

نقاشی، موزیک، رقص، آواز، شعر خوانی، کاردستی، بازی‌های هدفمند و علمی، ورزش، بازی، تئاتر و ...

همراه با غذا و وسایل مورد نیاز برای کار گروهی (خانواده‌های عزیز می‌توانند برگه‌های کمک هزینه دریافت کنند)

برای نام‌نویسی فرزند دل‌بندتان و آگاهی بیشتر از هم اکنون می‌توانید با شماره آپتین ۴۳۸۳۸۶۶۱۱۱ تماس بگیرید.

کارگاه‌های آموزشی و رایگان آپتین:

۱. یک‌شنبه ۳ ژوئیه، ساعت ۲ تا ۳:۳۰

آشنایی با سیستم عامل لینوکس (رایگان)

۲. یک‌شنبه ۳ ژوئیه، ساعت ۴ تا ۶

آشنایی با مبانی و تجهیزات و فنون عکاسی (رایگان)

محل برگزاری: بنیاد آپتین

کلاس‌های آپتین در تابستان:

۱. آشنایی با مبانی کامپیوتر (برای افرادی که هیچ‌گونه آشنایی با این وسیله ندارند).

شروع ۲۰ ژوئن، جلسه‌های یک‌ساعت و نیم، ۳ تا ۴:۳۰ عصر، یک‌بار در هفته، کلاس با ۵ نفر شروع خواهد شد.

۲. کلاس‌های ارف (موسیقی کودکان)

دوره‌های ۳ ماهه، گروه سنی ۳ تا ۷ سال، یک‌ساعت در هفته.

مدرس خانم بهناز سهرابی کارشناسی ارشد پژوهش

## مشاوره رایگان وام مسکن



### بهروز باباخانی

Behrooz Babakhani  
imeris agence hypothécaire  
(514)-606-5626  
www.babakhani.ca  
behrooz@babakhani.ca

Why  
pay  
more ?

با سالها تجربه در  
اخذ وام مسکن در مونترال بزرگ:

برای افراد خود اشتغال  
برای سابقه بانکی کم یا نامطلوب  
برای خانه اول یا خانه به عنوان سرمایه گذاری

Internet + Phone

+ IPTV Service



## اینترنت

- با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی
- تلفن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی

بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصوری

از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

# لبخند افغانستان

مستند تصویری متفاوت از

سرزمین دهه‌های جنگ

گفت‌وگو با حامد تابعین، هنرمند عکاس



روز دوازدهم ژوئن ۲۰۱۶ گذرگاه تورخم، یکی از پرتددترین گذرگاه‌های مرزی میان افغانستان و پاکستان، محل درگیری میان سربازان و مرزبانان دو طرف شد، درگیری که جان چهار انسان، سه سرباز افغان و یک افسر پاکستانی را قربانی گرفت.

جنگ با پاکستان به نفع ماست! این جمله ابراز نظر یک شهروند عادی نیست. عین جمله‌ای است که در رسانه‌ها از قول رئیس مجلس سنای افغانستان، پس از درگیری در تورخم، نقل شده است. آیا هرگز و هیچ‌کجا جنگ به نفع انسان‌ها و شهروندان عادی بوده است؟

حامد تابعین در سال ۲۰۱۲ میلادی دوربین و تجهیزات‌اش را بردوش گرفت و راهی افغانستان شد تا تصویری دیگر از این سرزمین بلا دیده ارائه کند. این هنرمند عکاس که الان ساکن مونترال است در همین رابطه می‌گوید: «این پروژه در قالب عکاسی مستند به شادی در زندگی روزمره افغانستان می‌نگرد و نشان می‌دهد که علیرغم مشکلات و دشواری‌ها هنوز برق شادی و امیدواری در چشمان بسیاری از مردم افغانستان، بخصوص کودکان می‌درخشد.» حامد تابعین درباره شکل‌گیری این ایده در ذهنش، می‌گوید: «آغاز این قصه مربوط به چندین سال قبل است. آن وقت هنوز در مشهد ساکن بودم. از دوره راهنمایی دوستان و همکلاسی‌های افغان داشتم. خیلی با هم صمیمی بودیم. یادم هست اولین بار چای سبز را در خانه یکی از همکلاسی‌های افغان خوردم. هنوز در ایران مثل امروز چای سبز پرمصرف نبود. دوستم چای آورد و گفت چای سبز است، فکر کردم به سبب دم نکشیدن آن می‌گوید رنگش سبز است. آن روزها گذشت. ما بزرگ شدیم و به دبیرستان رفتیم. در آنجا در تیم‌های مختلف ورزشی هم‌بازی شدیم و به هم نزدیکتر. وقت امتحانات دانشگاه سد بزرگی مانع ورود این دوستان به دانشگاه شد، این دوستان عزیزم حق ورود به دانشگاه نداشتند، و به ناچار راه ما هم جدا. تقریباً دو سال پیش، یکی از همین هم‌کلاسی‌ها را که در ایران اجازه رفتن



نرگس‌هاشمی و خسرو شمیرانی

همین تازگی یک عکاس/خبرنگار آمریکایی پس از ده سال حضور در افغانستان کشته شد. در مورد من نکته این بود که همان یک‌دندگی مانع اتصال من به هر نهاد و سازمان دولتی و خصوصی بود مبادا که توقع دیدن و گزارش چیزی را داشته باشند که مرا با آن کاری نبود. برای همین هم ریسک و خطرات سفر برای من نه دوچندان که ده چندان بود. این پروژه در قالب عکاسی مستند به شادی در زندگی روزمره افغانستان می‌نگرد و نشان می‌دهد که علیرغم تمامی مشکلات و دشواری‌ها هنوز برق شادی و امیدواری را می‌توان در چشمان

بی‌رحمی، مهمان‌شدن، خطرپذیری، آشناسدن، مد، معروف شدن، بنی آدم، کودکان، معصومیت فراموش شده، زندگی دوباره، آموزش، تلاش فردی، رضایت از خود، حادثه‌جویی، محبت، گفتگوی تمدن‌ها، هرچه برای خود می‌خواهی برای دیگران هم خواستن، خلاف آب شنا کردن، احساس تهوع از آفتاب گرفتن در سواحل آنتالیا، آدم‌های خوب تنها در «جهان اول» نیستند، معیشت، همت جمعی و باز هم دیدن و دیدن و دیدن تعدادی از نکات شکل دهنده این ماجرا هستند.»

به دانشگاه نداشت پیدا کردم. در آلمان مشغول تحصیل بود و تا مقطع دکترای ریاضی پیش رفته بود. خیلی از این اتفاق خوشحال شدم. غیر از این ماجرا داستان‌های بسیاری در زندگی مرا هم‌نشین دوستان افغان کرد. در ایران معماری می‌کردم و با بسیاری از پیمانکاران افغان در پروژه‌های ساخت‌وساز همکاری بودم. علاوه بر این با همسایه و سرایدار ساختمان و ... دوخورد بودم. ولی این همه دلیل من برای انتخاب افغانستان برای این پروژه عکاسی نبود. شخصیت احمد شاه مسعود جذبه‌ای بود به سوی افغانستان، شخصی که برای من هیچ کم از

### حامد تابعین از زبان خودش

او فارغ‌التحصیل رشته معماری در سال ۱۳۸۲ از دانشگاه سراسری در کرمان است و سال‌ها به عنوان معمار کار کرده است اما خودش را بیش از هر چیز عکاس می‌داند. درباره خودش می‌گوید:

زاده‌ی مشهد و بزرگ شده در کوچه پس‌کوچه‌های مشهد و تهران و کرمان، اصفهان و کرمانشاه و بوشهر و... از آن سر دنیا؛ و مونترال هم در این سر دنیا هستیم. انگار یک‌جانشینی هنوز به قبیله‌ی من نرسیده و هر از گاهی جایی می‌شود خانه و کاشانه من.

سال ۱۳۶۹ پس از چندسال مشغولیت در نقاشی، به انجمن سینمای جوان مشهد پیوستم. بسیاری از بزرگان عکاسی کشور از دل همان کلاس بیرون آمدند. فرامرز عامل بردبار و حمیدرضا گیلانی‌فر از آن جمله‌اند. بگذریم وقتی اساتیدی چون ساعد نیک‌ذات و مرحوم احمد خادم‌الحسینی و بعدتر ابراهیم صافی و مرحوم بهمن جلالی را نفس به نفس درک کنی، به قول احمد شاملو «راهی به جز اینت نیست» که دست کم نه عکاس که علاقه‌مندی همیشگی برای دیدن باشی. آنقدر که دیدن را به خور و خواب برتر می‌بینم.

آنقدر دیدم و دیدم که چندی است احساس می‌کنم باید نشانی از دیده‌هایم بر دیوار زندگی بگذارم شاید گذر کسی به آن معنایی دیگر ببخشد. حاصل این تقلا پانزده یا شانزده نمایشگاه فردی و گروهی در داخل و خارج کشور شد و برگزاری چندین ورک شاپ و دبیری جشنواره‌ی عکس و سخنرانی و البته یافتن چندین دوست و نه شاگرد و آزاد کردن ایشان در دریای هنر و عکاسی.

چندی است که به عنوان عضوی از فدراسیون عکاسان خبری کبک، انجمن عکاسان کانادا و جامعه‌ی عکاسان بدون مرز با نشنال جئوگرافی و مجله هفته نیز همکاری می‌کنم.



بسیاری از مردم افغانستان و بخصوص کودکان دید. تلاش می‌کنم تا این شادی را در قاب تصویر به وری مرزهای افغانستان ببرم. برای همین تصاویر به صورت رنگی است. در این پروژه هیچ عکس سیاه و سفید ننگاندم حتی اگر فضای واقعی زندگی به خاکستری بزند با عکس‌ها رنگی است تا همان ته مانده رنگ را ثبت کند. در جایی که از بهترین مکان‌ها برای عکاسی سیاه و سفید است تا خرابی و غم و رنج را به تصویر بکشید و خوراک مجلات را تامین کنید، ثبت یک پروژه بصورت رنگی تصمیم آسانی نیست. چرا که شادی چیزی نیست که از مردم افغانستان انتظار برود. انگار که باید به جبر تاریخ مدام در پی مرگ و خون و نیستی بودند و با دشمن درون و بیرون بجنگند. تلاشم این است تا منظره‌ی جدید از زندگی مردم افغان را نمایش

### اما این ایده بالاخره تبدیل به پروژه شد

«چهار سال پیش بطور جدی تصمیم گرفتم تا در این باره شروع به فعالیت کنم. تصمیمی که از سوی بسیاری مورد نقد قرار گرفت، نه تنها به دلیل انتخاب مقصد نامتعارف بلکه به سبب یک‌دندگی من در ادامه دادن و به منزل رساندن ایده. با تمام این اوصاف تصمیم به رفتن داشتم و البته رفتم. خوشبختانه تعدادی از دوستان افغان مقیم ایران هم در پردازش این ایده یاری‌ام کردند و با راهنمایی‌های آنها توانستم سفر بهتری داشته باشم.»

سفر عکاسان به افغانستان پدیده نادری نیست. سفر و کار حامد تابعین با دیگران چه تفاوتی دارد: «بله. تعداد زیادی عکاس و هنرمند و روزنامه‌نگار هر سال به افغانستان می‌روند و برمی‌گردند و گاهی هم خیر.

چه‌گوارا نبود و نیست: با شخصیتی ساده اما زیرک و پراراده که متاسفانه بعد از او در افغانستان تکرار نشد. صد افسوس و هزار افسوس. دلیل دیگرش کنجکاوی خودم بود نسبت به مردمان خوبی که بدنشان خستگی نمی‌شناخت و متاسفانه سال‌هاست در سرزمین‌شان مرگ، کشتن و کشته‌شدن بخشی از روزمرگی شده است. سرزمینی که هنوز گرفتار زورگیری‌ها و راهزنی‌ها و قتل افراد بی‌گناهی است. بگذریم این دلایل کافی بود تا ذهن مرا تقریباً همیشه درگیر همسایه‌ای کند که باید درباره‌اش بیشتر می‌دانستم.»

تابعین درباره اینکه چه نکاتی در شکل دادن ایده‌اش موثر بوده کلیدواژه‌هایی را بیان می‌کند: «دیدن عکاسی، کنجکاوی، شجاعت، حماقت، دلسوزی،

## لبخند افغانستان

برای من اتفاق افتاد همه مهربانی بود و صفا. آنچه از ایشان راجع به ایرانیان نیز پرسیدم گواه همین موضوع بود. تنها دلخوری ایشان از رفتار حکومت ایران و نیروی انتظامی بود. بسیاری هنوز با کارفرمایان و دوستان ایرانی خود در ارتباطاند و یا برای درمان و مسافرت و یا زیارت به ایران سفر می‌کنند. البته همیشه همانطور که گفتم استثناهایی هست. هم من موارد متعددی از آن را دیده‌ام و هم مطمئنم دوستان افغان شاهد ناملازمات بوده‌اند. اگر سیاست می‌گذاشت سرزمین خراسان، محل ریشه‌های مشترک بسیاری از ما می‌بود.»

## سفری دوباره به افغانستان؟

«همه تلاش من رفتن دوباره به افغانستان است با ایده‌هایی بیشتر و بزرگتر و خوب به همان نسبت موانع و دشواری‌های بیشتر. تلاش من در این سفر تنها به عکاسی محدود نمی‌شود و در تلاشم تا با راه‌اندازی کلاس‌های عکاسی و سواد بصری برای نوجوانان افغان جوایز هنر و کار، بستری برای تغییر زندگی در جهت اعتلای آن فراهم کنم. خوشبختانه تا الان حمایت‌های قابل تاملی از این پروژه شده و دست کم تمایل زیادی از طرف نهادهای مختلف افغان و حتی غیرافغان، برای پوشش این پروژه ابراز گردیده و در پاره‌ای موارد هم عملی گشته مانند حمایت بی‌دریغ دوبانوی ایرانی. ارتباطات بسیاری با دوستان افغان در مونترال، اتاوا و تورنتو داشتم و در داخل افغانستان نیز پیوندهایی شکل گرفته و همچنان دنبال می‌شود. که گرچه راه زیادی هنوز در پیش روست ولی آینده روشنی را برای آن می‌بینم. واقعا امیدوارم که بخش دوم این پروژه و لوازم سفر بعدی فراهم بشود.»



در جایی که از بهترین مکان‌ها برای عکاسی سیاه و سفید است تا خرابی و غم و رنج را به تصویر بکشید و خوراک مجلات را تامین کنید، ثبت یک پروژه بصورت رنگی تصمیم آسانی نیست.

موارد یک دوست افغان بود که مرا از داستان نامطبوع پیش‌آمده نجات داد.»

## هزینه‌ها با حمایت دولتی و با...

حامد تابعین می‌گوید که این کار را کاملا مستقل بدون حمایت دولتی و غیره انجام داده. اما هزینه سفر چقدر بود و چگونه تامین شد؟ «بطور دقیق یادم نیست البته بگمانم من تنها یک سوم این هزینه را پرداخت کردم شاید هم کمتر. بقیه هزینه‌ها را مهمان‌نوازی دوستان افغان جبران کرد، از نقل و انتقال درون شهری و برون شهری تا جا و مکان خواب و خورد و خوراک و حتی سوغات سفر. به قول خودشان می‌خواستند سهمی در این کار داشته باشند و تشکری بکنند از یک همسایه که پیگیر مصائب ایشان است. به سبب حساسیت‌هایی که برای اجرای این پروژه داشتم تمایلی به ارتباط با مراکز دولتی و حتی نهادهای خصوصی و یا مردمی نداشتم. هنگامی که در افغانستان به اصرار دوستان برای گرفتن مجوز عکاسی به اداره نشریات و اطلاعات رفتم و تقاضای مبلغی خارج از مقررات از من شد عطای هر چه مجوز را به لقایش بخشیدم و دل به دریای سرنوشت زدم.»

## حامد تابعین افغان‌ها را در سرزمین خودشان چگونه می‌بیند؟

نکته اینجاست که بجز اقلیتی از هر دو طرف که ناهل هستند و اقلیت دیگری که از ناهلی این ناهلان سفره سیاست‌بازی خودشان را چرب‌تر و پهن‌تر می‌کنند، بین مردم ایران و مردم افغانستان مشکلی نیست. آنچه

دهم و آن شادی است و لبخند، همان لبخند افغانستان. با همه محدودیت‌هایش این پروژه، پروژه بزرگی است و به نظرم موفقیت یا عدم موفقیت آن فقط شامل حال من نخواهد شد بلکه همه ما را دربر خواهد گرفت. بنابراین همه همت خود را بخرج می‌دهم تا در این کار به استانداردی مناسبی دست پیدا کنم.»

## در تمامی این موارد یک دوست افغان مرا نجات داد

شرایط موجود در افغانستان از نظر امنیت جانی عالی نیست. آیا حامد تابعین قبل از سفر ترس نداشت؟ طی سفر چطور؟ «همیشه ترسو بودم در پشت دوربین، تک تک عکس‌های مستندی که گرفته‌ام با ترس همراه بوده. اما ترس هم برای خود جایگاهی دارد و منزلتی و البته از ضروریات عکاسی است ولی امنیت یک مسئله تا حدودی نسبی است. خود افغان‌ها هم برخی جاها را امن و امن‌تر و برخی جاها دیگر را ناامن می‌دانند. ولی به لحاظ کلی و نسبت به عرفی که ما از امنیت می‌شناسیم فاصله زیادی دارد. بازرسی‌های پیاپی، عدم شفافیت در قوانین امنیتی و خودرایی بودن مسئولان و پرسنل امنیتی در طول راه‌ها و در شهرها. از درخواست پول به عنوان رشوه تا خودرو برای رهایی از بند بازرسی‌های خیابانی همه از این دلایل ناامنی است. البته همانطور که گفتم در برخی مناطق شدت این رفتارها تغییر می‌کند. جایی کمتر و جایی بیشتر می‌شود. تقریبا تمام مواردی که گفتم برای خودم اتفاق افتاد که وارد جزئیات آن نمی‌شوم ولی در تمامی این

# لبخند افغانستان، درخشش نور امید در دل‌های کوچک کودکان

## گفت‌وگو با حامد تابعین، عکاس هنرمند ساکن مونترال

نرگس هاشمی



حامد تابعین را در منزل ملاقات کردم. او مرد با اراده و پرتلاشی است. در جریان ملاقات یک ساعته با ایشان احساسی خوبی برایم رخ داد و خرسند از این شدم که یک همشهری و هم‌زبانم به عنوان یک انسان با احساس و پر عاطفه در فکر و تلاش خدمت به اطفال رنج دیده و مظلوم افغانستان است.

حامد تابعین عکاس ایرانی مقیم کانادا در سال ۲۰۱۲ پروژه‌ای را تحت عنوان «لبخند افغانستان» پروژه‌ای جهت آموزش فن عکاسی برای اطفال علاقه‌مند افغانستانی به صورت شخصی آغاز کرده است و پس از سفر به افغانستان ده‌ها عکس مستند را با خودش دارد. تابعین درصدد است تا مجموعه‌ای از عکاسی‌های مستندش را از افغانستان در نقاط مختلف کانادا به نمایش بگذارد. او در آستانه سال شمسی ۱۳۹۶ قصد سفر دوباره‌اش را به افغانستان دارد و به حمایت و همکاری مجله هفته درمونتریال این پروژه را انجام

آشنا شدم تصمیم گرفتم تا کاری کنم که نه تنها خودم ببینم بلکه با ثبت تصاویری از زندگی مردمان آن دیار و به خصوص کودکان معصوم آن هم به آرزوی خود جامه عمل بپوشانم و هم رسانه‌ای باشم برای انتقال آن چه دیده‌ام به دیگران.

تا کنون عکاس‌های بی‌شماری از کشورهای مختلف و هم‌چنان عکاس‌های افغانستان از دره و دشت و کوه و بیابان و مردمان و حوادث این سرزمین عکس‌های فراوانی گرفته و به جهانیان بخش کرده‌اند؛ مزیت و فرق کار شما با آنان در چیست؟

با خودم عهد کرده‌ام که برخلاف بسیاری از عکاسانی که افغانستان و مردمانش را با عکس‌های سیاه و سفید به جهان معرفی کرده‌اند و هم‌چنان می‌کنند، هرگز از این روش برای معرفی ایشان استفاده نکنم. بلکه در عوض تصمیم گرفته‌ام تا تمامی عکس‌های خود را به صورت رنگی ثبت کنم. به گمانم رنگ‌ها گرچه در زندگی روزانه مردم افغانستان کم شده‌اند و به خاکستری شبیه‌اند، اما هنوز زنده‌اند. به خصوص هنگامی که با زندگی کودکان

می‌رسند. به امید موفقیت‌های بیشتر این جوان با احساس و پرتلاش معلومات بیشتر را درباره این پروژه از گفتار خودش بخوانید.

**آقای حامد تابعین چی چیزی باعث گردید تا چنین پروژه را برای اطفال افغانستان آغاز کنید؟**

پروژه «لبخند افغانستان» سال‌های سال است که به عنوان یک شهروند با من همراه است. گرچه در آن سال‌ها بیشتر یک پروژه عاطفی و شخصی بود تا عکاسی. از همان سال‌های نوجوانی و هم‌نشینی با همکلاسی‌های افغان در مدرسه و بعدتر در کار و زندگی، همیشه برایم سؤال بود که افغان‌ها چگونه مردمانی هستند؟ آنان را انسان‌های سخت‌کوش و جان سختی در تلاش برای گذران زندگی و حتی در درس خواندن دیده بودم. نمونه آن دوست عزیز است که علیرغم نپذیرفتن‌اش در دانشگاه‌های ایران هم اکنون در آلمان دکترای ریاضی دارد و در دانشگاه مشغول تدریس است. از طرفی من اخباری را گاه و بیگاه از سرقت و آدم ربایی و قتل افغان‌ها خوانده یا شنیده بودم. همه این‌ها مرا وادار می‌کرد تا بخواهم بیشتر راجع به همسایگان خود بدانم. پس از سال‌ها آرزو و پس از آن که با دوربین



بقیه هزینه‌ها را مهمان‌نوازی دوستان  
افغان جبران کرد، از نقل و انتقال  
درون شهری و برون شهری تا جا و  
مکان خواب و خورد و خوراک و حتی  
سوغات سفر.

شما گفتید که در سال ۲۰۱۲ به افغانستان سفر کردید؛ از خاطرات و مشکلات سفرتان بگوئید؟  
سفر من در همین سال آغاز شد و تا امروز که هزاران کیلومتر از جغرافیای افغانستان دور استم؛ در ذهن و روح و روان من این پروژه جاری‌ست. اگر چه سفر به افغانستان سفر آسانی نبود، جای امنی وجود نداشت، آب و برق و جاده و آسفالت به حد کفایت نبودند، در طول سفر؛ بارها و بارها مورد بازدیدبینی قرار گرفتیم، در آن‌جا وسایل عکاسی و دوربین را گرفتند و تهدید به بازداشت کردند و شاید اگر دوستان فداکاری چون دوستان افغانم که به یاریم شتافتند نبودند، تا اکنون گرفتار وزارت‌توری بی‌پایان سازمان‌های امنیتی بودم. اما برای من سفر به افغانستان به اندازه سفر آلیس به سرزمین عجایب شگفتی داشت. شگفتی از دیدن مردمان چنین مهربان و مهمان‌نواز، بی‌ریا و صمیمی، خونگرم و پر از امید. امید دوباره آباد کردن خاک‌شان و پاک کردن دامن‌شان از هرچه ننگ و زشتی. این چنین بود که پیش از بازگشت به ایران به فکر سفر دوباره به افغانستان شدم تا پروژه خود را که اینک لبخند افغانستان نام دارد به سرانجام برسانم.

آقای حامد تابعین از شما سپاسگزاریم



این است تا نظرها را بدان سو بکشانم و با یاری نهاده‌ها و تمامی نهاده‌های خیریه نسبت به ایجاد فضایی آموزشی برای نوجوانان افغان اقدام کنم و برای قدم اول هدف من آموزش عکاسی به نوجوانان علاقه‌مند و بی‌بضاعت است تا با استعدادیابی آن‌ها بتوانیم با کمک‌های آموزشی خود راه مناسبی برای ادامه زندگی و تاثیر بیشتر در نوسازی فرهنگی و اجتماعی افغانستان به ایشان داشته باشم و به آنان این را بیاموزم و بیاد بیاوریم «بنی آدم اعضای یک پیکرند» حتی اگر هزاران فرسنگ فاصله آن‌ها را به لحاظ فیزیکی از یکدیگر دور کرده باشد. همچنین مشغول آماده سازی نمایشگاهی از عکس‌های سفر قبل هستم که در معرض دید عموم و علاقه‌مندان به فرهنگ افغانستان قرار گیرد و امیدوارم بتوانم این نمایشگاه را در شهرهای مختلف کانادا به نمایش بگذارم.

درمی‌آمیزند انعکاس و جلوه‌ای دوچندان دارند. بالاخره در سال ۲۰۱۳ موفق شدم تا کوله‌بار خود را به قصد سفر به سرزمین رویاهایم ببندم و رهسپار افغانستان شوم.

#### هدف مشخص‌ترتان از آغاز پروژه «لبخند افغانستان» چیست؟

پروژه لبخند افغانستان یک پروژه عکاسی مستند است و در تلاش است تا آینه‌ای باشد برای بازتاب امید و لبخند ملت ستم‌کشیده افغان به ویژه کودکان معصوم این سرزمین به آن‌سوی مرزهای جغرافیایی و به تمام دوستداران این فرهنگ و ملت و تمام کسانی که با چشم‌پوشی و غفلت از اتفاقات تلخ و ناگوار هر روزه این سرزمین بدهکار عزت و حرمت انسانی آن‌ها هستند. این قدم هر چند کوچک باشد اما اراده محکم را با خود دارد و امیدوار به رویش و شکوفایی لبخند مردمان نیک سیرت این مرز و بوم خواهد بود. تلاشم بر این بوده و هست تا با مستند کردن زندگی امروز کودکان و آسیب‌ها و تهدیدهایی که در اطراف آن‌هاست توجه سازمان‌ها و نهاده‌ها و تمام انسان‌های نوع دوست را به آنان و زندگی‌شان جلب کنم. سال‌های زیاد جنگ و درگیری بسیاری را نسبت به مسائل و مشکلات جاری در افغانستان سست و بی‌انگیزه کرده است. کوشش من

نکته اینجاست که بجز اقلیتی از هر دو طرف که ناهل هستند بین مردم ایران و مردم افغانستان مشکلی نیست. آنچه برای من اتفاق افتاد همه مهربانی بود و صفا.







## مجموعه فرهنگی آموزشی در وست آیلند

Le monde de la langue française

در کمیته جدید زیر نظر اساتید مجرب و با مدیریت **مینا طیرانی** دارای مجازیه **Mérites en francisation** آماده ارائه خدمات زیر میباشد

- کلاسهای تقویتی و کمک آموزشی فرانسه در تمام سطوح
- مکالمه، دیکته، گرامر، نوشتن متون، درک و فهم مطلب
- آماده سازی دانش آموزان برای ورود به مدارس خصوصی، بین المللی و . . .
- کمک به دانش آموزان دبستانی برای ورود به مقطع دبیرستان
- دوره های مخصوص برای دانش آموزان مقطع accueil و ورود آنها به کلاسهای عادی
- کلاس های خصوصی و نیمه خصوصی ریاضی، فرانسه، انگلیسی



- سرویس orthopedagogie توسط متخصص مجرب
- ارائه تمام دروس به صورت سمعی و بصری در لابراتوار مجهز بر اساس شیوه آموزشی استان کبک
- Day camp (camp de jour) با برنامه های آموزشی - تفریحی در طی تعطیلات
- سرویس های رایگان این مرکز، مشاوره انتخاب مدارس و مشکلات درسی
- شب فیلم - پاپ کورن در کافه Le monde هفته ای یک بار

**Pierrefonds, 4862 Boulevard Saint-Charles**

**Montréal, QC H9H 3E2 Tel : 514-961-4579**

**lemonde\_fr@yahoo.ca**

*N. Zanjani*

سنوگلیلم عشق اولماسا، وارلیق بوتون افسانه دیر  
عشق دن محروم اولان، اینسانلیغا بیگانه دیر  
من اسیری عشقی یم اؤز خالقیمین، اؤز یوردومون  
سنومه بین اؤز خالقینی، اؤز یوردونو دیوانه دیر

«علی آقا واحد»

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca

## زنگانین بسله دیگی اینجه فیکیر لی انسانلار

«او شعر یازماغا ۲۰ یاشیندان باشلامیشدیر و ایندی ادبیات و اینجه صنعت نظریه‌لری دونیاسیندا ان قایاقجیل تئوریلره بیهلن بیر متفکر و دوشونجه صاحبی کیمی قارشیمیزا چیخمیشدیر. همده دونیایا سیغماز اینجه بیر اوره‌گه مالک ایدیر: آئی باتیب، عالم یاتیب، شاعر اویاقدیر، همده تک / بیر داواندیر، بیر قلم، پارلاق کاغیذدان بیر اتک آخشام آغزیندان آلییلار دویغولار آرامینی / شاعرین باغرینادیر، دونیایه سیغماز بیر اوره‌ک «سؤیلر» تخلص ائدن رحمتلیک «عباس بابایی»

شعرلری اومید زنگان، بهار زنگان، پیک آذر و بایرام درگیلرینده یازلمیشدیر. بوتون شعر مجلسلرینده شعرلری محبتله قارشیلانیر. بوگون شاعیریمیزدن ایکی تورکجه کتاب: «گلیرم» و «اییق گئجه لر» و بیر جیلد فارسجا «رد خون بر سنگ» آدیلا چاپ اولموش و دوردونجو کتابی «دئمه سم اؤللم» چاپ مرحله سینده دیر «عباس بابایی، سؤیلر» آذربایجانین محبت، باریش و سئوگی شاعیری دئسک یانیلمامیشیق. شاعیرین دوردونجو شعر دفترى بو عنوانلا : دئمه سم اؤللم،

زنگان (زنگان) شهری تاریخ بو یو پوخ ده یرلی و اؤنملی انسانلار تورتیمیش و تورک دونیاسینا اتحاف ائتمیش دیر. اسکی زمان لاردان بئری بو شهردن کلاسیک و چاغداش تانیمنیش عالیم لر، فیلولوزوف لار، عارف لر، دیپلمات لار، هنرین هر ساحه سینده بؤیوک صنعتچی لر، یازارلار و شاعیرلر چیخیب لار. آشیق فولک موسیقی سینده اؤزل یئر توتان و بؤیوک آشیق لارا صاحب اولان زنگان، ادبیات دونیاسیندا دا انا دیلیمیزده یازان حسین منزوی، هوشنگ جعفری زنگانلی، عباس بابایی و... کیمی گوجلو شاعیرلره صاحب دیر. بو اینجه احساسلی شاعیرلر اؤز خالقینین بیرلشمه سینه و اؤز انا دیلینه پوخ اونم گؤستریب و هر زمان اونون دیری قالماسینا چالیشییبلار.

«هوشنگ جعفری زنگانلی» سؤیله ییب:  
گندیرم، دنیا بو یو داردی منه  
یانماسام عشق اودونا، عاردی منه  
آجیمیش عشقی شیرینلشدیرهرم  
آیری دوشوموش ائلی بیرلشدیرهرم  
قوی دیریلسین اولن احساسلاریمیز!

### عباس بابایی (سؤیلر) زنگان شاعیری

آذربایجان ادبیاتیندا درین تأثیر بوراخان شاعرلردن بییری ده عباس بابایی اولموشدور. سؤیلر اؤز خالق-نین آغیر حیاتی نی دوباراق، شعرینی ده خالقینا حصر ائتمیشدیر..

عباس بابایی، (۱۳۹۴-۱۳۲۳) زنگانین دهیرلی و گؤرکملی شاعیریدیر. او ۱۳۲۳جو ایله زنگاندا دونیایا گلمیش، آنجاق بیرینجی شعرى ۱۳۴۴جی ایله چیخیری. اونون فارسجا شعرلری تهراندا یاییلان درگیلرده، او جمله دن: فردوسی، روشنفکر، چاپار، صدا و... دا چاپ اولور. ۱۳۵۰جی ایله ایکی مین جیلده «چراغ و چاه» آدیندا بیر شعر مجموعه سی چاپ اولور. کتاب چاپدان چیخانندان سونرا «نگارش اداره سی» یاییلماسینا اجازه وئرمه ییب، کتابلار توقیف اولور. بابایی ۱۳۶۹ دان زنگاندا ایشیق درنگینده فعالجاسینا اشتراک ائدیر و تورکجه شعر یازماغا اوز چئویریر. اونون



منیم هر زمان سئودگییم و ستایش ائتدیگییم ائل شاعرلریندن بییری اولموشدور. اونون آجی اولوم خبری منی سارسیتدی و غمگینلردی. دونن عمران صلاحی، سونرا حسین منزوی، عاصم اردبیلی و بوگون ایسه عباس بابایی کیمی اینجه دویغولو و مبارز روحلو شاعرلریمیزین اینگیسی البته که هر بیریمیزی غمگیندیریر و سارسیدیر.»

زنگانین بؤیوک شاعیری حتا شعرلرینده او شاعیرلره یئر وئریر کی اونونلا برابر انسانلار اوچون یازمیشلار،

اوره ک سؤزلرینی دئمه یه چالیشیر. آنجاق شاعیرین اوره ک سؤزو بشدان - باشا عشقندیر، محبتدندیر، باریشدان و سئوگیدندیر. اونون اوره ک آرزوسو، انسانلار آراسیندا سئوگی، باریش، عشق و محبتدن باشقا بیر سؤز اولمامیشدیر. بوتون شعرلری محبتلی چیرپینان اوره ییندن جوشوب. نه پالچیقدا یارانمیشدی، نه داشدان / محبتدن تۆرنمیش جاندی قلبیم دکتور حسین محمد زاده صدیق اونون حاققیندا یازیر:

## قولاغین منده؟ (۲۶)



انشیتیمسین دپیئرلر «یئر برک اولاندا، اؤکوز اؤکوزدن اینجیئر»؟ ایندی ایران‌داکی کنسرتلرین جریانی بونا بنزی‌یب. مجوز صادر ائلیین مقاملار عغله گلمه‌ین درجده چتین توتورلار و ماھانا اوسته‌دیله کی بئناوا خواننده‌لرین کنسرتلرین لغو ائله‌سینلر. اویاندان دا یازیق کنسرت تاماشاچیلارینی گودورلر کی مبادا کنسرت باشیندا بیر چیلتیج‌دن زاتدان چالالار و یا بئللرینی بیر قولایما بورجودالار. آنجاخ آختاریلرلر بیر پولچوق تاپالار کنسرتی میلته زهری‌مار ائلیه‌لر. اؤز آرامیزدی، بئلنچی بیر کنسرتلره ائله کؤکوننن موجویز وئرمه‌سهر یاخجی‌دی. آخی مرثیه ذییل کی! بئناوا خواننده‌لر چالقچییلر ایستیرلر ایکی اوچ ساعات میلیتی شاد ائله‌سینلر بیر پول قازانسینلار، میلته ایستیر بیر پول وئرسین او مودتده بیر آز شادلیق ائله‌سین، قیر تۆکسون، بلکه او بئله استرس‌دن هؤوشنه‌دن بیر ایکی ساعات اوزاخلاشا بیلیسن. نه باشیوی آغریدیم، موسیقی یئری برک اولوب، تاماشاچی خواننده‌دن، خواننده ده تاماشاچی‌دان گؤرور. کنرادان باخان جوتچی ده هر ایکی‌سینین سققینه گولور!

بو اینجیمه‌لردن البته کی بیزلر ده پایسیز قالمیشوخ. خلقین آراسیندا موبایلدا کامپیوتردن کامپیوتره یاییلان فیلملرده گؤرونوب کی بیر ایکی دفعه تیریزین سؤبولن و زحمتکش خواننده‌سی و قارمون چالانی رحیم شهیری اینن تاماشاچیلارین آراسیندا دوزسور دادسیز سؤزلر ردؤبدل اولوب. البته «رد» قیسمتی رحیم بی دن گؤرونور و «بدل» قیسمتینن بیر شئی گؤرموروخ، آزیندان پایلاشیلان فیلملرده گؤرونور.

بو ایکی فیلمین بیرینده، رحیم بی چوخ شاد بیر آهنگین آراسیندا، جمعیتده نه تم گؤرور کی بیردن ارکسترینه "ایست" امری وئریر و باشلیر ظاهیرا بیر قیزی تینگیتی توو توتور کی هن "سن او گون او بییری کنسرت ده ده سیرتیخلاندین، قولاغینان یاپیشارام ساللام انشیهه ... " آدامین آغزی اچیللا قالیبر کی نجور اولار بیر مؤحترم خواننده زحمت چکیب اؤز کنسرتینه - اؤز دبییشی ایکی دفعه - گلن بیر تاماشاچی‌یه، اونو دا بیر خانیم، بوجور ادب‌دن اوزاق سؤزلر دییه. مگر او خانیم نئیله‌میش اولاییلر کی خواننده ماھنی‌سین کسه باشلییه اینتیظامات ایشی گؤره؟ دیبی بودی کی بیر آز اوینامیش اولاییلر دا، بوننان آرتیق اولانماز کی. اصلا او آباد قالمیش‌دا اوننان آرتیغینا کیم جورث ائله‌ر؟! قالدی کی، رحیم بی، باشیوا دولانیم، بولوروخ کی کنسرتیوه گبر وئریرلر، زیندگانلیغین خرجی آغیردی، اما آخی دا اینصاف ائله، موغام کی اوخوموسان اینتیظارین اولسون خلق اوتوروب فیکره و معنویاتا جومسون. اؤزون نئچه ایل بوننان قاباخدان توتدوغون سبکین آدین قویموسان "پاپ فانتزی"، تهرائین جر جان به ایصطلاح پاپچی لاری اینن گیرمیسین رقابته، لاپ بئل بورجوتما آهنگلر اوخوسان. خلق بئل بورجوتماسین نئیله‌سین؟! یاز یخ قیز تعزیه‌ده گولمی‌یب کی، سن اوخوسان نانای نانای "اؤلورم سنین اوچون، یانپارام سنین اوچون" آدام گرک نئیله‌سین؟! اؤزون بؤرکوی قاضی ائله گؤر بو اوخوماغا نئیلرلر آخی؟! بیرده قالدی کی مملکتده ماششالاه نه چوخ قوی چوماخ آدام دؤین، قولاخ بوران، اصلا قولاخ کسن وار. سن بس نیه اؤز ارزیشیوی یئندیریسن میئخانا لوطوسو قدر آشاغیه آخی. گئش ساعتی اون اون‌بئش مین تومن‌ن، لوطی گتیر دا! آدام کی هر ایشین اؤزو گؤرمز کی، هله قالا هؤنرمند، هله اونو دا کنسرت باشیندا! بیرده کی بیاناتیندا ایشاره بویورمامیسان او بئناواین قولاغین بوروب انشیهه اتاندا بیلیت پولوسون دا قئیتره‌جاخسان یا یوخ. ایکیمینجی‌سی، طرف خانیم‌دی ها، موغایات اول محرم نامحرم‌لیخ‌دان. وئر بیر خانیم لوطی قولاغینان یاپیشسین، یوخسا گینه ده گیر وئرلر بیله‌وه! هله دیه‌سی اینن ده ایشیم یوخدی، قاضی‌نین اوچونا بیر شئی قویاسان، سیلر سوپورر.

عزیز رحیم بی، او بییری فیلم‌ده ده بیر جوان اوغلانا گینه ائله اوچورسی خیزمینان دییرسن کی "الیوی اوچور ائله‌مه، اونو سالین انشیهه ...". قضیه چوخ گولمه‌لی اولوب، بولوسن نییه؟ اؤزون الیوی "اوچور" ائلیه ائلیه دییرسن کی "الیوی اوچور ائله‌مه"! اگر آدین بولموسن قوی دیییم اؤزگش: او حرکتین آدی "قوردپاشی"‌دی، قورخماغی دا یوخدی. تیراخور اوینارینا گئتسن بیر دفعه، قورخون تۆکولر، چون مینلر نفر الین بارماغین اوچور ائله. های هیتلر چاسی قوزوامامیش‌دی کی او شاخ! او شاغیدوخ او علامت "زور" علامتی ایدی. سن گروهان گارسیاسان او علامتدن قورخاسان؟! هرکس ده سوروشسا بیلن‌ن، دئنه «من نه بولوم، نیه میلت "زور"‌نون علامتین گؤرسه‌دیر» دئمه ها کی او علامتین اصل آدین بولوسن، بیردن دردیسر اولار آلاّه گؤرستمه‌سین!

منیم عرضیم سنه عزیز دوستوما و رحیم بیه بو قدر. قوی ائله بوردا قورتاراخ ایندی رحیم بی گلر سنین او "منده‌کی قولاغیوی" و منیم ده قولاغیمی بورار! / ایرادت وار

انسانلاردان محبت یاراتماغا چالیشمیشلار. عمران صلاحی، ناظم حکمت، حبیب ساھیر، اوزئییر حاجی بیکی، بختیار وهاب زاده، نیما یوشیج، احمد شاملو و باشقا انسان سئوه ر شاعیرلره اوز دوتوب، اولارلا دانیشیر. او، بو شعرلرینده مبارزه آختاریر و بو مبارزه جهالته قارشى مبارزه دن باشقا بیر شئی دئییل؛ بو شاعیرلر ده، جهالت ساواشینا توپ و تفنگ له یوخ، بلکه یالینزجا قلم و کاغذلا گندیرلر! اونون باخیشیندا خوش دیار آدلانان سئوگی دیاری دیر. یار گلن یول باھار یولودور. یولداسی آخار سولاردیر.

گؤرمه‌دیم هئچ دردی من طاقت کسن هیجران کیمی سنسیز آیریلماز گولوم حسرت داماردان قان کیمی گیزلنیر خاطریده گاه آغلار، گولوشلرله گولر گاه تلاطم داشلار، ائولر ییخان توفان کیمی ایچدیر غم یاده‌سین، آسلار داریخماق پرده‌سین سون، فرارسیزلیق، گئنیش دونیان ائدر زیندان کیمی خولیدان محمل بزر، سن اگلشرسن، غم گزر فتح ائدر حسرت، خیال عالم‌لرین جانان کیمی شنلیک آختارسان یوزار باطینده شنلیک محفیلین گیزلنر ساز ایچره نئی دن سس چکر افغان کیمی هیجریله قاپلاشمیشام سینهمده خنجر قالمیشام باغیرم ائقاندیر دؤیوشدن سونرا بیر مئیدان کیمی بابایی میلی اولریغینا اینانیر، میلی مدنییتیندن ایلهام آلاراق بئله یازیر:

سوروشدو چنلی بئل یوردون یولوندان  
دئدی آشیق جنون سؤیلردی اوندان  
ایگیدلر ایچره واردیر مین کوراوغلو  
بو یئر بوش قالماسین آشیق جنوندان

مقدس آرماملار اونون شعرینده دالغالانیر؛ اؤز وطنینه، ائلینه باغلی قالیبر و ائل دردلرینی سؤیله‌یر. آنا دلی‌نین دورومونو بیر شاعرانه باخیشلا تصویره چکیبر:

منیم تورکی دلیلم اوجا داغ کیمی  
بئله آلچاقلارا بویون اگمه‌دی  
مدیحه یازان میرزا قلمدان  
بئله چاموش دلی هئچ بگنمه‌دی

تاریخ «ساز»

بیر تحفه سازیم وار، سسی زیلدن بمه غمدیر  
شنلیک هاواسین چالماغا شاید سیمی کمدیر  
سؤیلردی آتام: قالدی بابامین باباسیندان  
دیندیرمه کؤکون! هر سیمی بیر نسله حکمدیر  
گاهدان سالیرام چیکنیمه بندین، چالیرام دا  
هر سیم سئچیرم نغمه سی ماتمله ستمدیر  
قاینقلار:

<http://zanganshaeirleri.blogfa.com/category/2>

<http://www.duzgun.ir/>

BONNE SAINT-JEAN BAPTISTE!  
HAPPY SAINT-JEAN BAPTISTE DAY!

23 24 25 26 27 28 29

Weekend  
Weekends  
Weekends

Juin / June

2016



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
www.groupeadonis.ca

vertes  
nds



**Pêches**

Peaches  
Gr. 2 1/2 Size  
EU/USA



**79¢**  
lb  
1,74 kg

**Laitue romaine**

Lettuce  
Canada



**69¢**  
ch.  
ea.

**Piments  
rouges doux**  
Mild red peppers  
Canada



**1.49**  
lb  
3,28 kg

**Aubergines rég.**  
Large eggplants  
EU/USA



**99¢**  
lb  
2,18 kg

**Radis  
en feuilles**  
Top radish  
Canada



**2/1.00**

ÉPICERIE UNIVERSELLE

UNIVERSAL GROCERY

olive  
ge  
gin

**IONIA**

**19.99**  
ch.  
ea.

**Nestlé**  
Eau de source naturelle  
Natural spring water  
12 x 500 ml

**Wow! 3/5\$**

**Sally's**  
Céréales/Cereals  
737 g  
Choix varié/Assorted

**Wow! 3.49**  
ch.  
ea.

**Christie**  
Biscuits/Cookies  
Oreo, Fudgee-O ou/ou  
Pépites de chocolat/Chunks  
280 - 300 g

**Wow! 2/4\$**

**Leclerc**  
Biscuits/Cookies  
Célébration  
180 - 240 g  
Choix varié/Assorted

**6.49**  
ch.  
ea.

**Fruité**  
Boissons aux fruits  
Fruit beverage  
2 L  
Choix varié/Assorted

**99¢**  
ch.  
ea.

**Daia**  
Daglet Nour  
Dattes/Dates  
1 kg

**3.99**  
ch.  
ea.

**Leclerc**  
Biscuits/Cookies  
Célébration  
180 - 240 g  
Choix varié/Assorted

**2/5\$**

**Cedar**  
Riz Patna/Rice  
4 kg ou/ou  
Lentilles rouges cassées  
Split red lentils  
1,81 kg

**4.49**  
ch.  
ea.

**Cedar**  
Fèves style libanais,  
égyptien  
ou piquant  
Libanese, Egyptian or  
spicy beans  
398 ml

**2/1\$**

**Rodolphi Ortolina**  
Pâte de tomates  
concentrée en tube  
Concentrated tomato  
paste tube  
130 g

**99¢**  
ch.  
ea.

**Nutella**  
Pâte d'amande  
spread  
spread and  
nuts

**99¢**  
ch.  
ea.

**Kraft**  
Beurre d'arachides  
Peanut butter  
1 kg  
Choix varié/Assorted

**5.49**  
ch.  
ea.

**Cedar**  
Guimauves  
Marshmallow  
250 g  
Choix varié/Assorted

**1.29**  
ch.  
ea.

**Ulker**  
Gaufrettes noisette ou vanille  
Hazelnut or vanilla wafers  
220 g

**99¢**  
ch.  
ea.

**Christie**  
Grignolines/Snacks  
Crispers ou/ou Méli-Mélo  
175 g

**2/6\$**

**Christie**  
Grignolines/Snacks  
Crispers ou/ou Méli-Mélo  
175 g

**2/4\$**

**Cedar**  
Batonnets de sésame ail  
ou croustilles de maïs salées  
Garlic sesame sticks or  
salted corn-chips  
400 g

**2.99**  
ch.  
ea.

**Dairyland Nordex**  
Produit à la crème danoise  
Danish cream product  
170

**1.99**  
ch.  
ea.

**Extra ou/ou  
Artois**  
Bouteille  
bottle  
750 ml

**13.99**  
ch.  
ea.

**Pepsi, 7up, Crush  
ou/ou Schweppers**  
Boissons gazeuses  
Soft drinks  
1.5L x 35.5 ml / 2L x 35.5 ml  
Choix varié/Assorted

**7.49**  
ch.  
ea.

**Pepsi, 7up, Crush  
ou/ou Schweppers**  
Boissons gazeuses  
Soft drinks  
1.5L x 35.5 ml / 2L x 35.5 ml  
Choix varié/Assorted

**7.49**  
ch.  
ea.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou  
jusqu'à épuisement de la marchandise.  
Le texte prévaut sur la photo.  
We reserve the right to limit quantities. While quantities last, images are  
for illustration purposes only. The text prevails over images.

**reebee**

**SANDWICH CHAUD  
PITA KEFTA OU  
SAUCISSE MERGUEZ**

HOT SANDWICH  
PITA KAFTA OR  
MERGUEZ SAUSAGE

**3.49**  
ch.  
ea.

**DESSERT LIBANAIS  
CHAYBIYET  
LEBANESE DESSERT**

**1.29**  
ch.  
ea.



**Raisins verts  
sans pépins**  
Seedless green grapes  
É.U./USA

**Prunes rouges  
ou noires**  
Red or black plums  
Gr. 50-55-Size  
É.U./USA

**Amandes vertes**  
Green almonds  
É.U./USA



**1.29**  
lb  
2,84 kg

**1.36**  
lb  
3,00 kg

**POISSONNERIE FISH SHOP**

**Darnes de saumon**  
Salmon steak

**6.49**  
lb  
14,30 kg

**Ailes de raies nettoyées**  
Cleaned skate wings

**3.99**  
lb  
8,80 kg

**Filet d'aiglefin frais**  
Fresh haddock fillet  
6 - 8

**7.99**  
lb  
17,61 kg

**Filet mignon de boeuf**  
Beef tenderloin  
Moitié ou entier  
Half or whole

**10.99**  
lb  
24,22 kg

**4.99**  
lb  
10,89 kg

**Saucisses Merguez**  
sausages

**Poitrines de poulet désossées**  
Boneless Chicken breasts

**3.99**  
lb  
8,80 kg

**Rôti de bas de palette**  
Bottom blade roast

**Souvlaki**  
Porc/Pork

**3.15**  
lb  
6,94 kg

**CHARCUTERIE DE QUALITE QUALITY DELICATESSEN**

**Skotidakis**  
Tzatziki

**3.25**  
lb  
7,16 kg

**6.35**  
lb  
13,99 kg

**Mastro**  
Jambon de Paris  
Ham

**Olivia**  
Prosciutto  
italien/Italian

**10.99**  
lb  
24,22 kg

**Fromage à raclette suisse**  
Swiss raclette cheese

**Frico Edam**  
Fromage en boule  
Ball cheese

**8.99**  
lb  
19,81 kg

**7.25**  
lb  
16,38 kg

**Emma**  
Bocconcini  
Fromage/Cheese

**FRAIS DU JOUR FRESH DAILY**

**Pom**  
Pains/Buns  
Ultra-Moelleux  
Ultra-Moist  
Hamburger  
ou/ou hot dog  
6'un.

**1.99**  
ch.  
ea.

**Andalos**  
Pains pita grec blanc  
Greek white pita breads  
6 un./500 g

**99¢**  
ch.  
ea.

**LES SURGELES FROZEN FOODS**

**Parlour de Nestlé**  
Crème glacée/Ice cream  
1.75 lb/1.2 x 4.5/60 ml  
6 ou/ou 1.2 x 100 ml  
Choix varié/Assorted

**2.99**  
ch.  
ea.

**Chapman's**  
Bâres/bars  
Crème glacée  
(Ice cream)  
Box 5.5 ml  
Yogourt glacé  
Frozen yogurt  
6 x 110 ml - 90 ml

**Alfa Kihl**  
Tourte méditerranéenne  
Mediterranean pie  
Vanille ou pomme  
Vanilla or apple  
800 g

**2.99**  
ch.  
ea.

**McCain**  
Pommes de terre frites  
Fried potatoes 900 g  
Choix varié  
Assorted

**1.99**  
ch.  
ea.

**Royal Harbour**  
Pétoncles  
Scallops  
80/120-340 g

**6.99**  
ch.  
ea.

**DE NOS REFRIGERATEURS FROM OUR FRIGDES**

**Lactantia**  
Fromage à la crème  
Cream cheese  
250 g ou/or

**3/5\$**

**iögo**  
Yogourt aromatisé  
Flavoured yogurt  
650 g  
Choix varié  
Assorted

**1.99**  
ch.  
ea.

**Beatrice**  
Crème sure  
Sour cream  
500 g  
Choix varié  
Assorted

**Astro**  
Yogourt Original/Yogurt  
12 x 100 g  
Choix varié/Assorted

**2.99**  
ch.  
ea.

**Chèvre des Alpes**  
Fromage de chèvre  
Goat cheese  
125 g  
Choix varié/Assorted

**Danone**  
Oikos yogourt grec  
Greek yogurt 500 g ou/or  
DanActive  
Yogourt à boire  
Drinkable yogurt  
8 x 93 ml  
Choix varié/Assorted

**3.99**  
ch.  
ea.

**Tre Stelle**  
Fromage Ricotta/Cheese  
475 g  
Choix varié/Assorted

**3.49**  
ch.  
ea.

**Cedar ou/ou  
Phoenicia**  
Halloum Halal  
Fromage/Cheese

**6.79**  
lb  
14,87 kg

**Oka**  
Rég./Reg.  
Fromage/Cheese

**8.99**  
lb  
19,81 kg

## ابن سینا: پارادایمی جدید

بخش اول از پنج بخش

کتاب فلسفه اسلامی  
اثر اولریش ردولف  
ترجمه رضا داودی

پرداخت و بسیار زود از اساتید خود سبقت گرفت. حتی بعدها وقتی زندگی‌اش با اتفاقات سیاسی مغشوش شد و زمانی که در خدمت امرای مختلف به عنوان پزشک یا وزیر بود، همچنان علاقه خود را به تحقیق و تحصیل علم نشان داد و انرژی خلاق شگفت‌انگیزش را حفظ کرد و مدام با دانشمندان در تماس بود.

نتیجه این تعهد شگفت‌انگیز است. این مسئله به‌ویژه در دو حوزه علمی که در آن‌ها ابن سینا اثری مهم به زبان عربی نوشت صدق می‌کند؛ اگر بتوان موفقیت آتی آن‌ها را معیار قلمداد کرد.

اولین این حوزه‌ها، پزشکی است که در این زمینه ابن سینا در کنار رساله‌های کوتاه‌تر خود، کتاب قانون در طب را منتشر کرد که مجموعه‌ای از دانش زمان خود بود و با ذهنی بسیط و استعدادی بی‌نظیر نوشته شده است.

دومین کتاب، در زمینه فلسفه است که ابن سینا در آن فقط به تنظیم سامانمند (دانش فلسفی آن دوران) بسنده نکرد، بلکه بحث‌های فلسفی را از نو به طرح کرد و با توجه به جنبه‌هایی متعدد از نو بنیاد گذاشت.

این امر در چندین اثر دیگر ابن سینا نیز مشهود است؛ از جمله در دو اثر که مهم‌تر از دیگر آثار او هستند: کتاب شفا که بین سالهای ۱۰۲۰ تا ۱۰۲۷ نوشته شده است و مجموعه‌ای فلسفی در چهار بخش است: منطق، فیزیک، ریاضیات و متافیزیک که در تشریح و تفسیر خود بر متون بنیادی ارسطو تکیه دارد (مقولات، تعبیرات و غیره). در اروپا، این اثر ابو علی سینا با تاخیر و به طور ناکامل تحت عنوان **Liber sufficientia** به زبان لاتین ترجمه شد.

اثر دوم کتاب «اشارات و تنبیهات» بود که بین سال‌های ۱۰۳۰ تا ۱۰۳۴ میلادی نوشته و به صورت مجموعه‌ای طراحی شده بود؛ این بار در دو بخش منطق و نیز فیزیک و متافیزیک که سرفصل‌های آن، از آثار ارسطو برگرفته نبود، بلکه آزادانه و با بلاغتی خیره‌کننده بسط داده شده بود. به همین علت این کتاب، تأثیری بیش از کتاب شفا در حوزه فرهنگی جهان اسلام بر جا نهاد.

می‌توانست به عنوان انتقادی از رژیم یا حتی آرمان شهر تفسیر شود؟ برعکس، توجه کمی که به متافیزیک فارابی جلب شد (هستی‌شناسی و همچنین الهیات او) و نیز مسئله فرد (که اغلب در چارچوب نظریه نفس قرار می‌گرفت)، به همان اندازه مسئله‌برانگیز بودند.

در مورد اول، طرح هستی‌شناختی فارابی به سختی با نظر اسلام در باب خلقت آشتی‌پذیر است. در مورد دوم، او تحلیلی ظریف درباره عقل ارائه کرد، و همانطور که دانستیم، از دید او، سوژه متفکر، سعادت خود را فقط از طریق شناخت فردی نمی‌یابد؛ بلکه قوه تمیز یا درستکاری بنیانگذار یا حاکم مدینه نیز بر این امر تأثیرگذار است.

به علاوه، می‌توان گفت که تمایزی اساسی که فارابی میان جهان‌شمولی فلسفه و جزئی‌بودن ادیان و خداشناسی‌های مختلف قائل بود، منجر به نتیجه‌ای شد که او برای خود تعریف کرده بود.

بدیهی است که او از این استدلال برای استخراج ویژگی علم فلسفه و تحکیم روشمند ادعاهای خود مبنی بر اعتباری جهانی (برای فلسفه) سود جست.

همزمان، این مفهوم باعث سلب صلاحیتی که او باید حفظ می‌کرد، شد؛ زیرا این جدایی باعث شد که فلسفه به رغم ادعای جهان‌شمول بودن و تشریح کلی پدیده‌ها دیگر قادر به فهم برخی از حوزه‌های واقعیت که برای مومنین اساسی بود، نیست. مسئله نبوت که فارابی آن را از زاویه‌ای بسته و صرفاً سیاسی می‌نگرد شاهدهی بر این مدعاست و این در باب موضوعات دیگر (نظیر الهام، تجربه خدا، تجربه حادث‌بودن وجود و مسئولیت فردی در برابر خدا) به چشم می‌خورد و این موضوعات در رساله‌های او تقریباً متمایز نشده‌اند.

هیچ کس به جز ابوعلی سینا (در حدود ۹۸۰-۱۰۳۷ میلادی) به خوبی و روشنی این نقایص را تشخیص نداد. او به مسئله بنیادی وظیفه و امکان فلسفه پرداخت و این طرح را به گونه‌ای تحقق بخشید که تأثیر خود را بر روی تمام تلاش‌های فلسفی پس از خود گذاشت. اینکه ابوعلی سینا به‌خوبی توانایی انجام این طرح را داشت به علت دانش عظیم و حضور ذهنی بود که معاصران او را به شگفت و می‌داشت. اگر به زندگی‌نامه او مراجعه کنیم، این دو مشخصه در جوانی‌اش بسیار مشهود بود. وقتی در بخارا می‌زیست، به تحصیل علم

به‌رغم توجه دانشمندان و ادبا به فلسفه از اواسط قرن دهم به بعد، جایگاه فلسفه هنوز در بطن جامعه اسلامی مستحکم نیست. در واقع، از میان نویسندگان آثار فلسفی آن زمان، هیچ‌کدام نتوانست مخاطبان عام به ویژه علمای دینی را درباره ضرورت تأملات خود در باب جستجوی حقیقت و به دست آوردن سعادت متقاعد کند. شاگردان کندی، با اینکه از مشخصه ضروری فلسفه اعتقاد داشتند، دلیلی برای آن نیاوردند. به استثنای رساله معروف ابن مسکویه در باب اخلاق، نفوذ آن‌ها بیشتر به تدریج محدود به منطقه شمال شرق ایران شد. اسماعیلی‌ها نمی‌توانستند در حقیقت نمایندگان جنبشی فلسفی بزرگی باشند. البته، آن‌ها شاگردانی در مناطق متعددی از جهان اسلام یافتند، اما اینکه آموزه آن‌ها بیشتر و بیشتر شامل چیزهایی برگرفته از فلسفه بود، باعث می‌شد اکثریت سنی مذهب جهان اسلام به دیده تردید به این آموزه نگاه کند. حتی اخلاف فارابی موفق نشدند در نزد اکثریت جامعه توجهی دائم به دانش خود جلب کنند. آن‌ها در بغداد فعالیت می‌کردند و تحقیقات خود را تا سرحدی تأثیرگذار به پیش بردند. با این حال، موضوع تأملات آن‌ها فلسفه در معنای کلی آن یا حتی کلیت طرح ارائه شده از طرف فارابی نبود، بلکه مجموعه‌ای از پرسش‌هایی خاص (و همانطور که قبلاً نشان دادیم، بیشتر مربوط به زمینه منطق و فیزیک) بود که بیشتر در چارچوب انشعابات از سنت ارسطویی قرار می‌گرفت تا اینکه چالش‌های عقلی زمان آن‌ها باشد.

همچنین می‌توان انتقاداتی به طرح فارابی وارد کرد. البته او گفته بود که فلسفه باید در سرزمین اسلام رشد کند و پرورش یابد؛ اما این خواسته به صورتی مطرح شده بود که باعث ایجاد خشم در میان مسلمانان شد.

مثلاً، اهمیت شایان توجهی که فارابی برای مدینه (شهر) و بنیانگذار آن قائل بود، سعادت اخروی انسان‌ها را زیر سوال می‌برد. طبیعتاً این مسئله را اینطور می‌توان تشریح کرد که در زمینه فلسفه سیاسی، فارابی میراث‌دار افلاتون است. با این حال، باید این پرسش را مطرح کرد که آیا چنین مفهومی در دورانی که جهان اسلام بیش از پیش بی‌ثبات و زیر سیطره و نفوذ شهریاران محلی و امرای جنگی بود، تأثیری متقاعدکننده بر زندگی روزمره داشت؟ و اگر اینگونه بود، تأکید بر اهمیت مدینه

# خدمات امور حقوقی در ایران

## Legal Services in Iran

خدمات حقوقی توسط وکلای رسمی دادگستری در ایران شامل:

- خانواده و ارث
- ازدواج و طلاق
- سرپرستی فرزند
- دریافت خسارت و مطالبات
- بازنشستگی و دعاوی به سازمان ها
- تخلیه واحدهای مسکونی و تجاری
- ثبت (اسناد، شرکت ها، حق اختراع و علامت تجاری)
- تنفیذ و اجرای آرای دادگاه ها و مراجع رسمی کبک و کانادا
- ممنوع الخروج کردن بدهکار و رفع ممنوع الخروجی



www.legalirangroup.com  
Canada Office:  
1242 Stanley St., Suite 208, Montreal (QC) H3B 2S7

T: +1 (514) 903 5646  
PEEL C: +1 (514) 880 5648



Javad Jalali ILM, RCC

خدمات امور مهاجرت به کانادا در چارچوب برنامه های استانی و فدرال، مخصوص:

- متخصصین با مدرک دانشگاهی و مهارت فنی و حرفه ای
- سرمایه داران
- دانشجویان
- اقامت دائم همسر
- سرپرستی والدین
- ویزا (توریستی، تحصیلی، کار، والدین)
- اخذ پذیرش تحصیلی از مقطع کالج به بالا

دفتر ایران: مدیر دفتر: پویا تقدسی  
خیابان ملصدر، پلاک ۲۰۷ ساختمان سحر - طبقه اول  
تلفن: +۹۸۲۱۸۸-۵۱۸۵۶  
موبایل: +۹۸۹۱۳۴-۱۶۸۵  
info@legalirangroup.com

# خدمات امور مهاجرت و تحصیلی

## Immigration Services in Canada & Iran



## هشتادمین سالگرد یک تولد فرخنده



تیرماه امسال، استادی نازنین و بی‌مانند، هشتمین دهه از عمر پربار خویش را به پایان می‌رساند و هشتاد ساله می‌شود. دکتر محمد استعلامی که نه فقط ادب‌دوستان داخل ایران و ایرانیان ساکن مونترال، بلکه ایران‌دوستان و ایران‌شناسان بسیاری در سرتاسر جهان، از آثار و فعالیت‌هایشان بهره‌ها برده و می‌برند. وقتی یادداشت دکتر فرشید سادات‌شریفی حاوی خاطراتش سفر پیشین به مونترال (از دیدارها با استاد) به دستمان رسید، مناسب دیدیم ضمن بیان شادباش فراوان از تولد چنین نازنینی، خلاصه‌ای از زندگینامه استاد را با هماهنگی خودشان پیش از مطلب فرشید بیاوریم که در ادامه تقدیم می‌شود. /  
تحریریه هفته

علوم ارتباطات اجتماعی بوده است. آثار چاپ شده او تا این تاریخ شامل بیست و پنج جلد کتاب، بیش از هفتاد مقاله و دوازده گفت و شنود است که در همه آنها سخن تازه و داوری های تازه و منطقی او، به نیاز خوانندگان پاسخ می‌دهد.

در زمینه ادبیات امروز ایران، دکتر استعلامی را باید آغازگر تدریس آن در دانشگاهها شمرد. در پاییز ۱۳۴۶ که دانشکده علوم ارتباطات اجتماعی برای رشته های روزنامه نگاری و سینماتوگرافی و روابط عمومی تأسیس شد، او به عنوان مدیر گروه آموزشی زبان و ادب فارسی آن دانشکده جرأت کرد و درسی به نام ادبیات معاصر را در برنامه گذاشت که با استقبال دانشجویان و با مقابله استادان ادبیات فارسی در دانشگاه های دیگر رو به رو شد، اما دوام کرد و در مدارس عالی دیگر روزنه ای به جهان ادب معاصر گشود. درس های ادب معاصر، نخست به صورت یک تاریخچه ادبیات امروز ایران عرضه شد و پس از تجدید نظرهای مکرر، چاپ پنجم آن را مؤسسه مطبوعاتی امیرکبیر در سال ۱۳۵۵ با عنوان بررسی ادبیات امروز ایران انتشار داد. پس از آن در اثری دیگر، نمونه‌های سخن چهل نویسنده و

که رساله دکتری خود را با راهنمایی استاد فروزانفر و با قید ممتاز گذراند.

تدریس در سطح دانشگاه را دکتر استعلامی از سال ۱۳۴۳ و دو سال پیش از دریافت درجه دکتری، در دانشگاه تهران آغاز کرد. پس از پایان تحصیل، هم زمان با تأسیس وزارت علوم و آموزش عالی در سال ۱۳۴۶ از نخستین کسانی بود که در آن عهده دار مسئولیت شد. بازگشت به دانشسرای عالی و برنامه های تربیت معلم در سال ۱۳۴۹ کمال مطلوب او بود. در دانشسرای عالی دکتر استعلامی عهده دار مدیریت خدمات آموزشی، ریاست دوره شبانه، مدیریت انتشارات و روابط دانشگاهی و ریاست گروه آموزشی زبان و ادب فارسی شد، به مرتبه استادی رسید و در طی ده سال خدمت صمیمانه خود همواره در میان دانشجویان و در کنار آنها بود، و از آن به عبارت «زیستن با عزیزان دانشجو» یاد می‌کرد.

زمینه اصلی مطالعات دکتر استعلامی، بیشتر ادبیات صوفیانه و عرفانی ایران، و همراه با آن چند سالی پرداختن به ادبیات معاصر ایران و برای نخستین بار در سال ۱۳۴۶ آغاز تدریس ادب معاصر در دانشکده

### مروری بر زندگی و کارهای استاد:

محمد استعلامی در تیرماه ۱۳۱۵ خورشیدی / ژوئن ۱۹۳۶م. در اراک به دنیا آمد. تا هیجده سالگی در زادگاه خود به مدرسه رفت و سال آخر دبیرستان را در تهران گذراند. در سال ۱۳۳۴ در رشته‌های حقوق، زبان و ادبیات فارسی، زبانهای خارجی و علوم تربیتی دانشگاه تهران پذیرفته شد. تحصیل در رشته زبان و ادبیات فارسی را ترجیح داد و همراه با آن علوم تربیتی را نیز در دانشسرای عالی آموخت و خود را برای آموختن به دیگران آماده کرد. بیش از چهل سال کار آموزشی او که از دبیرستان‌های بندر پهلوی آغاز شده بود، با دریافت درجه دکتری در زبان و ادب فارسی، تصحیح و نقد شماری از شاهکارهای ادب ایران، و نشر کتاب‌ها و مقالات بسیار تا سال ۱۳۵۵ ش. او را به مرتبه استادی زبان و ادب فارسی رساند.

دکتر استعلامی در دهه ۱۳۴۰ خورشیدی، در پربارترین سالهای تدریس استاد بدیع الزمان فروزانفر در دانشگاه تهران، از نزدیک ترین شاگردان او، و در کار نقد و تصحیح دیوان کبیر شمس تبریزی از جلد هفتم تا پایان کار دستیار استاد، و نیز از معدود دانشجویانی بود



خاطرات، به‌ویژه دربار استادان شیرازی می‌گویند: دیگران خاطراتی چاپ کرده‌اند که در آن‌ها دروغ زیاد است و پرهیز از خاطره‌نویسی به این دلیل است؛ با این حال من در یادکرد عزیزان هم بسیاری از خاطرات ارزنده خودم را نوشته‌ام؛

- در گفت‌وگو با من و اشاره به دو کتاب اولم و به‌ویژه درّی از دریای جان که قبلاً به نظرشان رسیده بود و لطف‌ها فرمودند: در ایران مُد شده که از کار من (تصحیح تذکره‌الاولیا) استفاده می‌کنند؛ اما به نیکلسون ارجاع می‌دهند و چه خوب که شما چنین نکرده‌اید؛  
- همت و حافظه و حضور ذهن دکتر یارشاطر مثال‌زدنی است و درس‌آموز و گاه آدمی را از خود شرم‌منده می‌کند؛



دکتر فرشید سادات‌شریفی و دکتر محمد استعلامی

- اولین درسنامه ادبیات معاصر را منتشر کرده‌ام و چوبش را هم خورده‌ام...!

سه. حضور و حمایت بزرگوارانه: در دانشگاه‌های مک‌گیل و کنکوردیا چند سخنرانی داشتم؛ اما جسارت کردم و استاد را دعوت نکردم!!! چرا؟! به دو دلیل: نخست اینکه شرم داشتم و این حرکت را نوعی خودنمایی و زیره‌به‌کرمان‌بردن می‌دیدم و دیگر آنکه از همان دیدار نخست دریافته بودم ایشان بی‌وقفه و شبانه‌روزی مشغول تدوین نهایی تازه‌ترین و مهم‌ترین اثر خویش یعنی دانشنامه تصوف‌اند. کاری که نه شب می‌شناسد، نه روز و نه حتی ده‌دوازده‌ساعت صرف وقت روزانه برای آن دکتر را راضی و آرام می‌کند!

گذشت و پس از چند سخنرانی در در دانشگاه مک‌گیل و یکی از مراکز فرهنگی مذهبی، حدود چهل روز بعد از نخستین دیدار، در تاریخ ۱۴ کتبر برابر با ۱۲ مهر، نوبت دانشگاه کنکوردیا رسید و سخن‌گفتن من از سیمین دانشور و سووشون‌اش.

در ورودی را اشتباه رفتیم و دیر و نفس‌زنان به سالن رسیدیم؛ اما...! خدایا...! دکتر در ردیف نخست، چشم‌انتظار بودند! حس متناقض و عجیبی داشتم:

ادامه در صفحه ۴۶ ◀◀

خودمان، همه‌باهم، دردست‌تعمیرست و ترافیک و دیررسیدن، ناگزیر.

صدای استاد که در تماس عذرخواهانه‌مان پخش می‌شود، سرد و جدی‌ست و کمی رعب‌برانگیز. خانه‌اما در شیب زیبا و پرگلی است که ترس را می‌ریزد.

پیاده که می‌شویم، سیاهی جلو می‌دود برای کمک (اینجا همه منتظر کمک‌کردن‌اند).

آدرس را که می‌گوییم، می‌پرسد: «داکتر اس تلا می؟» به منزل که می‌رسیم، چشمگیرترین چیز، کوچکی خانه است در قیاس با زیادی کتاب‌ها.

یک ردیف از کتاب‌های بالای میز استاد برجسی دارد: «کتاب‌های خودمان». سی‌چهل‌تاییش را من به یاد

شاعر از قائم مقام تا نیمایوشیج، با عنوان «ادبیات دوره بیداری و معاصر / نمونه‌ها با تحلیل» انتشار یافت که آن هم مرجع پژوهندگان دیگر شد، و دکتر استعلامی همواره آن دو کار خود را ناپخته و نیازمند تألیف مجدد می‌دانسته، و در چهل سال گذشته به نشر تازه‌ای از آنها رغبتی نشان نداده است.

بیش از هفتاد مقاله تحقیقی دکتر استعلامی هم که در ایران و هند و اروپا و آمریکا به چاپ رسیده، بیشتر در حاشیه همین پژوهش‌های او و تکمله‌ای بر کتاب‌های او بوده، و انتخابی از سی و پنج مقاله و یکی از آخرین مصاحبه‌های او را، انتشارات نگاه با عنوان حدیث غربت جان انتشار داده است. شماری از آن مقالات را نیز خود او به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته، یا به صورت سخنرانی در کنگره‌ها و سمینارهای بین‌المللی عرضه کرده است.

و البته همه این توضیحات درباره دکتر محمد استعلامی و کارهای او، بدون یک پیوست ناتمام خواهد بود: سهم پروین انوار، همسری که نزدیک به پنجاه سال با او زیست و همواره مراقب کار او بود و در موارد بسیاری کمک‌های فکری او پیشرفت کارها را آسان می‌کرد. او خود نیز یکی از چهره‌های موفق دانش و پژوهش، نخستین مؤلف کتاب‌های درسی در رشته کتابداری، و پژوهش او در ادبیات سرخ پوستان کانادا نیز کاری موفق بوده است. درگذشت ناگهان پروین انوار در مرداد ۱۳۸۹ را دکتر محمد استعلامی همیشه به عنوان تلخ‌ترین خاطره زندگی خود یاد می‌کند، و خاصه سهم او را در پرورش استعداد‌های تنها فرزندشان بیش از خود می‌داند. امروز همان تنها فرزند، دکتر هومن استعلامی یکی از استادان سرشناس رشته اقتصاد و بازاریابی در امریکاست، و او نیز نقش مثبت مادر فرزانه خود را در زندگی خود و پدر همواره به یاد دارد.

## شرح‌کردن رمزی از انعام او

خاطراتی از دیدارهایم با دکتر محمد استعلامی

دکتر فرشید سادات‌شریفی

(دکتر زبان و ادبیات فارسی از دانشگاه شیراز و پژوهشگر مهمان در دانشگاه مک‌گیل)

### اشاره

آنچه در پی می‌آید در حقیقت دو بخش دارد: شماره‌های ۱ تا ۵ نکاتی از خاطرات دیدارهای من با این گرامی‌مهربان در تابستان و پاییز سال ۱۳۹۴ در شهر زیبای مونترال (در ایالت کبک کانادا) است و شماره‌های بعد از آن، اتفاقاتی که برابم در آن سفر پیش آمدند و به‌نحوی مرا به‌یاد ایشان انداخته‌اند. مفتخرم همه این مطالب، به شادماتی هشتادمین سالگرد تولد این گرامی‌استادِ دانا دل و دانش‌دوست تقدیم می‌شود:

یک. نخستین دیدار: پنجشنبه ۵ شهریور ساعت ۱۳:۳۰ با استاد قرار داریم. به‌وقت هم در محل قرار پیش‌از حرکت جمع می‌شویم؛ اما خیابان‌ها، مثل شیراز

## این هفته با مجتبی حیدری

فاطمه اختصاری



مجتبی حیدری متولد ۱۳۶۳ در شهر شیراز است. او فعالیت‌های حرفه‌ای خود در زمینه ادبیات را از سال ۱۳۸۵ شروع و تا به حال یک مجموعه‌ی رباعی به نام «دارگاه» را با انتشارات زیرزمینی چاپ کرده است. او در انواع قالب‌های ادبی شعر موزون آثاری سروده است. با هم چند شعر از او را می‌خوانیم:

۱

افتادهم از پا و کسی نیست بپرسد  
ای دوست چرا رو به در خانه نشستی؟  
حالا که هوا گرم هم آغوشی مرگ است  
در خانه شکستی و در خانه نیستی!!؟

در پرچم سیاه حکومت تو دسته باش

شاید بنا شود که مرا جرثقیل‌ها  
صبحی سیاه بعد اذانت نشان دهند

ما را عذاب لذت فواره‌ها گرفت  
از اوج قله سر به ته پای خود زدیم  
یوسف گرفت دامن چیندار کوچه را  
اما لگد به بخت زلیخای خود زدیم  
در قایق شکسته‌ی طوفان گرفته‌ها  
اینگونه شد که میخ سر جای خود زدیم

ویرانتر از آن کوه فرو ریخته‌ام که  
با ریختنش خاک بیابان به هوا خاست  
هر ذره‌ی او تیر شد و در بدنی رفت  
از زخم عمیق تن ما درد به پا خاست

من بغض فروخورده‌ی چشمان زمینم  
در سینه‌ی من چشمه‌ی خون در جریان است  
این درد که تو گرم هماوازی آنی  
در خاطر من شعر که نه، یک هدیان است

مرداب به مهمانی ما آمد و برگشت  
این خانه لجن در پی آن ریشه دوانده  
جز درد که بی‌پرده رفیقی نگران بود  
هر کس که به ما آمده، یک روز نمانده

گفتم بکشم تیغ به رگ‌های اتاقم  
دیدم که کفن وصله‌ی ناجور غریبی ست  
من مرده، اتاقم نگران، خانه عزادار  
این حلقه‌ی ماتم زده گرداب عجیبی ست

برخاستم از خواب و گفتم در دهنم بود  
دریای به جوش آمده، غرقاب تو هستم  
ای سایه‌ی لم داده در آغوش لحافم  
عمری ست که بیداری و من خواب تو هستم

۲

سگ زوزه‌های حادثه در لابه‌لای درد  
تکبیرهای مشت من از پشت بام تو  
پاشیده خون واقعه بر روی دفترم  
تا لخته‌های شعر من از ذهن خام تو  
باشد بنوش شربت تلخ گناه را  
خون من است، اینکه چکیده به جام تو

امشب چراغ خانه‌ی من را شکسته باش  
مانند قفل، روی دهان‌های بسته باش  
آهنگ لاشیانه‌ی شب‌های خسته باش

شاید بنا شود که مرا جرثقیل‌ها  
صبحی سیاه قبل اذانت امان دهند

از سینه‌ها منور سربی گذشت تا  
ما از مسیر سخت بیابان گذر کنیم  
با این چراغ روشن در ختنه گاه صبح  
شب را بدون کندن پیژامه، سر کنیم  
از خانه‌های رو به خرابی که مانده است  
با یک بلیط یکسره تنها سفر کنیم

ابر آمد و کثافت باران به ما رسید  
مشتی کلاغ پیر پریشان به ما رسید  
غمخنده‌های کوی جماران به ما رسید  
از کوچه‌ها شعار خیابان به ما رسید  
بعد از سکوت سرد صدا در اتاق خود  
شاعر شدیم و وحشت زندان به ما رسید

شاید بنا شود که تو را جرثقیل‌ها  
صبحی سپید بعد نماز تکان دهند

۳

اگر چه فرصت هم بستری برایم نیست  
گناه خلوت بیچاره‌ها خود آزاری ست  
چنان به رسم هوس می‌فشارمت به بغل  
که خود به خود بپذیری که انتخابت کیست

دو تا گلوله‌ی آتش، دو التهاب قشنگ

نشسته‌ام، نگرانم، کسی کنارم نیست  
شبیبه باغ کفن پوشم و بهارم نیست  
دچار دلهره‌ی بعد از اتفاق توام  
خرم که صاحب تکراری‌ام سوالم نیست

لبم اسیر نفس‌های شرعیات شده است

وداع اسلحه با سینه‌ی فراری‌ها  
زمین له شده در زیر چرخ گاری‌ها  
نگاه تلویزیون در اتاق من می‌گفت:  
جزیره یخ زد و مرد از غم قناری‌ها

به سمت دره‌ی پروانه‌هاست سر خوردم

کمی نمانده که من سمت انزوا بروم  
به کوچه می‌زنم از خود به ناکجا بروم  
دو تا بلیط خریدم که وقت دلتنگی  
تو را ببینم و تنها به سینما بروم

مسیر ناخن تو روی پشت من پیداست

شب از مصاف خیابان به خانه برگشتم  
شبیبه موی رها روی شانه برگشتم  
قفس حصار بزرگی برای پرواز است  
پرنده‌ام که به اجبار دانه برگشتم

نفس نفس زدنت سمت تخت خوابم برد

دوباره تخت و صدای چرق چرق در باد  
اتاق خالی و عکسی که کار دستم داد  
منی که چشم خیالش به سقف چسبیده‌ست  
از آسمان تنت روی دست تخت افتاد

صدای گریه و بغض شکسته در حمام



## داستان و دیالوگ

## بازگشت

قسمت ۱۰

اریک امانوئل اشمیت

ترجمه: شراره شاکری

گرگ رنج و غمی غیره منتظره را تجربه می‌کرد، پس برای اولین بار شروع به فکر کردن کرد. چیزی تازه در وجود او رشد می‌کرد، یک فعالیت فکری که او را از پای در می‌آورد، او ماهیتش را تغییر نداده بود، نه، ولی گرگ دیگری جایگزین قبلی شده بود، شعوری معنوی و عقلانی در این حیوان آرام جای گرفته بود. بعد از برگشتن به بسترش، بی‌آنکه فکری کند و دنبال این باشد که کدام یک از دخترانش مرده‌اند، مدتی گریه کرد. کم کم خستگی او را از پا درآورد و چشمانش را بست. آن قدر خسته بود که قدرتی برای درآوردن لباس و رفتن میان ملاقه‌ها نداشت و تا صبح به خواب سنگینی فرو رفت.

ادامه در شماره بعد...

نیمه‌شب زیر آسمانی که مانند دهان اژدها سیاه بود، گرگ خسته از فعالیت بدنی زیاد، در گوشه‌ای از کشتی نشست بود، دکستر از او پرسید:  
- پس هنوز نمی‌دونن که کدام یک از دخترات...؟  
گرگ می‌خواست بگوید: «مهم نیست، من هیچ‌کدوم رو بهتر از دیگری نمی‌شناسم» ولی تنها به گفتن «نه» اکتفا کرد.  
دکستر زمزمه کرد:  
- نمی‌دونم اگه واسه‌ی من چنین اتفاق وحشتناکی می‌افتاد عکس‌العملم چی بود؟  
- من هم همین‌طور.  
جوابی که شنید آن قدر منطقی بود که دکستر دستپاچه شد. به این خاطر که او هیچ وقت عادت نداشت از گرگ چنین جوابی بشنود.

## معرفی کتاب



## جزر و مدهای بلند

اثر: ژاک پولن



ژاک پولن، برای نوشتن رمان جزر و مدهای بلند *Les grandes marées*، از انجیل و کتاب «رابینسون کروزوئه» اثر دانیل دوفو الهام گرفته است. کتاب با این جمله شروع می‌شود: «در آغاز، در جزیره کاملاً تنها بود». جمله‌ای که ما را به یاد کتاب رابینسون کروزوئه و قهرمان داستانش می‌اندازد. کتاب، داستان مترجم کتاب‌های مصور است که به‌تنهایی در جزیره «مادام»، نزدیک جزیره اورلئان زندگی می‌کند. این مرد دست شسته از دنیا، به تنهایی زندگی می‌کند و رئیسش تنها کسی است که هر از چند گاهی به دیدنش می‌آید و کتاب‌های جدیدی برای ترجمه برایش می‌آورد. به تدریج شخصیت داستان احساس می‌کند که پناهگاه امنی که برای خودش ساخته، با افراد و شخصیت‌های غریبی احاطه می‌شود و شیوه زندگی‌اش کاملاً تغییر می‌کند. پس از مدتی با زن جوان، مرموز و مستقلی طرح دوستی می‌ریزد و این آشنایی نقطه پایانی است برای تنهایی‌هایش.  
ژاک پولن، پس از انتشار رمان معروف خود با عنوان «فلوکس واگن آبی»، قصد دارد تا در این کتاب، ناتوانی بشر را در زندگی اجتماعی نشان دهد. این رمان کلاسیک کبکی، با زبانی شیوا، اشاره‌ای به این حقیقت دارد که بهشت روی زمین دیری نمی‌پاید. ژاک پولن در ۲۳ سپتامبر ۱۹۳۷ در کبک متولد شد. او که در زمینه هنر در دانشگاه لاوال تحصیل کرده از بزرگ‌ترین نویسندگان کبک به شمار می‌رود. سبک او از سادگی و تاثیرگذاری به سزایی برخوردار است.

## مجید ثنایی



یک

این آخرین باریست که به آدم‌هایی اشاره می‌کنم که مشکل من نیستند. حضور من قطعیست و در تمام جاهایی که نیست حضور به هم می‌رسانم. این از شعور رسانه نیست من یک جایی به هم می‌رسم و گل می‌دهم و تقدیم می‌شوم به تمام این لعنتی‌های لحظات. لطفن این فیلم را تا به انتها ببینید و توجه کنید به موسیقی بدون کسالت و پس از صرف کافیین و الکاویید کمی هم به آینده من توجه نشان بدهید. و هم اینجاهاست که: حادثه چراغ‌ها را می‌افروزد.

خرداد نود و پنج

دو

حق با کسی بود که در ابتدا پیاده شده بود و تصویر رفتن مرا با هاشورهای کوبیسم و کمی شبیه خواب شب‌های قبل بدون حضور آن کمند سیاه و آن رژ متمایل و اندکی از قرمز که سایه‌اش روی گونه زال تاب می‌خورد تشییع می‌کرد. نگاهش آنقدر ایمان داشت که: «نگفتمت ای دل حذر از راه عاشقی» که دست‌های رقیب روی پستان‌هایم احساسی که مالشم می‌داد و سلامی که داده بودم از هراس.

.....

دوباره که خاک سردم از آستین باسنی که می‌خندید و در حال «بیچاره دل که غارت عشقش» در همان خواب شهید شدم. اینها همه آهنگ رفتن است. یعنی یک خداحافظی دسته جمعی. با خودم.

خرداد نود و پنج

## احسان ظهیر آبادی



یک

نامت را می‌نویسم  
با خطوطش بازی می‌کنم  
خط خطی می‌کنم  
می‌شود شبیه اسبی به رنگ آبی و هاشوری  
می‌روم داخل این شعر  
سوارش می‌شوم و می‌تازم  
تا چشم کار می‌کند برف و برف.  
نامت مرا می‌برد  
اینقدر  
که می‌شوم لکه‌ای ریز بر دشت برفپوش.

نقطه‌ای که آخر این شعر می‌بینی منم

دو

و آنگاه سه زن در افق ظاهر شد  
یکی پوشیده در کفنی سیاه بود  
و دیگری به سان آفتاب‌پرستی ملون.  
سومین، من بودم که در قالب زن متجسد بود.  
با حیرت بر برهنگی خود خیره می‌شوم  
و آرامش آب را بر پوستم، زبان می‌کشم.  
امتداد کاشی‌های حمام بدل به یخ می‌شوند  
و خود را بر دریاچه‌ای منجمد می‌یابم.  
هزاران اختاپوس غول پیکر زیر پایم شنا می‌کنند.  
تا چشم می‌رود، بلورهای مخروطی معلق است در هوا.  
یکی را می‌گیرم  
می‌ترکد و صدای سیم سُل سه تار خواب قطب را می‌شکند  
یکی دیگر را می‌گیرم  
می‌ترکد و صدای شستن ظرف.  
بعدی، صدای قدم‌های زنی با کفش‌های پاشنه بلند.  
می‌خواهم تا ابد ادامه دهم این بازی بلور و صوت را  
که دردی در زیر شکم مرا به لمس تنم باز می‌خواند.  
دردی سوزنی تا پایین تنه‌ام لیز می‌خورد و آرام می‌شود.  
می‌کوشم تا بازگردم به دریاچه  
لیکن  
ایستاده‌ام روبروی یک ساعت فروشی در پاریس  
و انعکاس ایفل در شیشه‌ی ویتترین پیداست.  
هر چقدر تلاش می‌کنم  
این صحنه عوض نمی‌شود.  
در انجمادی ابدی روبروی ساعت‌ها می‌مانم  
و کسی که این شعر را می‌نویسد،  
مردی است که هر چه جان می‌کند  
نمی‌تواند  
خودش را از ساعت‌ها پس بگیرد.



## بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین آموزش موسیقی

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه

سازهای ایرانی، کلاسیک و پاپ

آموزش موسیقی کودک : ارفه سوزوکی ...  
آموزش علوم موسیقی : سلفژ، هارمونی ...  
تست های استعدادیابی و مشاوره  
جهت انتخاب ساز مناسب

ایرانی : تار، سه تار، سنتور، تنبک ...  
کلاسیک : پیانو، ویولن، گیتار ...  
پاپ : گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...

Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram  
www.uptin.org uptinfoundation@gmail.com

Snowdon  
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

### آموزش موسیقی:

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه  
ایرانی، کلاسیک و پاپ سازهای ایرانی  
(تار، سه تار، سنتور، تنبک ...). سازهای  
کلاسیک (پیانو، ویولن، گیتار ...). پاپ  
(گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...). آموزش  
موسیقی کودک (ارفه سوزوکی ...).  
آموزش علوم موسیقی (سلفژ، هارمونی  
...). انجام تست های استعدادیابی و  
مشاوره جهت انتخاب ساز مناسب

### آموزش نقاشی و خوشنویسی

### کمک درسی:

دبیرستان، کالج و دانشگاه (ریاضی،  
فیزیک، شیمی، بیولوژی و ...). آموزش  
زبان های فرانسه، انگلیسی و فارسی.  
کمک درسی ویژه کودکان و نوجوانان



## بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین

آموزش به هدف استقرار سریع تر مهاجران در کانادا

مشاوره و آموزشی  
کلینیک حقوقی  
آموزش هنر  
کمک درسی

### خدمات مشاوره و آموزشی:

(Coaching)

به منظور شکوفاسازی قابلیت های  
درونی، مدیریت استرس و ناسازگاری ها  
و برنامه ریزی درسی و کاری، برگزاری  
کارگاه های آموزشی تخصصی در زمینه  
ارتباط موثر، مدیریت روابط (شخصی و  
کاری)، روانشناسی خانواده، مهارت های  
زندگی، کسب و کار، شناخت بازارهای  
مالی و سرمایه گذاری... مشاوره های انفرادی  
با وقت قبلی

### کلینیک حقوقی:

اطلاعات حقوقی در زمینه حقوق خانواده،  
مهاجرت و پناهندگی، مسوولیت مدنی،  
قراردادها، اجاره نامه های مسکونی و  
تجاری، ثبت بنگاه های تجاری کوچک و  
متوسط، برگزاری کارگاه های آموزشی،  
مشاوره های انفرادی با وقت قبلی

Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram  
www.uptin.org  
uptinfoundation@gmail.com

Snowdon  
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

ترکیب شادی و ترس! از قضا سخنرانی خیلی هم چالشی شد و پُرسش و پُرمناقشه. روبه‌پایان بود که مجری مهربان و خندان اشاره کرد که دکتر هم دقیقی صحبت دارند...

می‌توانید تصوّر کنید در کسری از ثانیه چه فکرها و احتمالات از ذهنم گذشت درباب خطاهای احتمالی؛ اما کلام گرم و شمرده و متین استاد، چیزی جز تکمیل و حمایت نبود و نیز تأکیدشان بر این نکته که انسان می‌تواند، و اصلاً باید، که از شاگردانش بیاموزاند! چه بزرگوارانه و درس‌آموز و شرمنده‌کننده بود برای شاگردی چون من!...

**چهار. نام نیک بزرگان:** از دیگر نکات برجسته در تک‌تک دیدارهای ما و استاد، توجه دلپذیر و آموزنده استاد بود به یادکرد نیک بزرگان. در رأس ذکرخیرها، نکوداشتِ خاطره‌دکتر پرویز نائل‌خانلری می‌درخشید و باید در مجال دیگری و فراخ‌تر، مفصل و مشروح از یاد او نزد دکتر استعلامی بنویسم.

باری این نیک‌یادهای مکرر، درباره زندگان هم بود و، به‌نحوی، ادامه همان حضور و حمایتی که در شماره قبل گفتم و به‌طور مثال سبب تکریم زیبا و خالصانه دکتر از کوشش‌های علی‌دهباشی سردبیر مجله بخارا گردید. شرح بزرگداشت جناب دهباشی و سخنان دکتر استعلامی در آن نشست، در مطبوعات و اینترنت منعکس است و می‌توانید بخوانید؛ اما آنچه در اینجا محل تأکید من است، مهر مستدل و بی‌دریغ و بی‌حسادت استاد به همه کسانی است که دل در گرو مهر ایران بزرگ فرهنگی دارند. یادمان باشد که این نگاه بزرگ‌منشانه حاکی از روحی بزرگ است که خود نیز از نیک‌یاد جاودانه دیگران بهره خواهد برد. چون به قول سعدی در سرآغاز باب اول بوستان:

«چو خواهی که نامت بود جاودان، مکن نام نیک بزرگان نمان»

**پنج. نکته‌سنجی به‌روز استاد در بحث‌ها:** روزی در همان سفر، در گروهی تلگرامی، مخصوص مدرسان و محققان ادبیات، بحثی برپا بود درباب ضرورت و راه‌های درآمدزایی غیر دولتی از ادبیات و استادی عزیز و بایسته‌کار، سؤالی جدی طرح فرمودند که: «ما در رشته زبان و ادبیات (به‌صورت عام) چه کالایی می‌توانیم عرضه کنیم که خریدار واقعی (نه خریدار یارانه‌ای)

داشته باشد؟»

در پاسخ، دوستان آن گروه را من به تجربه‌ای از سفرم توجه دادم: «حال که در پرسش پایانی به کالا و عرضه رسیدیم، به خریدار هم توجه کنیم لطفاً. باز از تجربه‌ام در اینجا می‌گویم. مونترال قبلاً پایتخت بوده و کتابخانه ملی کانادا در آن قرار دارد. فرهنگی‌ترین شهر کانادا هم هست. از ۱۴۰ کشور هم مهاجر دارد. ایرانی‌ها هم در رتبه ۵۱، تعداد مهاجر هستند؛ اما همینجا، خیابان‌خواب‌ها به‌قدر دانشجویان به کتابخانه ملی می‌روند و در بهترین محیط کتاب می‌خوانند و فیلم و تئاتر می‌بینند در حالی که ایرانی‌ها کمترین مراجعه را به آن کتابخانه دارند. باوجودی که هر کتاب به هر زبانی بخواهید موظفانند تهیه کنند، کتب فارسی‌زبانی که من بدانجا هدیه کردم، ظاهراً اولین کتب فارسی آن مجموعه معظّم بود. و دردا! حکایت برنامه‌های فرهنگی هم همین است. شیراز و مونترال کم‌وبیش مثل هم است: دانشجوی و تازه‌وارد و فقیر و میلیاردر، ما ایرانی‌ها برنامه فرهنگی را وقتی می‌رویم که رایگان باشد؛ اما برای شکم و کنسرت پول می‌دهیم. کتاب که اصلاً پس چیزی در تربیت ذهنی و اقتصادی ما خراب است و باید با فرهنگ‌سازی عوض شود تا خریدار کالاها شویم. پس به هر دو سوی سکه ببیندیشیم لطفاً. هم یافتن و ساختن کالای واقعی و هم تربیت خریدار.»

گذشت. همین بحث را با استاد مطرح کردم. با دیدی باز و امروزی و همگام با تحولات روز درباره مطلب نظر دادند و از این گفتند که چرا و چگونه نشست‌ها و برنامه‌های فرهنگی و درارتباط‌بودن مؤلف با مخاطب می‌تواند دست‌کم مسکنی برای این درد باشد. در لابه‌لای این اشاره‌ها دریافتم ایمیل ایشان را نه‌فقط شاگردان و دوستان، بلکه بسیاری از مخاطبان دارند و برایشان ایمیل می‌فرستند و ایشان هم با حوصله و صرف وقت جواب می‌دهند! آن هم میان این‌همه گرفتاری شبان‌روزی تألیف دانشنامه تصوّف!

**شش. تعادل و تعادل و تعادل:** «سلام؛ خوبید؟ از سخنرانی‌تان لذت بردم. اما آیا شما هم مثل دختر من workaholic هستید؟» سؤال جالبی بود و غافلگیرانه که در بانویی از جمع مخاطبان یکی از سخنرانی‌ها، در پایان جلسه از من پرسید. گفتم: «واللا نمی‌دانم! روان‌شناس‌ها باید بگویند!» گفتم: «آخر دخترم حتی الان هم کار می‌کند

(غروب روز یکشنبه) ... و رفت...

تا ساعت‌ها بعد به پرسشش فکر می‌کردم: «آیا به‌راستی من و امثال من به کار معتادیم؟ بین پرکاری با اعتیاد به کار چه فرقی هست؟ و در این، هر چه اسمش باشد، ما چه‌قدر مؤثریم و احوال اجتماع چه‌قدر به‌طور مشخص، نبود امنیت شغلی و درآمد کافی و نیز نبود تفریح واقعی و معنادار.»

در مرور خاطره‌ها و مثال‌ها، باز به دکتر استعلامی عزیز رسیدم. ایشان را «کارآغشته» نیافتم و برعکس، الگویی یافتمشان برای پرکاری هدفمند، بی‌اعتیاد به کار. چون به یاد آمد که در همین کارزار مجاهده‌وار برای تدوین دانشنامه تصوّف، نه پیاده‌روی یک‌دوساعته روزانه‌شان ترک شده است؛ نه نشست‌و‌برخواست‌ها و شرکت در مجامع و نه سرزدن به فرزند و نوه‌ها و مهمان‌کردنشان به دست‌پختِ خوشمزه و خاصِ خویش!

**هفت. طعم یک دوستی ماندگار:** بعد از این همه خاطره، طعم نام استاد برای من یک دوستی ماندگارست. آنچنان خاص و چندبُعدی که نه تفاوت سن و دانش مانع آن شده و نه حضور و کیفیتش رنگ تازگی چندماهه دارد؛ انگار که سال‌ها و سال‌ها ریشه و پیشینه داشته باشد این هم تجربه‌ای است خاص و منحصربه‌فرد!

**هشت. هزار سال جلالی:** در پایان، شیرین‌ترین بیتی که می‌توانم به استاد تقدیم کنم و به کمک آن، تولدشان را به خودشان، خانواده‌شان و تمام دوست‌دارانشان شادباش بگویم، این بیت زیبا از شاعر بزرگ شهرم سعدی است:

هزار سال جلالی بقای عمر تو باد،  
شهر آن همه اردیبهشت و فروردین!

توضیح:

عنوان مطلب، اشارتی است به این بیت از مثنوی معنوی (دفتر اول):  
«واجب آمد چون که آمد نام او،  
شرح‌کردن رمزی از انعام او»

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز  
فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

# بازسازی ساختمان ایرکا

بهترین قیمت

دارای مجوز رسمی کبک  
با بیش از ۲۰ سال تجربه در کانادا



برای همه گونه تعمیرات در خدمت شماست:

- تکمیل زیرزمین
- ساخت و تعمیر حمام
- امور برقی
- لوله کشی
- رنگ کاری
- آشپزخانه
- طراحی داخلی
- اضافه کردن اتاق و گاراژ

www.ircarenovation.com  
Facebook: IrcaRenovation  
irca.renovation@gmail.com  
4C-4410 St.Catherine  
West Westmount, QC H3Z 1R2

**Farhad 514-573-8118**



# انجام امور ساختمانی

BEN RENOVATION



- کاشیکاری و سنگ کاری
- بازسازی حمام و آشپزخانه
- کابینت و تجهیزات آشپزخانه
- نصب در و پنجره
- نصب کفپوش و پارکت
- ترمیم و تعویض دیوارهای داخلی
- نقلی

**(514) 441 4295** بهنام رفیعی

benrenovation4295@gmail.com

facebook: نوسازی در مونترال

# بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
**UNIQUE**  
INC.

RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کفپوش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ سائنت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و فاساسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین قیمت

بهترین کیفیت



## مشاوره و خدمات حقوقی در ایران

- ارائه خدمات وکالت و داوری در دعاوی:
  - خانواده‌ای (طلاق، مهریه و...)
  - ارث و وصیت
  - خسارات و دیون مالی
  - قراردادهای و اسناد تجاری
  - تخلیه اماکن تجاری و مسکونی
- در مراجع قضایی، ثبتی، دیوان عدالت اداری، تجدیدنظر، دیوان عالی کشور



الهام رضوی

وکیل پایه یک دادگستری

فارغ التحصیل دانشگاه تهران و عضو کانون وکلای مرکز با بیش از ۱۰ سال سابقه کاری موفق

ساعات تماس تلفنی: روزهای یکشنبه و چهارشنبه از ساعت ۹:۳۰ صبح الی ۱۲:۳۰ ظهر به وقت کانادا

Email: elhamrazavi.attorney@law@gmail.com  
Phone: (+98) 9122705696

آدرس: تهران، خیابان شریعتی، نرسیده به میدان قدس، ایستگاه اسدی، پلاک ۱۸۸۹، طبقه دوم

عدم آگاهی از نکات حقوقی باعث اتلاف وقت و سرمایه شما می گردد.

کارتون کوتاه بود آن هم وقتی که که مداد را با دهان یا دندان نگه داشته بودند و طبیعتاً چهره‌شان ناخواسته حالت غم یا شادی به خود گرفته بود.

همان‌طور که انتظار می‌رفت گروهی که مداد را با دندان نگه‌داشته بود (گروه خندان) کارتون را بسیار خنده‌دارتر ارزیابی کرده بود، بدون آن که شرکت‌کننده‌ها کوچک‌ترین سرنخی از واقعیت ماجرا داشته باشند.

چیزی که این یافته‌ها پیشنهاد می‌دهد کاملاً واضح است: خنده مصنوعی می‌تواند باعث شادی شود و حالت‌های صورت حتی اگر واقعاً منظور خاصی پشت شان نباشد می‌توانند به صورت معناداری خلق و خو و احساسات ما را تحت تأثیر قرار دهند. پس بخندید، حتا اگر واقعاً دلیلی برای خندیدن ندارید. خود این عمل به‌مرور زمان، تبدیل به دلیلی برای خندیدن می‌شود، خنده واقعی.

اما بد نیست بدانید اخم و حالت چهره عبوس نیز فواید خاص خودش را دارد. دنیل کانمان روان‌شناس معروف

می‌کنند. روان‌شناسان دانشگاه کاردیف در کشور ولز متوجه شدند افرادی که توانایی اخم‌کردنشان به‌وسیله تزریق «بوتاکس» تحلیل رفته بود به‌صورت میانگین «شادتر» از افرادی هستند که قدرت اخم‌کردنشان مختل نشده است.

اما شاید جالب‌ترین پژوهش در این رابطه مربوط به محققین دانشگاه مانهایم آلمان باشد که حتی شرکت‌کنندگان در آن انگیزه اصلی پژوهش‌گران را نمی‌دانستند. به سه گروه شرکت‌کننده‌ها گفته شده بود شما در پژوهشی شرکت می‌کنید که قرار است میزان دشواری انجام کارها بدون استفاده از «دست» را بسنجد. افراد سه گروه شرکت‌کننده می‌بایست هر کدام یک مداد را به یکی از دو حالت زیر در طول آزمایش با دهان شان نگه می‌داشتند

به گروه اول گفته شد مدادها را با لب خود نگه دارند که ناخواسته موجب می‌شد چهره‌شان حالت اخم

ما معمولاً به این خاطر می‌خندیم که خوشحالیم و اخم می‌کنیم چون ناراحت یا عصبانی هستیم. اما آیا وضعیت می‌تواند برعکس هم باشد؟ به عبارتی آیا ما می‌توانیم شاد شویم چون می‌خندیم؟ پژوهش‌های جدید این گزینه را مطرح می‌کنند که بسیاری هیجانات و احساسات ما به‌وسیله حالت‌های چهره خودمان تقویت و یا حتی ایجاد می‌شوند.

## خنده‌ی الکی، شادی واقعی

درباره روانشناسی لبخند زدن



توصیه‌ها جالبی برای نوشتن دارد: اگر قصد دارید مطلب تحلیلی و دقیقی بنویسید حالت اخم به چهره‌تان بگیرید، این باعث می‌شود دید موشکافانه و منطقی‌تان تقویت شود. اگر تمایل دارید نوشته‌ای خلاقانه، آزاد و شهودی بنویسید با چهره‌ای خندان شروع به نوشتن کنید.

منبع:

<http://www.scientificamerican.com/article/smile-it-could-make-you-happier/>

و ناراحتی به خود بگیرد. گروه دوم باید مداد را با دندان نگه می‌داشت. برای این عمل یا عضله خنده به گوشه‌ها جمع می‌شود که ناخواسته حالت چهره خندان را ایجاد می‌کند و گروه سوم که گروه کنترل بود باید مداد را با دستش نگه می‌داشت. البته با دستی که از آن کار کمتری می‌کشید.

هر سه گروه می‌بایستی سؤالات پرسش‌نامه و همین‌طور میزان دشواری این عمل را نمره می‌دادند. آخرین تکلیف برای این شرکت‌کننده‌ها (که در واقع هدف اصلی پژوهش بود)، نمره دادن به «میزان خنده‌دار بودن» یک

روان‌شناس مشهور قرن نوزدهم «ویلیام جیمز» که پدر علم روان‌شناسی نامیده می‌شود این نظر افراطی را مطرح کرد که: «اگر یک نفر هیجانی را با صورتش بروز ندهد، اصلاً آن را حس نخواهد کرد.»

بیش از یک قرن است که ایده ویلیام جیمز از طرف روانشناسان نادیده گرفته می‌شد، اما شواهد چشم‌گیر جدیدی وجود دارد که بخشی از نظرات وی را تأیید می‌کند. این روزها می‌گویند احساسات تنها به مغز مربوط نیستند و مثلاً حالت‌های چهره، نقش قابل‌توجهی در شکل‌گیری و تقویت احساسات، ایفا



### آکادمی موسیقی ر - می

## آموزش تار، سه تار، دف و تنبک

کلاس برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام با ما تماس بگیرید:



Tel: 514-996-1620  
www.remiacademy.com

Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5



## آیا گیاهان احساساتی هستند؟

این امری است که دوست‌داران گل‌ها و گیاهان برای مدت طولانی همواره به آن باور داشته‌اند، اما در حال حاضر دانشمندان استرالیایی شواهدی یافته‌اند که بر پایه آن، گفته شده که گیاهان واقعا می‌توانند زمانی که ما به آنها دست می‌زنیم را حس کنند.

محقق سرپرست این گروه، اولیویه فن آخن گفت: در حالی که به نظر می‌رسد، گیاهان هنگامی که لمسشان می‌کنیم یا ضربه‌شان می‌زنیم یا با پاهایمان آنها را له می‌کنیم هیچ واکنش و حسی نداشته باشند؛ اما واقعیت این است که آنها از این تماس‌ها به طور کامل آگاه هستند و به سرعت به رفتار ما پاسخ می‌دهند.



تا این یافته‌ها به طور چندباره مورد تایید قرار گیرند. اما در حال حاضر، شاید همه ما باید زمانی که در حال آسیب زدن به گیاهان یا رد شدن از کنارشان هستیم، باملاحظه‌تر برخورد کنیم. همچنین باید مراقب باشیم تا سایه‌ها بر خودمان را روی آنها نینداخته و مسیر نورشان را مسدود نکنیم.

اما اولین موردی که باید در مقوله به آن توجه کنیم این است که برخورد شتابزده‌ای با موضوع اخیر نداشته باشیم و از نسبت دادن حس انسان‌پندارانه به تمامی گیاهان خودداری کنیم؛ رفتاری که گاهی اوقات از برخی افراد سر می‌زند و با استقبال هم مواجه می‌شود.

آیا این خبرها خوب هستند؟ خب باید بگوییم که خبر خوب این است که به نظر می‌رسد صدای آواز و موسیقی برای گیاهان بسیار امن و بی‌خطر باشد. فن آخن در این مورد به پیترا اسپینکس از پایگاه ایچ (The Age) گفت:

اگر چه این توانایی احساس تماس در گیاهان فوق‌العاده و شایان ستایش است. اما واقعیت این است که گیاهان مغز ندارند و توانایی «فکر کردن» را نیز طبیعتاً ندارند. ما همچنین هیچ شواهدی نداریم که نشان دهد، آنها واقعا توانایی «احساس» رویدادها را به آن شکلی که ما در ذهن خود داریم، داشته باشند.

تا کنون، هیچ شواهدی به دست نیامده تا بتواند از ایده برخی افراد پیرامون اینکه «ارتعاشات حاصل از موسیقی به حدی قوی هستند که بتوانند روی گیاهان تاثیر بگذارند.» پشتیبانی کند. این تحقیقات در ژورنال (plant physiology) منتشر شده است.

تحقیقات قبلی نشان داده‌اند که گیاهان دارای آگاهی بسیار خوبی از محیط اطراف خود هستند. برای مثال، آنها می‌توانند صدا را در زمانی که توسط حشرات جویده می‌شوند «بشنوند» و با انتشار مواد شیمیایی آنها را متوقف کنند. آنها همچنین قادر به برقراری ارتباط با یکدیگر از طریق یک «شبکه» زیرزمینی متشکل از قارچ‌ها نیز هستند.

منبع:

<http://www.sciencealert.com/plants-really-do-respond-to-the-way-we-touch-them-scientists-reveal>

بر خلاف حیوانات، گیاهان قادر به فرار از شرایط مضر نیستند. در عوض، به نظر می‌رسد که گیاهان

ادامه در صفحه ۵۶ ◀◀

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

1970 RUE STE-CATHERINE OUEST  
MONTREAL, QC H3H 1M4  
TÉL: 514-933-1719  
CELL: 514-839-7318

انجام خدمات ارزی:  
کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
با دستگاه کارتخوان ایران  
کلیه مبادلات با سریعترین راههای موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

گفت‌وگو با علی افراسیابی برنده مدال طلای کاراته :

## با یک قهرمانی دیگر به تیم ملی کانادا دعوت می‌شوم

هدی حسینی

حال به درس خیلی علاقه دارم. نمره ریاضی‌ام اینقدر بالا شده که این درس را جدا از accueil و به صورت réguliere در مدرسه به من درس می‌دهند و خودم به آن علاقه زیادی دارم. درسم خوب است و شانس رفتن به مدرسه اینترنشنال را هم داشتم. تنها عاملی که باعث شد نتوانم این انتخاب را انجام بدهم ندانستن زبان اسپانیایی بود که از لازمه‌های ثبت نام در این مدارس است.»



چهار روز ورزش در هفته و تحصیل در مدرسه می‌تواند همه وقت هر نوجوانی را پر کند؛ اما علی که تک فرزند خانواده است به نواختن گیتار هم علاقه زیادی دارد: «در مرکز loisire کوت‌دنژ در کلاس گیتار یک استاد روسی شرکت می‌کنم. به تازگی یک کنسرت هم داشتم که تکنوازی کردم.»

علی بی‌صبرانه منتظر فرارسیدن موعد مسابقات بعدی انتخابی کانادا است تا با مقام آوردن بلیت راهیابی به تیم ملی را دریافت کند: «دوست دارم آدم مفیدی باشم و به مردم خدمت کنم. برای همین به پزشکی هم علاقه دارم. پدر و مادرم اینجا را خیلی دوست ندارند و فقط به خاطر من آمده‌اند. باید از آن‌ها تشکر کنم. دلم می‌خواهد آنقدر بدرخشم که آن‌ها بتوانند سرشان را بالا بگیرند و از مهاجرتشان راضی باشند. اگر به تیم ملی کانادا بروم و مدال بیاورم پرچم ایران را هم روی شانم می‌اندازم.»



علی افراسیابی می‌گوید: سبک قبلی خودم را خیلی دوست داشتم. پنج سال کارش کرده بودم. فقط هشت ماه است که «شوتوکان» را شروع کرده‌ام. با این حال توانستم در همین سبک جدید مسابقه بدهم و مدال طلا بگیرم.

پارسال هم در جام جهانی کانادایی‌ها مقام نیاوردند. تمام زندگی علی اما به ورزش خلاصه نمی‌شود و می‌تواند حتی الگویی برای ورزشکاران حرفه‌ای بزرگ‌تر از خودش هم باشد چرا که با تنظیم وقت به درس و حتی موسیقی هم می‌رسد: «فرانسه‌ام خیلی خوب است؛ اما باید بگویم که انگلیسی‌ام معمولی است. با این

دو سال پیش با کمر بند مشکی دان یک وارد مونترال شد. با مسابقات بزرگ و مقام آوردن بیگانه نبود؛ اما حالا علی افراسیابی در حدود ۱۴ سالگی در مسابقات کاراته کانادا در رده سنتی خودش مدال طلا گرفته، دستاورد بزرگی که می‌تواند حتی او را به حضور در مسابقات جهانی این رشته به نمایندگی از کانادا هم دعوت کند. او فقط یک مدال دیگر با دعوت شدن به تیم ملی کانادا فاصله دارد. نوجوان خوش‌ذوق تهرانی و حالا مونترالی غیر از تغییر محل زندگی و زبان و مدرسه تحولات دیگری را هم تجربه کرده است: «کاراته را از هفت‌سالگی شروع کردم. باشگاه ایران در منطقه پنج، اسم مربی‌ام آقای میر بود. آن جا در مسابقات کل ایران رتبه سوم را آوردم و در مسابقات تیمی هم دوم شدم. یازده‌ساله بودم که در این رقابت‌ها شرکت کردم. از اول سبک کاراته من «شیتوریو» بود.

وقتی به مونترال آمدم جایی که بتوانم همان سبک را دنبال کنم خیلی با محل زندگی ما فاصله داشت پس سراغ «شوتوکان» رفتم که به خانه‌مان نزدیک‌تر بود. سبک قبلی خودم را خیلی دوست داشتم چون پنج سال کار کرده بودم. هشت ماه است که «شوتوکان» را شروع کرده‌ام. شباهت‌هایی به قبلی دارد؛ اما سیستم امتیازگیری در آن فرق می‌کند. با این حال توانستم در همین سبک جدید مسابقه بدهم و مدال طلا بگیرم. مسابقات قهرمانی در سطح کانادا در تورنتو برگزار شد و من با چهار نفر مبارزه کردم.»

سال ۲۰۱۷ مسابقات جهانی کاراته برگزار می‌شود و او امیدوار است با کسب یک عنوان دیگر بتواند به تیم ملی کانادا راه پیدا کند: «تا الان یک طلا گرفته‌ام. فکر می‌کنم اگر در رقابت‌های بعدی هم طلا یا نقره بگیرم از من دعوت کنند.» فدراسیون کاراته کانادا سال ۱۹۲۹ توسط یک ژاپنی-کانادایی به نام ماسامی تسوروکا تاسیس شد؛ اما مثل خیلی از ورزش‌های دیگر در این سرزمین سردسیر اقبال چندانی نداشته است. علی هم این کشور را در ورزش کاراته جزء قدرت‌ها نمی‌داند: «کاراته این جا چندان دنبال نمی‌شود و قوی نیست.



**کالج الیت**  
www.elitecollege.ca

## کمپ تابستانی ۲۰۱۶

از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت گروه سنی ۵ سال تا ۱۶ سال

### برنامه آموزشی

- ✓ از ۹ صبح تا ۱۲ ظهر فرانسه، ریاضی و انگلیسی
- ✓ ۱۲ ظهر تا ۱ بعد از ظهر ساعت نهار
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۴ بعد از ظهر فعالیت هنری، ورزشی
- ✓ از ۱ بعد از ظهر تا ۲:۳۰ تست ریاضی و فرانسه (ویژه کمپ آمادگی امتحانات ورودی دبیرستان)

### کمپ ویژه برای آماد سازی دانش آموزان برای امتحانات ورودی دبیرستان

- ✓ کمپ آموزش انگلیسی (فشرده)
- ✓ کمپ آموزش دروس دبیرستان (فشرده)
- ✓ برنامه ویژه دانش آموزان پیش دبستانی و دبستانی



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8

Charlevoix: از ۲۷ جون تا ۲۶ اوت  
Du College: از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت  
از ۲۷ جون تا ۱۹ اوت

برگزاری در:

514-303-8237 , 514-582-1068 , 514-812-6555 , 514-862-1982

آموزش حرفه‌ای  
بزرگسالان با  
بورس ماهانه

### Sales Representation

شروع دوره:

از ۱۳ اوت  
شنبه‌ها و یکشنبه‌ها

مشاور فارسی زبان برای  
تکمیل فرم‌های مخصوص  
وام و بورس

### Starting a Business

شروع دوره:

از شنبه ۱۱ جون  
از یکشنبه ۱۲ جون  
از شنبه ۱۸ جون  
از شنبه ۶ اوت  
از یکشنبه ۷ اوت

### Professional Sales

شروع دوره:

از ۱۱ جون  
شنبه‌ها و یکشنبه‌ها

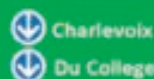
### Travel Sales

شروع دوره:

از ۹ اوت

سه شنبه‌ها، چهارشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها

Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
Southshore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8



514-303-8237  
514-862-1982



## «دیوار مجازی نیکوکاری» و «همه چیز در مورد مونترال»

### کمک به هموطن و انسان دوستی

تمام هموطنان ساکن مونترال در آن عضو هستند، به اشتراک گذاشت. البته عمل اهدای وسایل به هموطنان از ابتدای تشکیل این گروه اجتماعی، رویه ما بوده و همواره دوستان عزیز را به این عمل انسان دوستانه تشویق و ترغیب کرده ایم. گفتنی است انتشار چنین آگهی‌هایی در گروه ما بدون محدودیت بوده و همیشه برای چنین کارهایی فضا در اختیار داریم. کافی است که از طریق انتشار یک عکس با موبایل و افزودن یک متن کوتاه، مورد را به

راحت‌تر انجام می‌دهیم و هم به چند نفر دیگر کمکی درخور توجهی می‌کنیم. حتی اگر اسباب‌کشی هم نمیکنیم، با جستجوی مختصر در منزل، اشیای بی‌استفاده زیادی را پیدا خواهیم کرد که با اهدای آن‌ها، فضای مفید بیشتری در منزل خواهیم داشت. قطعا با ترویج و نهادینه‌شدن این فرهنگ نیک در بین افراد جامعه، کسانی که چنین وسایلی را دریافت می‌کنند نیز در آینده نیز این خدمت را به افراد دیگری ارائه می‌دهند و نهایتا همه ما برنده و ذی‌نفع خواهیم

در آستانه فصل اسباب‌کشی و تغییر منزل هستیم و تعداد چشمگیری از مردم در این روزها از خان‌های به خانه دیگر نقل‌مکان کرده و در جایی مناسب‌تر سکنی می‌گزینند. طبق نظر اکثر محققان اجتماعی، اسباب‌کشی و تغییر منزل یکی از استرس‌زاترین کارها بوده و فشار زیادی به همه وارد می‌کند. بسته‌بندی و حجم زیاد وسایل، مرخصی‌گرفتن، رزرو کامیون، هزینه‌های ریز و درشت، حمل و نقل و سایر مشکلات ناشی از اسباب‌کشی باعث دردهای زیادی می‌شود.



اطلاع هموطنان خود برسانیم. کسانی هم که به آن ارقام احتیاج داشته باشند در صورت تمایل می‌توانند به صورت خصوصی با شخص آگهی‌دهنده تماس بگیرند و دیگران از آن مطلع خواهند شد. در نهایت باید گفت که علی‌رغم مطالب منفی در مورد هموطنان که در گوشه کنار فضاهای مجازی می‌بینیم (و حتی به فرض صحت همه آن مطالب)، هنوز هم افراد نیک و مهربان بسیاری در بین ما وجود دارند که شاید هرگز نامی از آن‌ها در هیچ جا به میان نیامده است. از بدی‌ها زیاد می‌نویسیم ولی از خوبی‌ها هرگز! به‌طور قطع، تعداد افراد نیک‌سرشت و مثبت‌اندیش در جامعه ما بسیار بیش از کسانی است که شاید در مواردی به دیگران کم‌لطفی کرده باشند. بیاییم کاری کنیم که سنت «دیوار نیکوکاری» که اخیرا در سرزمین آبا و اجدادی خودمان هم رواج پیدا کرده، در فضای این گروه فیسبوکی هم که نمادی از جامعه ماست، ادامه یابد و زنجیره محبت در ما متوقف نشود. اسباب‌کشی‌تان بی‌دردسر و منزل نو مبارک!

بود. به‌علاوه با انجام چنین عملی که برای دیگران نیز مفید است و بخشی از مشکلات آنان را حل می‌کند، خودمان هم لذت درونی توصیفی‌ناپذیری را تجربه خواهیم کرد و موجب ایجاد موجی بزرگ از انرژی مثبت در بین جامعه خواهیم شد. البته شاید برخی از هموطنان ما به علت نوع تربیت و فرهنگی که در ایران وجود دارد از انجام این کار خجالت بکشند و احساس خوبی نداشته باشند. این تفکر در گذشته در ایران وجود داشته ولی فعلا داریم در اینجا زندگی می‌کنیم و چنین کارهایی به هیچ عنوان زشت یا بی‌آبرویی نیست. همچنین، در کنار جنبه انسانی و همیاری با هموطنان، این کار از لحاظ کمک به محیط زیست هم بسیار مفید است و می‌توان آن را «استفاده بهینه» از اشیاء و بخشیدن زندگی دیگری به آن‌ها دانست. برای تبلیغ و نیز کمک و ترغیب دوستان به انجام چنین کاری، می‌توان آگهی اهدای این وسایل را در گروه فیسبوکی «همه چیز در مورد مونترال» (که تقریبا

برخی از وسایل هم در حین حمل و نقل از بین می‌روند یا آسیب می‌بینند. شاید تابه‌حال دقت کرده‌اید که در منزل هیچ وقت از برخی وسایل استفاده نمی‌کنیم و دائما آن‌ها را در انبار یا کمد نگه می‌داریم. هر چند وقت یکبار هم آن‌ها را از منزلی به منزل دیگر منتقل می‌کنیم بدون اینکه حتی یکبار مورد استفاده قرار بگیرند. این وسایل هم فضای منزل ما را اشغال می‌کنند و هم بیهوده آن‌ها را با زحمت زیاد جابه‌جا می‌کنیم. اکثر افراد در چنین روزهایی و قبل از اسباب‌کشی، به این فکر می‌افتند برای سهولت کار، برخی از وسایلی را که لازم ندارند، بیرون گذاشته و کارشان را راحت‌تر کنند. گاه نیز وسایل جدیدی برای منزلشان خریده و دیگر نیازی به برخی از لوازم فعلی ندارند. بهترین کاری که در این شرایط می‌توانیم انجام دهیم، اهدای این لوازم به هموطنانی است که شاید تازه به این سرزمین مهاجرت کرده و بودجه خرید همه وسایل را یکجا نداشته باشند. با این کار هم اسباب‌کشی را



فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)

در محل جدید در خدمت شما عزیزان

## محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،  
رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،  
انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،  
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!  
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,  
Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142



## نقش و اهمیت خانواده در تربیت فرزندان

نظرات، تجربه‌ها و گفت‌وگوها...

بخش دوم و پایانی  
حبیب عثمان

### فرهنگ نهاد و مناسک

استقرار فرهنگ در جامعه عامل مؤثر در تعلیم و تربیت است که از همان اوان طفولیت بر مغز و شخصیت کودک اثر می‌گذارد و در تمام عمر ادامه دارد. فرهنگ در معمولی‌ترین شکل خود وظیفه خلق دانش، مهارت‌ها، اعتقادات، معنویات، ارزش‌ها و روش‌های اجتماعی جامعه را به عهده دارد.

میراث فرهنگی هنگامی رشد و بوجود می‌آید که انسان در باره آن به جستجو بپردازد و آن را به صورت انتقادی مطرح کند. درباره آثار نیاکان می‌توان به قضاوت نشست و بعضی آثار ادبی، مجسمه‌سازی، نقاشی، موسیقی و... را می‌توان دارای کیفیت عالی‌تری از دیگر آثار دانست.

گسترش ادبیات تا حدی موجب کشف طبیعت و توصیف حالات انسان در طبیعت، جامعه و تاریخ شده است و خواندن کتاب انسان را کمک می‌کند تا خاطراتی از گذشته به دست آید. کتاب یکی از عناصر فرهنگی ماست. اگر به کودک و نوجوان شیوه خواندن را بیاموزیم، در واقع راه را به سوی میراث فرهنگی جهانی گشوده‌ایم و او را به تمام چیزهایی که

و در مراحل دوره‌های بحرانی اساسی که وجود دارد نمی‌توان کاری انجام دهیم، اگر بتوانیم کاری انجام دهیم. کودکی که بی‌خبر از فرهنگ، عقیده و اصول اجتماعی بماند مانند گیاه خودرو، بی‌احساس و بی‌تفاوت بار می‌آید. بعضی‌ها در قسمت تعلیم و تربیت فرزندان معتقدند که:

- نوجوانان و جوانان که درس می‌خوانند تا آن حدی آزادی داشته باشند که بتوانند رشته‌ای را که دوست دارند و زمینه‌هایی که استعداد آن را دارند انتخاب کنند و همه دروس اجباری نباشد.

- دروسی هم باید اجباری خوانده شود از جمله مطالعات اجتماعی به شاگردان کمک می‌کند تا تصویری روشنی از نقش و وظیفه خودشان در اجتماعی داشته باشند.

- ورزش، صنایع‌دستی و هنرهای تجسمی از اهمیت زیادی برخوردار اند. شرکت در بازی‌های گروهی مثل، والیبال، فوتبال و ... باعث می‌شود که شاگردان (دانش آموزان) از همکاری با یکدیگر در گروه احساس رضایت‌مندی به دست آورند. این کارها

برای کشف دنیا به آن‌ها نیاز دارد متوجه ساخته‌ایم و مطمئناً به اساسی‌ترین و مهم‌ترین ابعاد واقعی تعلیم و تربیت هدایت شده است: تمام چیزهایی که خوانده و یاد گرفته‌ایم و آنچه فکر ما را به خود مشغول کرده است در افکار و رفتار بزرگان و اندیشمندان قبلی بوده و اکنون به ما رسیده است که هیچگاه نباید خود را از آن محروم سازیم. کتاب‌خواندن راهی را

به سوی فرهنگ غنی جهان در مقابل ما می‌گشاید. گفته شد که رشد فرهنگ از همان طفولیت در مغز و شخصیت کودک اثر می‌نماید. پدر و مادر از نظر فرهنگی و اعتقادات باید آن‌ها را آگاه سازند و این امور را در وجود ایشان پرورش دهند. به این امید نباشند که خود آن‌ها در آینده وقتی جوان شدند آنچه خوب و بد است انتخاب خواهند کرد. اگر چنین چیزها را به اطفال یاد ندهند آن‌ها ناچار از بیرون از دوستان از محیط آموزشی و وسایل ارتباط جمعی خواهند گرفت. بهتر آن است که از همان آغاز اصول خانوادگی، رسم و رواج‌ها، عقاید دینی، آداب و برخورد‌های اجتماعی، معاشرت‌ها را به کودک یاد دهیم. اگر منتظر بمانیم فرصت از دست خواهد رفت



**آموزش گیتار** پاپ، کلاسیک، فلامنکو

◀ آموزش تخصصی آواز پاپ همراه سلفژ و تئوری موسیقی  
◀ آموزش سازدهنی کروماتیک

**ارسام انوری با ۱۵ سال سابقه تدریس**

**(514) 677 7818**

ست برای فرزندان. آن‌ها بیشتر حرکات و رفتار را از پدر و مادر تقلید می‌کنند و روحیه می‌گیرند. باید همه ی اعضای خانواده با هم دوست باشند و از گفتن سخنان هرزه و بیهوده در محیط خانواده اجتناب ورزند.

۲. واریسی از کار روزانه اطفال، که در جریان روز چه درس را می‌خوانند، چه فعالیتی انجام می‌دهند، کجا می‌روند و با کی نشست و برخاست می‌کنند. مطلع و خبرگیری مداوم از حال و احوال اطفال.

۳. اطفال باید تقسیم اوقات معین و مشخص داشته باشند. سرگرمی و تفریح روزهای آخر هفته یک امر حتمی است. یک یا دو مرتبه در هر ماه با اقارب آمیزش داشته باشند آنهم به منظور زنده نگه‌داشت فرهنگ مردمی‌شان، که نباید هیچگاه آن را از دست دهند و فراموش کنند. با گروه‌های که نشست و برخاست دارند شناسایی داشته و مداوم کنترل شود. همچنان دوستان‌شان را خوب بشناسیم.

**خانم فرشته از شهر مونترال از سرگذشت و تجارباش سخن زده می‌گوید:**

لیسانسه فاکولته تعلیم و تربیه دانشگاه کابل استم. سه دختر دارم. از اثر جنگ وطن را ترک و راهی فرانسه شدیم چند سالی آنجا بودیم بعد به کانادا آمده در شهر مونترال مسکن اختیار کردیم. فرزندانم شامل مکتب شدند. اکنون دو دخترم تحصیلات شان را به درجه ماستری و لیسانس به پایان رسانده، دختر سومی ما مصروف فراگیری درس است. شکرگذاریم اینکه در عالم مهاجرت و بی‌جاشدن از وطن فرزندان تحصیل کرده و صالحی تربیت نمودیم. بعضی نکاتی مفیدی را که در زندگی خانوادگی خود تجربه کردیم و در تربیت فرزندانم نقش مؤثری داشت می‌خواهم با دیگران شریک سازم.

اول. راز موفقیت یک فامیل در آن است که محیط خانواده را با محبت، دوستی، آرامش و احترام بنیان گذاشت، تا فرزندان علاقه مند و پایند آن شوند. جنگ و دعوا در خانواده سبب ترک و گریز اولاد از

به جاویدانگی‌ها پیوسته است، اما با سعی و تلاش کوشیده‌ام فرزندان با تربیت و تحصیل کرده ی به جامعه تقدیم کنم. در این راستا تاکنون راه خوبی را پیش گرفته‌ام یگانه هدف و آرزویم تربیت سالم آن‌هاست.

اینکه آغاز زندگی مشترک مان را با صفا و صمیمیت بنا نهادیم برایم مؤثر بود و این تجربه در تربیت فرزندان تأثیرگذار است. عوامل مؤثری در جهت تربیه اولاد وجود دارد نظرم را به‌صورت فشرده بیان می‌کنم:

احساس وابستگی اجتماعی و احترام به یکدیگر را در آن‌ها رشد می‌دهد. در بین مدرسه به‌عنوان پلی بین خانواده و جامعه عمل می‌کند.

### دو گفت‌وگو با دو مادر با تجربه

پیرامون تربیت فرزندان گفت‌وگوهای داشتیم با مادران با تجربه و محترم افغان در مونترال.

**گفت‌وگو با خانم مزاری از شهر مونترال:** نامم مزاری از شهر پلخمیری افغانستان استم. تحصیلاتم



عهديه و مصطفی از بروسارد

۱. داشتن فضای خانوادگی گوار در تربیه اطفال باری می‌رساند، اگر در مجموع محیط خانواده درهم و برهم و آشفته باشد تأثیر ناگوار در آینده اطفال به‌جا می‌گذارد. زیرا تمام مسایل خانوادگی الگوی

را در رشته ریاضی و فزیک به پایان رسانده تجربه چند سال معلمی دارم. شوهرم وفات نموده دو دختر و یک پسر به سنین ۱۵، ۱۷ و ۲۰ ساله دارم. در سال ۲۰۰۹ به کانادا آمدم. با وجودیکه همسر



**CSAI**  
CENTRE SOCIAL D'AIDE  
AUX IMMIGRANTS

با بیش از ۶۵ سال سابقه کمک به مهاجرین

- کلاس های فرانسه (رایگان)
- کلاس های رزومه نویسی (رایگان)
- کارگاه های آماده سازی مصاحبه کاری
- مشاوره اجتماعی، اداری، آموزشی و شغلی
- تنظیم دعوت نامه رسمی (با هزینه ناچیز)
- تایید و برابر با اصل کردن مدارک
- آموزش کامپیوتر و استفاده از اینترنت

Centre Social D'Aide Aux Immigrants  
**514-932-2953 | www.centrecsai.org**  
6201 rue Laurendeau, Montreal, QC H4E 3X8

از دوشنبه تا جمعه : ۸:۳۰ تا ۱۶:۳۰

منزل شده، بخاطر آینده خانواده باید از درگیری و خشونت اجتناب ورزید.

دوم. این مسئله متوجه مهاجرین تازه وارد است که به آن دقت و توجه نمایند (واردشدن به محیط جدید). مواجه شدن به اختلاف کلچر و دها مسایل دیگر! اطفال و جوانان باید قسمی تربیه شوند که در گیر و دار فرهنگ جدید غرق نشوند زیرا این جا تفاوت های زیاد فرهنگی وجود دارد. آنچه که ما به آن توجه و دقت کردیم این بود؛ که فرزندان خود را به حفظ و پیروی فرهنگ خودمان بیشتر رهبری کردیم.

وظیفه والدین است که از میراث های فرهنگی، ملی، رسم و رواج ها و مناسک دینی خود همیشه یاد و بعضی از آن ها را به اولاد های خویش بیاموزند. چون خود ما فرهنگ غنی داریم ضرور نیست نسل ما فرهنگ دیگران را پیروی و تعقیب کنند و از خود را از دست دهند.

سومین موضوع، آزادی فرزندان است که داخل چوکات باشد. با آن ها سختگیر نباشیم مشکل شان را درک نموده همچون دوست و رفیق با ایشان برخورد شود. حس اعتماد در بین اعضای خانواده باشد. اگر آن ها درک کنند که پدر و مادر بالای شان اعتماد دارد می توانند آزادانه بدون ترس مشکل خود را مطرح کرده در غیر آن در خفا و پنهانی تصمیم

گرفته اعمال و رفتاری ناپسندی از آن ها سر زده که عاقبت ناگواری دارد.

تا جایی که دیده شد اکثر پدرها و مادرها به علت مصروفیت کاری، مسوولیت تربیوی فرزندان خویش را فراموش می کنند. والدین باید وقت سپری کردن با فرزندان را داشته باشد. خود را بیشتر به کار خارج از منزل مصروف نسانند فکر جمع آوری پول را از سر خود دور کرده تا که اولاد هم بفهمند پدر، مادر و غم خواری دارند. حرص و طمع زیاد باعث از دست رفتن اطفال شده، روابط فامیلی ضعیف و اعضای خانواده باهم بیگانه می شوند.

در افغانستان زندگی مرفه ی داشتیم شوهرم تحصیل کرده ی رشته حقوق و علوم سیاسی است و در وزارت خارجه مصروفیت داشت، خودم معلم بودم. از زندگی راضی بودیم اما به علت نبود امنیت و شدت جنگ به خاطر آینده فرزندان ترک وطن کردیم همانجا به اولاد های مان گفتیم؛ ما از همین لحظه با شغل و مسلک خویش که، سخت به آن علاقه داریم وداع کرده زندگی را وقف شما عزیزان می کنیم شما هم زندگی تان را فقط وقف درس و تحصیل نمایید. تا زمانی که درس شان را تمام نکردند، نگذاشتیم کار کنند. فقط در تعطیلات تابستانی کار می کردند. تمام زحمات و مسوولیت های زندگی را ما هر دو به عهده گرفتیم. اکنون می بینیم که ثمره کوشش ما،

استعداد، توانایی و تلاش فرزندان ما به هدر نرفته همه ی ما به اهداف خود رسیدیم. اکنون فرزندان ما در رشته های دلخواه شان کار می کنند و ما از کار دست کشیده ایم و از زندگی خوبی برخورداریم. از جانبی شرایط خوب و مفید جامعه مترقی کانادا در پیشرفت زندگی ما نیز تأثیر داشت.

چند جمله یی توجهام در جایی جلب نمود، بنظرم آموزنده و مفید است، آنرا باشما شریک می سازم:

به کودک احترام کنید.

به او مسوولیت های کوچک بدهید.

به کودک مودبانه برخورد کنید.

لباس مناسب و زیبا بپوشانید.

با کودک مشوره کنید.

نام نیک به او انتخاب کنید.

عادلانه رفتار کنید تا لذت عادلانه را درک کند.

بهبتر است سختی های زندگی به کودک فهمانده شود.

کودک را ببوسید، سلام بگوئید و احترام کنید.

منبع: «جامعه شناسی و آموزش و پرورش، دکتر غلام عباس توسلی، استاد دانشگاه تهران، نظرات دو خانم مجرب و موفق افغان در شهر مونترال.»

▶▶ ادامه از صفحه ۴۸ / دانش



## آیا آب واقعا بی رنگ است؟

اندازه گیری های آزمایشگاهی نشان می دهند که آب بی رنگ بی رنگ هم نیست. رنگ آبی بسیار کم رنگی دارد. دلیل رنگ عجیب آب طبق مطالعات

دانشمندان به ساختار آب و مولکول های H<sub>2</sub>O برمی گردد. این مولکول ها با نوری که به آب می تابد وارد برهم کنش می شوند. ساختار مولکول آب به شکل حرف V انگلیسی است. یعنی اتم اکسیژن در وسط و دو اتم هیدروژن به صورت زاویه دار نسبت به اکسیژن قرار گرفته اند. همین ساختار خمیده باعث می شود تا این مولکول در جهات مختلفی بتواند حرکت و ارتعاش پیدا کند و در نتیجه طول موج های متفاوتی از نور را به خود جذب می کند.

اما بخش قرمز نور که دارای طول موج بلندتری است با مولکول های آب برهم کنش های موثرتری نشان می دهد تا بخش آبی رنگ و دارای طول موج کمتر. این دقیقا باعث می شود تا رنگ آب کمی آبی به نظر برسد. آب همچنین طول بخش هایی از نور را که دارای موج های کوتاهتری هستند، بیشتر پراکنده و یا بازتاب می کند و در نتیجه نوری که به چشم انسان می رسد بیشتر آبی رنگ است.

منبع: science.com

## چرا گاهی در خواب حرف می زنیم؟

وقتی می خوابیم یک مکانیزم در مغز رخ می دهد که به دلیل آمادگی بدن برای استراحت تمام سازوکارهای مربوط به حرکت و فعالیت را به حالت تعلیق درمی آورد. اما گاهی این مکانیزم کامل رخ نمی دهد و سیگنال هایی برای فعالیت از مغز به اعضای بدن صادر می شوند.

همین سیگنال ها باعث خرخر کردن و غرغر در خواب می شوند. و البته منجر به حرف زدن در خواب و راه رفتن هم هستند.

معمولا کسانی که در خواب حرف می زنند تحت تاثیر افکار و اتفاقات روز هستند ولی در خواب به طور پیچیده ای درگیر این مساله می شوند و در نتیجه وقتی در خواب راجع به آن ها صحبت می کنند اغلب نامفهوم خواهد بود. استرس و فشارهای روحی می توانند پدیده صحبت در خواب را تشدید کنند.

منبع: science.com





PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL

عکس پاسپورتنی  
کتابداری و PR کارت  
اندازه سر حتما پاسپس  
رعایت شود  
50x70

عکس سیتی زنی  
اندازه عکس و جزئیات  
دیگر پاسپس دقیق باشد  
35x45

عکس های ما تضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

since 1990  
**عکاسی**  
از زن  
مدیکال کارت و کارت PR  
عکس های خانوادگی و فرارغ تحصیلی

514-488-7121  
5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(نشدگاری)

METRO Snowdon

خاطره تعویلداری یکتا  
مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
Commissioner for Oaths  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته  
B&L Inc.  
Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

آغاز تخفیف ویژه نوروز  
پوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم  
با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

American Academy of Aesthetic Medicine

زبان انگلیسی  
آموزش خصوصی و گروهی

حضور (مدرسه)، آنلاین (سایر شهرهای کانادا و آمریکا)  
آموزش فشرده آیلتس، تافل، مکالمه  
WWW.ROXANA-OLC.COM

مرتضی ظاهری  
001 (514) 585 0189



تدریس خصوصی و نیمه خصوصی زبان انگلیسی  
مدرس و کارشناس ارشد آموزش زبان انگلیسی، با ۱۸ سال سابقه

انگلیسی عمومی از سطوح پایه تا پیشرفته (مکالمه، درک مطلب، گرامر و نوشتار)  
آموزش و آماده سازی برای آزمون های CELPIP و IELTS  
انگلیسی بازرگانی با روش کتابهای Market Leader  
و آماده سازی برای مصاحبه های شغلی  
ترجمه دقیق مقالات علمی و فنی، وبسایت، کاتالوگ... از فارسی به انگلیسی و بالعکس  
ترجمه شفاهی همزمان همایش ها و سمینارهای عمومی و تخصصی

رحیم میلانی کارشناس ارشد زبان انگلیسی  
438-882-5169 | milanguages@outlook.com

اینترنت  
Internet + Phone  
+ IPTV Service

با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی  
نظن ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران  
امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس یا شاهین قاسمی  
بعد از ۵ بهمدار ظهر: 514 561 2071  
شماره تماس یا حسین منصوروی  
از صبح تا ۴ بهمدار ظهر: 514 469 1610



آموزش تخصصی سه تار و آواز ایرانی

در کلیه سطوح:  
ابتدایی  
مقدماتی  
پیشرفته

تلفن تماس  
438 989 7073  
438 992 4815



آموزش موسیقی ایرانی  
سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013



**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

کاشیکاری و سنگ کاری • نصب در و پنجره • نقاشی  
بازسازی حمام و آشپزخانه • نصب کفپوش و پارکت  
کابینت و تجهیزات آشپزخانه • ترمیم و تعمیرات دیوارهای داخلی

benrenovation4295@gmail.com  
نوسازی درمونتريال: facebook: (514) 441 4295 بهنام رفیعی

**صرافی الیت فارسی**  
(غیر)

انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

با استفاده از کارت های شتاب ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن

Bureau de Change  
Currency Exchange

info@expertfx.ca www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضا نجف زاده**  
مدرس، نوازنده سنتور و آهنگساز

فارغ التحصیل موسیقی از ایران  
دانشجوی موسیقی در دانشگاه مونترال

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

جدیدترین مدل‌های کوب • فر و صاف دائم  
رنگ و مش • کولارن سازی پوست  
بند و ابرو و تاتو • تاتوی بدن توسط پوریا  
سرویس کامل عروس

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evesalonmtl

**واقع در ان.دی.جی**

**آرایشگاه مردانه**

اصلاح موی آقایان با قیمت استثنایی: ۱۰ دلار

Reza (514) 452 4393

اسپشیل: فقط در روزهای سه شنبه ۵ دلار

5256 Sherbrooke West, NDG, Montreal, QC H4A 1T9

**آموزش ویلون و پیانو**

**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944  
ATELIER HONDE-VOUS BELLEVILLE  
7852 RUE ST-HUBERT, MONTRÉAL, H2R 2N3

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**Group Vinco Exchange**

**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 Ste-Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221  
منوچهر قربانیان

**مهری صدوقی**  
مشاور مجرب شما با ۱۶ سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

**T.A.M Travel**  
Mary Sadoughi

T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 1H5

AGTA AATA IATA

**هر روز هر روز**

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514) 561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514) 223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

8		1	7		2	9	
	1			4	8		
2		4	8	9	5		1
		8					
	7	2	4	9	3	6	
					9		
7			3	5	2	1	6
		1	6				9
5	4			1	8		7

▲ آسان

		6	4	2			8
			5		8	1	3
	4	8					2
		2		1	8		
7			9	6			1
		5		7	3		
6						9	1
	2	1	6	9			
3				5	7	2	

▲ متوسط

			7	5		8
			9	2		3
	9			1	4	6
9					2	
6	7				3	5
		4				6
	3	2	9			7
5			6	7		
7	9	4				

▲ سخت

	6			2			
		2					
7	9	5	6		3		
1		9	5				
	4		8	2		5	
				9	2	7	
			9	7	6	8	2
					5		
			4			3	

▲ خیلی سخت



## آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## باقلاپلو

## مواد لازم برای ۴ نفر

۱. برنج سبوس‌دار
۲. باقلا سبز (ترجیحا تازه)
۳. شوید
۴. نمک و زردچوبه
۵. زعفران آب‌شده
۶. روغن کنجد یا روغن زیتون
- ۳ پیمانه (۴۵۰ گرم)
- ۳ پیمانه (۳۰۰ گرم)
- به میزان لازم (۱۰۰ گرم)

## طرز تهیه:

برنج را از قبل خیس می‌کنیم. باقلا را می‌پزیم. برنج را همراه با نمک، کمی روغن و ۶ پیمانه آب می‌پزیم. وقتی آب برنج تقریبا تمام شد. باقلا، شوید و کمی زردچوبه به آن افزوده و اجازه می‌دهیم پلو با حرارت ملایم پخته تا آماده شود. قبل از دم کردن غذا می‌توانیم مقداری زعفران آب شده به آن اضافه کنیم. (منبع: ۳۶۵ غذای سالم گیاهی. رسول حیدری و دکتر موسی صالحی. تهران: قدیس ۱۳۹۳)

## نکته سلامت هفته

- شنبه‌ها چو نمایی مصرف
- تیزتر تیر تو گیرد به هدف
- آب انگور و به و سیب و انار
- پاک سازد جگر از هر آزار

## حکایت هفته

## قسمت اول: راه آسان نوشتن انشا در چند درس مفید

درس اول: همان طور که من می دانم و شما هم می دانید مقصود از انشا نوشتن این است که چیزهایی را با قلم (یا مداد و خودکار) روی کاغذ بنویسیم.

درس دوم: حال که درس اول را خوب یاد گرفتید و دانستید که شرط اول خوب انشا نوشتن این است که باید چیزهایی به وسیله قلم (یا مداد و خودکار) روی کاغذ بنویسیم، می توانید درس را هم یاد بگیرید و انشاهای خوب خوب بنویسید.

درس سوم: در نظر داشتیم که دست کم بیست درس آموزنده برای شما دانش آموزان عزیز و داوطلبان متفرقه و عموم ترتیب بدهم ولی حالا که می بینم قادرید با همین سه درس هم انشاهای خوب خوب بنویسید. درس ها را خاتمه می دهیم و می پردازم به دومین قسمت کتاب...

## قسمت دوم: بهترین انشاهای امتحانات نهایی و متفرقه

انشای شماره ۳:

نویسنده: دانش آموز کلاس ششم دبستانی در قصه‌ای در نزدیکی تبریز  
موضوع انشا: سه ماه تعطیلات تابستان را چکار کردید بنویسید.

همان طور که می دانیم اولا ماه خرداد که شروع شد همه دبستان ها تعطیل شد و همه شاگرد رفت پی کار خود. من اول رفتم به «عجب شیر» و چند روز از آن جا مهمان ماندم و بعد از چندین روزها آمدم به این جا. پدرم چندین تا گوسفند خرید بردم آن گوسفند را از صحرا چریدم و هم با پدرم از درخت های بادام بادام چیدم و چند روز هم روزها را این طور گذراندم و بعد از بادامها درخت بادام تمام شد. باز شروع شدم گوسفندان را بردم از صحرا چریدم هم می خواندم و هم غسه می کردم که خدا من دوست هایم جدا شدم و بعد با خودم گفتم که عیب ندارد بعد از چند روزها باز با دوست هایم از یکجا درس می خوانم این طور روزگار گذراندم الحمدالله که ماه شهریور هم رسید آمدم به دبستان اسم نویس کردم و بعد از چندین روز آمدم به دبستان این بود موضوع من که سه ماه تعطیلات را نوشتم. (نمره ندارد)

(منبع: طنزآوران امروز ایران. عمران صلاحی و بیژن اسدی پور. ۵۱ داستان از ۴۰ نویسنده. این بخش صمد بهرنگی. تهران مروارید ۱۳۷۳)



## لطیفه های هفته

● سیب به حضرت آدم که رسید  
شد شیطون! به نیوتن که رسید،  
شد کشف جاذبه زمین، به استیو  
جابر که رسید شد اپل! به ایرانیا که رسید شد تنباکو!!

● خوراکی هایی که حالند و روزه را باطل نمی کنند: بیت المال،  
دارایی بانکها، مال مردم، مال من، مال شما، مال صغیر، مال  
فقیر، مال یتیم، سه هزار میلیارد، شصت هزار میلیارد، چهارپنج  
نفت کش پر از سوخت، دکل حفاری نفت و ولی خوردن آب و  
نان و حتی کشیدن یک نخ سیگار موجب ابطال روزه گردیده و  
پیگرد شدید قانونی را به دنبال دارد...

● در روزهای معمولی: به اذان چقدر مونده؟ دومی: من چه  
می دونم!! در ماه رمضان: اولی: به اذان چقدر مونده؟؟ دومی: ۳  
ساعت و ۱۶ دقیقه و ۱۸ ثانیه و ۲۵ صدم ثانیه!!

● معلم تاریخ: حکومت مغولها از کجا تا کجا بود؟ حیف نون:  
آقا مطمئن نیستم ولی فک کنم از صفحه ۵۱ تا ۵۲ بود!

● به یارو می گویند از این که زنت را عزیزم خطاب می کنی  
چه احساسی داری؟ می گوید: احساس گناه! می گویند: چرا؟  
می گوید: آخه اسمش یادم رفته!

● پشت هر زن عصبانی، یک مردی هست که نمی داند دوباره  
چه گندی زده!

● با سوزی که مامانم تو ماشین وقتی من رانندگی می کنم  
آیت الکرسی می خونه، عبدالباسط تو ختم باباش نمی خوند...



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه



سید تمیم هاشمی

1006 Jean-Talon West  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

Sayed Tamim Hashimi  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**SOROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

- امور دفترداری و حسابداری
- تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- تأسیس و ثبت شرکتهای

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**کابینت ایبی**

نمایشگاه ما، خانه شماست

متخصص در طراحی و ساخت انواع کابینت و کارهای چوبی  
 دارای مدرک تخصصی کابینت سازی از ایران و کانادا

**(514) 909 6081**

**Prime Driving School**  
**آموزشگاه رانندگی پرایم**

- به زبان های فارسی، دری، انگلیسی و فرانسه
- تمرین های رانندگی در منطقه امتحانات SAAQ
- امکان اجاره اتومبیلی که با آن تمرین می کنید
- برای امتحان رانندگی

همایون **514 448 9995** Laval, Langelier, Dorval and Longueuil  
 یزدان **514 825 5195** Henri-Bourassa

**تدریس زبان فرانسه**

شرکه شاکری  
 کلمسی لید زبان و کلمات فرانسه / دانشگاه تهران

- تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح
- آمادگی برای آزمون های TFI, TEF, Q, OQLF
- مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ
- آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه
- ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک

**Tel: 514 895 7997**  
 Email: shakeri.sharareh@gmail.com

**نکته هفته** ✓  
 پیش از آن که پاسخی بدهی با یک نفر مشورت کن، پیش از آن که تصمیم بگیری با چند نفر.

**نقل قول هفته** ✓  
 سعدی: هر که در حال توانایی نیکویی نکند، در حال ناتوانی سختی بیند.

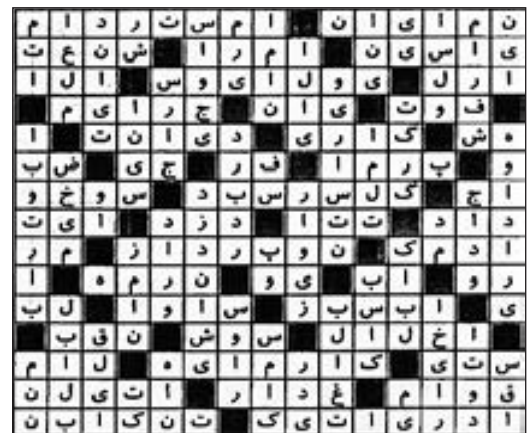
**ضرب المثل هفته** ✓  
 ضرب المثل های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:  
 می دونی در همه جا که پرخوری خیلی بده  
 آدم پر خور خودشو فقط به بیعاری زده  
 از زور گشنه گیم هیشکی نمرده تا حالا  
 این همه تو دم به دم وعده ای به شکم نده

**فرانسوی: سنگ آهن را می خورد و حسادت قلب را.**

**شعر طنز هفته** ✓  
 سنگ و آب  
 شده ام پرتاب  
 مثل سنگی که بلغزد بر آب  
 خطر غرق شدن  
 مثل یک دایره دور سر من می پرشد  
 می روم لغزان / لغزان، تا دور  
 لب آب  
 وزغی می خندد  
 مراغه. ۵۲/۱/۱۲

**تبله**  
 با صدایش گنجشک  
 تبله ای می سازد  
 شیشه ای و رنگارنگ  
 تبله  
 قل می خورد و  
 می آید  
 مثل گردوی درشتی سر راهش  
 دل من  
 مراغه. ۵۲/۲/۱

منبع: گزینش اشعار، عمران صلاحی، تهران مروارید (۱۳۸۲)



کلید جدول شماره ۳۹۶

## مامان رضا و رزیتا

زینب مسلم زاده  
طرح: هاله هفت لنگ



مامان رضا و رزیتا پرستار بود. یک پرستار مهربان که توی بخش اطفال کار می کرد. گاهی از هشت صبح تا دو عصر گاهی از دو عصر تا نه شب، گاهی شیفت شب به بچه ها می رسید و لبخند از لبش دور نمی شد.

رضا و رزیتا عاشق بازی بودند. روزهای تابستان از صبح تا عصر طناب می زدند، دوچرخه سواری می کردند. از پله ها می پریدند، گل بازی می کردند. در حوض آب بازی می کردند. فرقه درست می کردند. حیاب بازی می کردند. اما هیچ بازی به اندازه آشپزی با مامان خوش نمی گذشت.

مامان برای بچه ها تخم مرغ و شیر و وانیل می گذاشت تا روی آرد بریزند و کیک فنجانی ها را در فر می گذاشت. باهم سکنجبین خیار در ظرفهای پلاستیکی می ریختند و در فریزر می گذاشتند. باهم سبزی ها را پاک می کردند و در سالاد کشمش می ریختند.

شبهایی که مامان شیفت شب بود صبحها به خانه می آمد

ناهار می پخت و

کمی می خوابید. تا برای ادامه روز انرژی داشته باشد.

تابستانها که بچه ها به مدرسه نمی رفتند با آمدن مامان شاد و سرحال از خواب بیدار می شدند تا با مامان آشپزی کنند.

یک روز عصر که مامان از بیمارستان برگشت زیر چشمهایش گود افتاده بود و روی لبش لبخند نبود. بچه ها با هیجان بغل مامان پریدند، مامان رضا و رزیتا را بوسید. بچه ها گفتند مامان امروز چه غذایی باهم می پزیم. مامان گفت بچه ها امروز من باید قبل از آشپزی کمی بخوابم. خیلی خیلی خسته ام. بروید کمی کتاب بخوانید تا من استراحت کنم بعد باهم خورش کرفس می پزیم.

بچه‌ها کمی غر زدند ولی مامان به اتاقش رفت و در راست. بچه‌ها تصمیم گرفتند، به جای کتاب خواندن توپ بازی کنند تا با سرو صدای توپ بازی مامان را بیدار کنند. بعد از ده دقیقه مامان از اتاق بیرون آمد و گفت بچه‌های ناقل! بیاید برویم شام را حاضر کنیم. مامان و بچه‌ها باهم کرفسها را شستند. برنج‌ها را پیمانه کردند که بابا از راه رسید. همه به هم سلام کردند. بابا از مامان پرسید: چقدر چشمهایت خسته است؟ استراحت نکردی؟ مامان گفت: نه و تا مامان آمد توضیح بدهد، رضا و رزیتا شروع کردند به کشیدن ظرف سالاد از دست هم. مامان که کرفسها را خرد می‌کرد، کمی سرش را تکان داد و گفت بچه‌ها بس کنید که ناگهان انگشتش را برید. مامان فوری انگشتش را گرفت و به سمت دستویی رفت تا دستش را بشوید. بابا دنبال مامان رفت و کمی بعد مامان با انگشت پانداژ شده برگشت. به بچه‌ها لیخند زد و کرفسها را زیر شیر آب گرفت.

بابا گفت: بچه‌ها من می‌دانم که چقدر از بازی با مامان لذت می‌برید، ولی بعضی وقت‌ها مامان‌ها و باباها احتیاج به استراحت دارند. مامان امروز روز خیلی سختی توی بیمارستان داشته اگر یک کمی استراحت می‌کرد خیلی بیشتر و بهتر با شما بازی می‌کرد.

رضا و رزیتا آرام به سمت مامان رفتند. از مامان عذرخواهی کردند. مامان یکی از همان لیخندهای قشنگ زد و گفت: حالا وقتش شده که چهار تایی باهم آشپزی کنیم.



شما و ستارگان  
آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۲۳ تا ۲۹ ژوئن / ۳ تا ۹ تیر

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

## متولدین مهر (۲۳ سپتامبر - ۲۲ اکتبر)

باید توجه خاص به کسانی داشته باشید که بیشتر از همه مهم هستند. اگر اخیراً در مورد چیزی که برای‌تان مهم بوده ناامید شده‌اید، سعی کنید نسبت به آن احساس بدی نداشته باشید. فراموش نکنید که همه چیز باید اتفاق بیفتد.



## متولدین آبان (۲۳ اکتبر - ۲۱ نوامبر)

سعی کنید تمام توجه خود را بیشتر به مسائلی جلب کنید که برای‌تان مهم است تا آن‌چه که دیگران انجام می‌دهند. اگر قادر باشید بر هدف تمرکز کنید و اجازه ندهید زندگی دیگران حواس شما را پرت کند، به موفقیت بسیار رسیده‌اید.



## متولدین آذر (۲۲ نوامبر - ۲۱ دسامبر)

چالش شما در این زمان دقیقاً آن‌ست که بیاموزید با دیگران صادق باشید. زندگی موانع زیادی را بر سر راه شما قرار داده و هم‌چنان نیز قرار خواهد داد تا درس‌های لازم را گرفته و بزرگ شوید.



## متولدین دی (۲۲ دسامبر - ۱۹ ژانویه)

از این‌که به دنبال خواسته‌های خود در زندگی بروید، نترسید. اگر عقب‌نشینی می‌کنید، رهاش کرده و باور داشته باشید که زندگی شما را در همان زمانی که باید، به همان جایی خواهد برد که باید برسد. سعی کنید در این زمان در چیزی عجله نکنید.



## متولدین بهمن (۲۰ ژانویه - ۱۸ فوریه)

عشق بسیار در این زمان از قلب شما به بیرون می‌ریزد. با دوستان و خانواده خود بسیار سخاوتمندانه رفتار می‌کنید. افراد بسیاری مجذوب و وجهه رومان‌تیک شما شده و دوستی‌های‌تان هم‌چنان بیشتر می‌شود.



## متولدین اسفند (۱۹ فوریه - ۲۰ مارچ)

باید انتظار مشغولیت بسیار را در هفته‌های آینده داشته باشید. موارد بسیاری از شما خواسته شده و اطرافیان‌تان خواهان توجه شما می‌باشند. سعی کنید تا آن‌جا که می‌توانید وقتی را هم به خودتان اختصاص دهید.



## متولدین فروردین (۲۱ مارس - ۱۹ آوریل)

پروژه جدیدی را در پیش رو دارید یا نوعی برنامه‌های جدید در انتظار شماست. بیشتر شما از این تغییرات هیجان‌زده بوده و با شادی به استقبال آن‌ها می‌روید.



## متولدین اردیبهشت (۲۰ آوریل - ۲۰ مه)

مشتاقانه در آرزوی ایجاد آینده‌ای بهتر بوده و به چیزی به اندازه آن فکر نمی‌کنید. کوچک‌ترین حرکات شما زیر ذره‌بین افراد بسیاری است و اگر مراقب نباشید، ممکن‌ست تصمیم عجولانه‌ای گرفته شود. در مورد هر کاری که انجام می‌دهید دو بار فکر کنید.



## متولدین خرداد (۲۱ ژوئن - ۲۱ ژوئن)

این زمان برای شما زمان یادگیری بسیار خوبی خواهد بود. ممکن‌ست با چالش‌ها و پست و بلندی‌های بسیاری مواجه شوید. با این وجود بدانید که منظور از همه این حوادث آن‌ست که خود را بهتر بشناسید تا با آمادگی بیشتر از عهده مسائل آینده برآیید.



## متولدین تیر (۲۲ ژوئن - ۲۲ ژوئیه)

ممکن‌ست چهره کسانی را در اطراف خود مشاهده کنید که الزاماً برای شما نمونه‌های خوبی در زندگی نباشند. اکنون زمان آن‌ست که احساسات خود را جمع کرده و در زندگی به جلو یورش ببرید. سعی کنید اجازه ندهید نظرات دیگران بر شما اثر جدی بگذارد.



## متولدین مرداد (۲۳ ژوئیه - ۲۲ اوت)

اگر از خانه یا محل زندگی خود راضی نباشید، هر روز با چالش مواجه می‌شوید. تخصص شما در تصمیم‌گیری سریع است، با این وجود جدا توصیه می‌کنم در آینده پیش از اقدام به هر کاری در مورد مسائل به خوبی بیندیشید.



## متولدین شهریور (۲۳ اوت - ۲۲ سپتامبر)

گرچه برخی شما را درک نمی‌کنند، اما شما از روح مهربانی برخوردارید که به عشق و محبت بسیار نیاز دارد. در آرزوی آن هستید که دوست‌تان بدانند، اما با این وجود به مجال بیشتر نیاز دارید. کسانی که در زندگی با شما به خوبی برخورد می‌کنند، معمولاً هرگز فراموش نمی‌شوند. توصیه می‌کنم توجه خود را به همه معطوف کرده و سعی کنید یاد بگیرید مسائل را راحت‌تر از همیشه رها کنید.

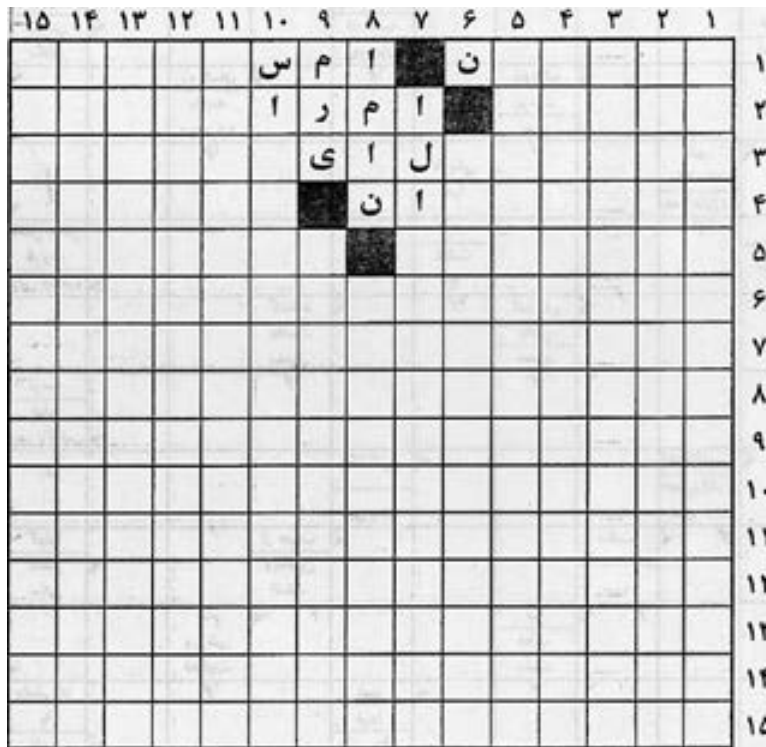
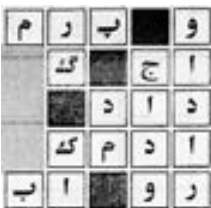




# جدول آشفته

توضیح:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید. سپس با قرار دادن حروف خانه‌های شماره‌دار در خانه‌های هم شماره‌اش در کادر کوچک بالای صفحه، رمز جدول را که ضرب‌المثلی هلندی است بدست می‌آید. پاسخ: در صفحه ۶۱ همین شماره



## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

بیمه های Super Visa والدین

و دیگر انواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.SC

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه‌ها از یک‌ونیم تا سه‌ونیم بعدازظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL

کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی

در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر

دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاه‌های ایران

514-653-3050

### ساخت و نصب کابینت

متخصص در ساخت و نصب کابینت و کارهای چوبی

نازلترین قیمت و بهترین کیفیت را از ما بخواهید!

ابی 514-909-6081

### قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی  
فرش

5147394888

### مشاور مالی

کیوان نصیرنیا

5144669381

### آموزشگاه رانندگی نینا

توسط مربی باتجربه و دارای مجوز آموزش  
رانندگی از

Association Quebecois Transport

514 513 5752

### پیرایش موی آقایان

با کادری مجرب در سالنی واقع در NDG  
تخفیف روزهای یکشنبه: فقط ۱۰ دلار!

امیر: 4389892018

مهران: 5149995874

### مشاور و آموزیار (Coach)

شخصی، خانوادگی، کاری و بازرگانی  
مدیریت استرس و ناسازگاری‌ها

سعید بهی

4388707053

### Autosoleil

برای فروش: هوندا سیویک 2009-DX

سفید اتومات، تمیز با کیلومتر پایین

۶۷۸۵ دلار

5146596408

### تدریس خصوصی ریاضی در کلیه مقاطع

زیر نظر استاد مهمان از دانشگاه‌های ایران

ورودی مدارس خصوصی و اینترنشنال -

آمادگی کالج - تک درس

4389311347

### Con. Autosoleil

تویوتا کرولا ۲۰۰۹ کولردار / ۶۹۹۵ دلار

هوندا سیویک ۲۰۱۳ دنده ای / ۹۹۸۵ دلار

5146596408

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### اجاره آپارتمان

دو خوابه در وست آیلند یا بالکن زیبا،  
ماهانه ۸۳۰ دلار شامل آب گرم، شوفاژ  
۴۰۰ دلار هدیه بگیرید

از ساعت ۱۸ تا ۲۲ به غیر از پنج‌شنبه و جمعه

4389399141

### استخدام

به چند نفر آشنا به امور ساختمانی

نیازمندیم

4383451005

### فروش وسائل منزل

به علت فروش خانه و نقل مکان مقداری مبلمان و وسائل  
منزل به قیمت بسیار نازل برای هموطنان ایرانی به فروش

می‌رسد.

5146056577

# نیازمندی‌ها

نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید. فقط با ۱۰ دلار در ماه!

پیش شماره‌های نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

BERGAMO	۸۶۱-۹۴۴۴
مجلس رسمی	
مونا صالحی	۹۰۳-۸۵۶۰
مد و لباس	
HPadar	۸۴۲-۵۶۰۸
مراکز مذهبی	
انجمن بهایی	۸۴۹-۰۷۵۳
موسسه خوبی	۳۴۱-۲۲۳۵
کلیسای ایرانی	۲۶۱-۶۸۸۶
کلیسای فارسی- کشیش	۹۹۹-۵۱۶۸
کلیسای پنطیکاستی	۷۷۷-۳۹۸۰
مشاور املاک	
آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
مینو اسلامی	۹۶۷-۵۷۴۳
نادر خاکسار	۹۶۹-۲۴۹۲
مسعود نصر	۵۷۱-۶۵۹۲
هما والتر	924 7219
رولف والتر	827 1319
فیروز همتیان	۸۲۷-۶۳۶۴
مشاور خانواده	
دکتر ملک	۴۸۸-۸۴۵۴
مشاور تحصیلی	
جواد جلالی	۸۸۰-۵۶۴۸
مشاور مهاجرت	
معصومه علی محمدی	۲۸۹-۹۰۴۴
کنجی	۵۶۰-۹۰۹۲
www.GanjiCo.com	
علی مختاری	۹۰۳-۴۷۲۶
نان و شیرینی	
نان سنک شاطرعباس	۸۹۴-۸۳۷۲
شیرینی و کیتزینگ	۳۳۴-۶۵۲۸
شیرینی سرو	۵۶۲-۶۴۵۳
نو سازی و تعمیرات ساختمان	
تی.ام.ان	۸۳۵-۶۲۴۳
زاگرس	830 9675
لوله کشی پارس	۲۹۰-۲۹۵۹
ناصر	۹۷۵-۱۵۱۵
وام مسکن	
بهروز آقاباخانی	۶۰۶-۵۶۲۶
آتوسا تنگستانی فر	۹۹۵-۳۰۴۱
مهد کودک	
Baby Minions	۲۹۰-۲۲۱۰
سیما (دولتی)	۶۹۹-۸۳۷۳
وکیل/مهاجرت	
ونسان والایی	۹۵۴-۹۹۹۸
دیوید برگر	۹۶۱-۸۷۴۶
سام بیات	۳۵۷-۴۶۹۲

فریدون هرنیدیان	۹۳۳-۶۸۰۰
سازان بیات	769-8813
4399,Rue Bannantyne, H4G1C1	
www.centredentairebayat.com	
رسانه های گروهی	
بازار	۸۴۸-۹۵۹۹
پوشه	۵۷۵-۸۴۵۱
هفته	۷۸۷-۸۸۴۸
پرنیان	۹۰۳-۴۷۲۶
پیوند	۹۹۶-۹۶۹۲
رستوران-پیتزا - کیتزینگ	
یاس	۴۸۳-۰۳۰۳
فاروس	۲۷۰-۸۴۳۷
کپلی	۴۸۳-۰۰۰۰
کافه آنجا	۷۷۴-۸۳۳۷
پوشاپ (هندی)	۷۳۷-۴۵۲۷
کباب سرا	
820 Ave. Atwater / 514-933-0933	
La Bouladerie	438 384 3377
ساخت و ساز Builders	
علی خاقانی	۵۷۴-۵۷۴۳
سی.دی - ویدئو	
تپش دیجیتال	۲۲۳-۳۳۳۶
فرش و موکت	
قالی شویی و رفو	739- 4888
شست و شوی فرش و موکت	571-7963
عکاسی و فیلمبرداری	
استودیو فوتوبوک	۹۸۴-۸۹۳۴
فتو شاپ	۸۴۶-۰۲۲۱
رز	۴۸۸-۷۱۲۱
فروشگاه ها	
ادونیس	۳۸۲-۸۶۰۶
ادونیس لاوال	450 978 2333
ادونیس وست آیلند	۶۸۵-۵۰۵۰
البرز	۶۹۲-۲۰۴۹
سن لوران	۳۶۹-۳۴۷۴
میوه و تره بار سامی	۸۵۸-۶۳۶۳
نور	۹۳۲-۲۰۹۹
EXO Fruits	۷۳۸-۱۳۸۴
متروپولیس (تعاونی رز)	۸۴۹-۴۲۴۲
سوپرمارکت بینو	۷۲۸-۴۵۲۳
کامپیوتر و خدمات	
بیژن جلالی	۲۵۸-۸۱۸۶
CompuXellence	۸۴۹-۵۲۳۱
کتاب فروشی / کتابخانه	
میک	۳۷۳-۵۷۷۷
کتابخانه نیما	۴۸۵-۳۶۵۲

آموزش (زبان)	
آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	
رحیم میلانی	۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹
دکتر رضا یاوریان	۶۵۳-۳۰۵۰
بیمه عمر و سرمایه گذاری	
پیام وانقی	۵۱۴-۸۸۷-۵۱۶۴
علی پاکنژاد	۲۹۶-۹۰۷۱
نغمه ثابت	۲۸۷-۳۶۹۰
بیمه (خودرو و خانه و سفر)	
امیر ندیمی قاسملو	۹۹۵-۵۶۶۶
پزشکی جایگزین	
پروین زرساو همیویت	۹۳۱-۸۲۷۴
ترجمه و دعوتنامه رسمی	
رضا داودی	۶۹۱-۴۳۸۳
آرزو یکتا	۴۳۹-۸۵۰۱
شهریار بخشی	۶۲۴-۵۶۰۹
خاطره تحویلدار	۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴
نوشتادجمال	۵۷۵-۷۰۸۰
نغمه سروران	۸۸۹-۸۷۶۵
چاپ و کپی	
فتوکپی ان دی جی	۴۸۸-۵۳۳۳
حسابداری	
سرور صدر	۷۷۷-۳۶۰۴
حسین خردبین	۲۴۲-۶۰۳۴
حمل و نقل	
المپیک	۹۳۵-۳۳۰۰
قربان	۸۸۷-۰۴۳۲
خدمات حمل و نقل رضا	
سراسر کانادا و امریکا	
983-4828	
Loadex Transport	234-3399
خشک شویی و تعمیرات	
Excel plus	۹۳۴-۵۶۰۰
خیاطی	
Tailleur Bijan	
419-1039	
1231, St-Catherine O, Suite304, H3G 1P5	
خدمات در ایران	
دارالترجمه فرهنگ	۶۹۱-۴۳۸۳
لگال ایران (خدمات حقوقی)	۹۰۳-۵۶۴۶
دارو خانه	
لوفیز داداش زاده	۲۸۸-۴۸۶۴
فارماپری لاوال	450 628 8100
فارماپری لاوال	450 628 4007
دندان پزشکی	
شهرزاد رضا نیا	۹۳۳-۳۳۳۷
راضیه رضوی	۶۳۴-۷۲۸۱
شریف نائینی	۷۳۱-۱۴۴۳
علی شفیع	۶۸۵-۶۲۲۲
رامین میر موجی	۶۷۵-۳۳۳۲

اتومبیل (فروش)	
Auto Highlander	990-2500
www.autohighlander.com	
1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7	
کنسلیونر اتوسولی	۵۱۴۶۵۹۶۴۰۸
اتومبیل (تعمیرگاه)	
اطلس	484-4481
6000 saint jaque H4A 2E9	
شمیران	487-6262
اتومبیل (شیشه)	
اتومبیل (کرایه)	
اتوبلو	۴۸۴-۶۸۷۱
آرایشگاه - زیبایی - اسپا	
آمنه	۹۳۳-۰۷۶۳
سوزان	۸۱۳-۴۹۳۷
ایو	۴۸۱-۶۷۶۵
رویا	۹۳۴-۳۳۷۴
فریبا	۴۸۷-۰۸۰۰
آرزو	
پنج ستاره	۸۴۶-۰۲۲۱
صرافی البیت	۵۱۴-۹۸۹-۲۲۲۹
شریف	۲۲۳-۶۴۰۸
مانی وایز	۴۸۵-۶۰۰۰
پاسیفیک	۲۸۹-۹۰۱۱
ExpertFX	844-4492
الکتریکی - برق کار	
آراز الکتریک	۳۵۲-۶۸۸۳
آژانس های مسافرتی	
فرناز معتمدی	۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
مهری صدوقی	۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
سعید هاشمی	۲۷۲-۹۹۹۹
Sky Lawn	۳۸۸-۱۵۸۸
یاسمین	۵۹۴-۰۳۴۴
آموزش	
پروین عبائی - فارسی	۶۷۵-۴۴۰۵
مدرسه فردوسی	۵۰۲-۴۳۷۸
مدرسه فرزنانگان	۷۷۵-۶۵۰۸
مدرسه وست آیلند	۶۲۶-۵۵۲۰
مدرسه دهخدا	۲۵۸-۸۱۸۶
آموزشگاه (راندگی)	
آموزشگاه نینا	513 5752
هماپون	448 9995
یزدان	825 5195
آموزش (موسیقی)	
پیانو / فخریان	۹۹۶-۱۶۲۰
پیانو-فرجه داغی	۴۸۴-۸۷۴۸
تار و دوتار / صادق زاده	۶۲۳-۶۲۴۸
پیانو و ویولن - نامور	۵۰۶-۰۲۷۱
پیانو/ پرکل تبریزی	۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Jun.23 .2016, numéro 396- Jun.23 .2016, issue No. 396

## Index issue 396

### Smile of Afghanistan, A project for life in peace

In 2012 Hamed Tabein, a Montreal based photographer, went to Afghanistan to capture life and smile, especially the smile of afghan children. He speaks for the first time about his experience and his future plans.

By: Nargis Hashimi and Khosro Shemiranie

- **Word of the week** : Yes to smile but No to war / Editor
- **Canada and Quebec News**: A march in Mtl. downtown on International Refugee Day / Shahrouz Pezeshki
- **Immigration**: Visa for Canadian tourist going to Europ? / M. Alimohammadi
- **Community News** : Mahrddad Anvari awarded by RJCCQ / M. Mostafaie
- **Art in the City**: A theater: Docteur Miouzik / Parissa Kooklan
- **Turkish page**: Leili Khaghani
- **Interview**: With Bahar Ehsani about ReMi's summer camp / Arsam Anvari
- **Literature**: Celebrating 80th anniversary of Dr. Mohammad Estelami / Farshid Sadatsharifi
- **Poem** : This week with Mojtaba Heidari / Fatemeh Ekhtesari
- **Philosophy**: Avicenna and his thoughtgs (1) / Reza Davoudi
- **Science**: Psychology of smiles and laughs / Maryam Irani



We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
HafteH Journal

**Rédacteur en chef/Editor in chief**: Khosro Shemiranie  
**Conception graphique / Graphic design**: HafteH  
**Rédactrice/Editor Turkish**: Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan**: Nargis Karimi Hashimi  
**Caricaturist**: Dariush Ramezani  
**Photographe/ Photographer**: Hamed Tabein

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00

**Canada & Quebec news**: Shahrouz Pezeshki

**Community news**: Mahdieh Mostafaei

**Science & Philosophy**: Reza Davoudi

**Literature**: Ali Zandievakili

**Art**: Parissa Kooklan

**Astrologie/ Astrology**: Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari

**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro**:

**Special thanks to those who contributed to this issue**:

Touraj Atef, Fateme Ekhtesari, Narges Esfahani, Komeil Habibnejad, Hale Haftlang, Aboujafar Khadir, Masoud Pakdel, Sharareh Shakeri, Zeinab Moslemzade, Shahram Yazdanpanah

HafteH will not be published on the following dates during 2015: January 7th / March 24th / July 7th / October 13th

Journal HafteH

1396 Ste Catherine St. West Suite # 425

Montreal QC H3G 1P9 Canada

Tel: (514) 787-8848

www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca

Editorial: editor@hafteh.ca

Advertising: ad@hafteh.ca

Local News: montreal@hafteh.ca





## خدمات ما برای شما:

- مشاوره شخصی برای بررسی تمام داروهایی که مصرف می‌کنید
- ارزیابی پرونده پزشکی
- ویزیت در منزل شما با قرار قبلی
- بروشورهای آگاهی‌دهنده درباره موضوعات متنوع مربوط به سلامت
- تجدید نسخه به طور اتوماتیک با استفاده از اینترنت
- فروش و اجاره وسایل ارتوپدی
- ارگانایزر قرص
- مشاوره در زمینه نارسایی بیش‌فعالی و عدم تمرکز (ای.دی.اچ.دی)

دلیوری رایگان دارو

با مشاورین فارسی زبان  
در خدمت جامعه افغانی و ایرانی  
اولین داروخانه با مدیریت ایرانی  
در South Shore مونترال، در کنار IGA

3305, Broadway Ave, Suite 101, Brossard, QC J4Z 2P4 450 656 - 4848

Monday to Friday 8:30 AM – 9:00 PM Saturday to Sunday 9:00 AM – 6:00 PM

Fax: 450 656 - 7878

# فروشگاه آریا SUPERMARCHÉ ARIYA

 1,99 \$ ماست حلال	 3,49 \$ توشی یگ و یک	 2,99 \$ Chika Products	 14,99 \$ پنیر بلغار کیلویی	 1.50 \$ نانوایی با بخت روزانه
 3,99 \$ رب کوچ یک و یک	 2,99 \$ رشته آش	 3L 5,49 \$ روغن مایع گیاهی	 11,99 \$ برنج سفید (10-1b) INDIA GATE	 کیباب موجود است Take out



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park.Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369

www.marcheariya.com

● انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



# “میوه و تره بار سامی”

با پنج شعبه‌ی بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب

قیمت‌ها: غیرقابل رقابت

سامی، جایی که می‌توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

▶ **Laval** (450) 978-1333  
1550 Blvd Daniel-Johnson

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰  
پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
سه‌شنبه تعطیل

▶ **Lasalle** (514) 368-1333  
400 ave Lafleur, H8R 3H6

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰  
پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
سه‌شنبه تعطیل

▶ **Nord-est** (514) 593-1333  
8200 19E Avenue, H1Z 4J8

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

▶ **St. Laurent** (514) 856-1333  
1320 boul. Jules-Poitras, H4N 1X7

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰  
شنبه و یکشنبه ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰  
دوشنبه و سه‌شنبه تعطیل  
پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰

▶ **D.D.O.** (514) 421-6333  
3000 Rue du Marché, H9B 2Y3

▶ **Head Office**  
1505 rue Legendre Ouest  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم

## روایهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

### D.E.P 1800 hours vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity

- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتو کاد)
- برق کاری

### Certificates & Attestations:

- General Welding
- High Pressure Welding

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

Lifetime placement service.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont-Royal De La Savane (West of Decarie Blvd.) 514.739.3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec



## Adult Vocational Paid Training

آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
"Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم



کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان  
برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان ها
  - ✓ دوره های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
  - ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرید

### Sales Representation

تمایندگی فروش

شنبه و یکشنبه ۱۱ ژوئن (بعد از ظهر)  
دوشنبه و جمعه ۴ جولای

### Professional Sales

فروش حرفه ای

سه شنبه و جمعه ۷ ژوئن (بعد از ظهر)

### Starting a Business

استارت تینگ بیزینس

شنبه ۱۱ ژوئن  
یکشنبه ۱۲ ژوئن  
شنبه ۱۱ ژوئن (صبح) \*  
شنبه ۱۱ ژوئن (بعد از ظهر) \*  
شنبه ۲ جولای  
یکشنبه ۳ جولای

### Travel Sales

سه شنبه، پنجشنبه و جمعه ۱۴ ژوئن

کلاس های تاریخ های ستاره دار در این محل برگزار می شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor,  
Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی چهارشنبه و جمعه از ساعت ۱۰ تا ۱۴ تماس بگیرید و با شماره صحت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com